

version: 16-11-2014

cod. 7HU0311GG51C

IT	MANUALE D'USO E MANUTENZIONE ARMADIO ABBATTITORE/CONGELATORE	pagina 3
EN	USE AND MAINTENANCE MANUAL BLAST CHILLER/SHOCK FREEZER.....	page 15
DE	GEBRAUCHS UND WARTUNGSHANDBUCH ABKÜHL/GEFRIERSCHRANK	seite 27
FR	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN ARMOIRS REFROIDISSEMENT ET DE CONGELATION RAPIDE.....	page 39
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ШКАФ БЫСТРОГО ОХЛАЖДЕНИЯ/МОРОЗИЛЬНАЯ КАМЕРА	страница 51

INDICE

1. NORME DI AVVERTENZE GENERALI

- 1.1. Collaudo
- 1.2. Garanzia
- 1.3. Premessa
- 1.4. Predisposizione a carico del cliente
- 1.5. Istruzione per richiesta interventi
- 1.6. Istruzioni per ricambi

2. DATI TECNICI

- 2.1. Livello rumorosità
- 2.2. Materiali e fluidi impiegati

3. FUNZIONAMENTO

- 3.1. Applicazioni, destinazione d'uso, uso previsto e non previsto, usi consuetudini
- 3.2. Zone pericolose
- 3.3. Dispositivi di sicurezza adottati

4. MANUTENZIONE ORDINARIA E PROGRAMMATA

- 4.1. Elementi norme di sicurezza
- 4.2. Indicazioni sulle operazioni di emergenza in caso di incendio
- 4.3. Pulizia dell'apparecchiatura
- 4.4. Verifiche periodiche da eseguire
- 4.5. Precauzioni in previsione di lunga inattività
- 4.6. Manutenzione straordinaria

5. DISMISSIONI

- 5.1. Scollegamento
- 5.2. Stoccaggio
- 5.3. Smantellamento e smaltimento

6. INSTALLAZIONE

- 6.1. Trasporto del prodotto, movimentazione
- 6.2. Descrizioni delle operazioni di messa in opera
- 6.3. Posizionamento
- 6.4. Allacciamento
- 6.5. Reinstallazione

7. ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

- 7.1. Pannello di controllo
 - 7.1.1. Orologio
- 7.2. Cicli di funzionamento
 - 7.2.0. Accensione
 - 7.2.1. Ciclo di abbattimento +3°C soft o hard e congelamento -18°C soft o hard a tempo
 - 7.2.2. Ciclo di abbattimento +3°C soft o hard e congelamento -18°C soft o hard a spillone
 - 7.2.3. Cicli di abbattimento/congelamento personalizzati spillone e a tempo
 - 7.2.4. Fase di conservazione
- 7.3. Sbrinamento
- 7.4. Stampante (optional)
- 7.5. Allarmi/Errori
 - 7.5.1. Allarme alta temperatura
 - 7.5.2. Allarme bassa temperatura
 - 7.5.3. Allarme porta aperta
 - 7.5.4. Allarme generico
 - 7.5.5. Allarme timeout
 - 7.5.6. Allarme blackout
 - 7.5.7. Allarme sonda cella
 - 7.5.8. Allarme sonda spillone
 - 7.5.9. Allarme sonda evaporatore

1. NORME E AVVERTENZE GENERALI

1.1. COLLAUDO

Il prodotto viene spedito dopo il superamento dei collaudi: visivo, elettrico e funzionale.

1.2. GARANZIA

Il nostro obbligo per la garanzia sulle apparecchiature e sulle parti relative di nostra produzione ha la durata di 1 anno, dalla data della fattura e consiste nella fornitura gratuita delle parti da sostituire che, a nostro insindacabile giudizio, risultassero difettose.

Sarà premura del costruttore rimuovere eventuali vizi e difetti purché l'apparecchiatura sia stata impiegata correttamente nel rispetto delle indicazioni riportate nel manuale.

Durante il periodo di garanzia saranno a carico del committente le spese concernenti le prestazioni d'opera, viaggi o trasferte, trasporto delle parti ed eventuali apparecchiature da sostituire. I materiali sostituiti in garanzia restano di nostra proprietà e devono essere restituiti a cura e spese del committente.

1.3. PREMESSA

Il presente manuale ha lo scopo di fornire tutte le informazioni necessarie per effettuare correttamente l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchiatura da parte di personale qualificato.


Prima di ogni operazione bisogna leggere attentamente le istruzioni contenute, in quanto forniscono indispensabili indicazioni riguardanti lo stato di sicurezza delle apparecchiature.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ DA USI NON PREVISTI DEL PRODOTTO.


E' VIETATA LA RIPRODUZIONE, ANCHE IN PARTE, DEL PRESENTE MANUALE.

NORME DI SICUREZZA GENERALE


Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate sul manuale.


 Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate sulla targhetta caratteristiche.

 **Collegare sempre l'apparecchiatura ad un apposito interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA).**


 Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica:


- 1) Portare l'interruttore generale nella posizione OFF;
- 2) Togliere la spina.


 Munirsi di guanti per effettuare la manutenzione sul vano motore o sull'unità evaporante posta all'interno dell'apparecchiatura.


 Non inserire cacciaviti od altro tra le protezioni (protezioni ventilatori, evaporatori, ecc.).

 Non avvicinarsi alle parti elettriche con mani bagnate oppure scalzi.

 Per una buona funzionalità del gruppo compressore ed evaporatore non ostruire mai le apposite prese d'aria.

 Nelle apparecchiature dotate di ruote verificare che la superficie di appoggio sia piana e perfettamente orizzontale.

 Nelle apparecchiature dotate di serratura con chiave si consiglia di tenere le chiavi lontano dalla portata dei bambini.

 L'utilizzo è riservato solamente a personale idoneo e addestrato. L'installazione, la manutenzione ordinaria e la manutenzione straordinaria (esempio pulizia e manutenzione dell'impianto refrigerante) devono essere eseguite da personale tecnico specializzato ed autorizzato con buona conoscenza degli impianti di refrigerazione ed elettrici.

1.4. PREDISPOSIZIONE A CARICO DEL CLIENTE

Predisporre un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

Predisporre una presa di corrente con terra del tipo in uso nel paese di utilizzo.

Verificare la planarità della superficie di appoggio della macchina.

Predisporre, nel caso di apparecchiature con condensazione ad acqua o di apparecchiature con controllo diretto dell'umidità, l'allacciamento alla rete idrica.

1.5. ISTRUZIONI PER RICHIESTA INTERVENTI

Spesso le difficoltà di funzionamento che si possono verificare sono dovute a cause banali quasi sempre rimediabili di persona, quindi prima di richiedere l'intervento di un tecnico fate le seguenti semplici verifiche.

In caso di arresto dell'apparecchio:

- controllare che la spina sia inserita correttamente nella presa di corrente.

In caso di temperatura cella insufficiente:

- verificare che non ci sia influenza di una fonte di calore;
- verificare che le porte chiudano perfettamente;
- verificare che il filtro del condensatore non sia intasato;
- verificare che le griglie di aerazione del cruscotto non siano ostruite;
- verificare la disposizione delle derrate affinché non ostriscano la ventilazione all'interno della cella.

In caso di apparecchio rumoroso:

- verificare che non ci sia contatto incerto fra l'apparecchio e qualche altro oggetto;
- verificare che l'apparecchio sia perfettamente livellato;
- verificare che le viti (almeno quelle visibili) siano ben serrate.

Eseguite le verifiche suddette, se il difetto persiste, rivolgetevi all'assistenza tecnica ricordandovi di segnalare:

- la natura del difetto;
- il codice ed il numero di matricola dell'apparecchio che si possono rilevare dalla targhetta caratteristiche dello stesso.

1.6. ISTRUZIONI PER I RICAMBI

SI RACCOMANDA L'IMPIEGO DI RICAMBI ORIGINALI.

Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego di ricambi non originali.

2. DATI TECNICI

La targhetta dati è posizionata esternamente sul fianco o sul retro ed internamente sul vano motore.

2.1. LIVELLO DI RUMOROSITA'

Leq nel punto più rumoroso a 1m in condizioni operative < 70 dB(A)
Lpc a 1m in condizioni operative < 130 dB(C)

AMBIENTE DI PROVA

La prova è stata eseguita all'interno di una sala di esposizione di forma rettangolare priva di trattamenti fono-assorbenti.

Nello spazio circostante la macchina erano assenti ostacoli rilevanti.

NORMATIVE DI RIFERIMENTO

I rilievi delle prove acustiche sono stati effettuati in conformità al d.l. 277 seguendo le modalità descritte dalle ISO 230-5 per rilevare i dati richiesti dalla direttiva 2006/42/CE.

CONDIZIONI OPERATIVE DELLA MACCHINA

I rilievi sono stati eseguiti nella condizione più gravosa che corrisponde alla fase di partenza denominata "PULL DOWN".

2.2. MATERIALI E FLUIDI IMPIEGATI

Nell'ottica del rispetto dell'ambiente, i materiali utilizzati sono conformi al d.lgs. 25 luglio 2005, n.151, in attuazione delle direttive RoHS (2002/95/CE) e RAEE (2002/96/CE e 2003/108/CE), relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

I gas refrigeranti, o quelli espandenti delle schiume poliuretaniche utilizzate, sono nel rispetto del Regolamento CE 842/2006.

3. FUNZIONAMENTO

3.1. APPLICAZIONI, DESTINAZIONE D'USO, USO PREVISTO E NON PREVISTO, USI CONSENTITI

Le nostre apparecchiature frigorifere sono macchine agroalimentari (Regolamento CE n° 1935/2004), destinate al trattamento dei prodotti alimentari.

Sono progettate con gli opportuni accorgimenti al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore.

Non sono idonee alla conservazione di prodotti farmaceutici, chimici o quant'altro prodotto non alimentare.

Evitare l'uso improprio dell'apparecchiatura non introducendo nella cella: animali vivi, oggetti vari o prodotti corrosivi.

IMPIEGO DELL' ABBATTITORE-CONGELATORE

L'abbattitore-congelatore è un'apparecchiatura che abbassa rapidamente la temperatura dei cibi cotti o freschi, allo scopo di mantenere inalterate le proprietà organolettiche (chimico-fisiche e nutritive) degli alimenti stessi.

IL TEMPO DI RAFFREDDAMENTO O DI CONGELAMENTO, ESSENDO IN FUNZIONE DEL TIPO DI ALIMENTO O DEGLI ALIMENTI PRESENTI IN UN PIATTO CUCINATO, È UN PARAMETRO DIFFICILE DA STABILIRE RIGOROSAMENTE.

LE PRESTAZIONI DICHIARATE SONO STATE OTTENUTE CON PURÈ DI PATATE, DEPOSITATO IN TEGLIE DI ACCIAIO GN1/1 H=40. LO SPESORE DEL PURÈ CONTENUTO NELLA VASCHETTA È DI 25mm.

Ciclo di abbattimento rapido di temperatura

Mediante questo ciclo è possibile abbassare rapidamente la temperatura dell'alimento cotto (da +90 a +3°C in 90 minuti) per evitare che rimanga nella zona critica di temperatura tra +10°C a +65°C. L'alimento cotto e abbattuto può essere conservato in frigorifero fino a 5 giorni.

Ciclo di congelamento rapido di temperatura

Il congelamento rapido di temperatura (da +90°C a -18°C) impedisce la formazione di macrocristalli di ghiaccio nell'alimento, che comporterebbero perdita di liquidi e vitamine.

Questo ciclo è indicato sia per alimenti cotti che freschi e consente la loro conservazione rispettivamente fino a 2 mesi e fino a 12 mesi.

Ciclo di conservazione

Alla fine di ogni ciclo di abbattimento o congelamento rapido la macchina prevede un ciclo di conservazione durante il quale l'apparecchiatura funziona come un normale frigorifero, la durata di tale ciclo è a discrezione dell'utente.

STOCCAGGIO DEGLI ALIMENTI

Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchiatura è necessario rispettare le seguenti indicazioni.

Ciclo di conservazione:

- non introdurre all'interno dell'apparecchiatura cibi caldi o liquidi scoperti;
- confezionare o proteggere gli alimenti soprattutto se contengono aromi;
- sistemare le derrate all'interno dell'apparecchiatura in modo da non limitare la circolazione dell'aria, evitando di disporre sulle griglie carte, cartoni, taglieri, ecc., che possono ostacolare il passaggio dell'aria;
- evitare il più possibile frequenti e prolungate aperture porta.

Ciclo di abbattimento/congelamento rapido:

- non aprire la porta una volta avviato il ciclo e sino a ciclo terminato;
- evitare di confezionare, proteggere o chiudere le teglie con coperchi o pellicole isolanti;
- non usare teglie e contenitori con altezza superiore a 65mm;
- non sovrapporre gli alimenti;
- utilizzare contenitori in alluminio o in acciaio inox.

3.2. ZONE PERICOLOSE, RISCHI, PERICOLI E RISCHI NON ELIMINABILI

Le apparecchiature frigorifere sono state realizzate e progettate con gli opportuni accorgimenti al fine di garantire la sicurezza e la salute dell'utilizzatore e non presentano spigoli pericolosi, superfici affilate o elementi sporgenti dagli ingombri. La loro stabilità è garantita anche a porte aperte, è vietato comunque attaccarsi alle porte.

Nelle apparecchiature con cassette non aprire più di un cassetto alla volta e non appoggiarsi o sedersi sul cassetto aperto per evitare sia il ribaltamento che il danneggiamento dell'apparecchiatura.

N.B.: Nelle apparecchiature porte vetro non estrarre più di un cestello, oppure una griglia alla volta, per non compromettere la stabilità dell'apparecchiatura.

Disporre gradualmente gli alimenti partendo dal basso verso l'alto; viceversa togliere gli alimenti partendo dall'alto verso il basso.

LA MACCHINA NON È STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE.

CARICO MASSIMO (UNIFORMEMENTE DISTRIBUITO) PER CESTELLO, CASSETTO O GRIGLIA = 40 KG

APPARECCHIATURA CON RUOTE

Fare attenzione, durante gli spostamenti, a non spingere violentemente l'apparecchiatura per evitare che si ribalti e si danneggi, fare attenzione an-

che alle eventuali asperità della superficie di scorrimento. L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana.

 **BLOCCARE SEMPRE LE RUOTE CON GLI APPOSITI FERMI.**

RISCHI DOVUTI AD ELEMENTI MOBILI

L'unico elemento mobile presente è il ventilatore, ma non presenta alcun rischio in quanto è protetto da griglia di protezione fissata tramite viti (prima di rimuovere tale protezione scollegare l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione).

RISCHI DOVUTI ALLE BASSE/ELEVATE TEMPERATURE

In prossimità delle zone con pericolo di temperature basse/elevate, sono stati apposti degli adesivi indicanti "PERICOLO TEMPERATURA".

RISCHI DOVUTI ALL'ENERGIA ELETTRICA

I rischi di natura elettrica sono stati risolti progettando gli impianti elettrici secondo la norma CEI EN 60204-1 e CEI EN 60335-1.

Appositi adesivi indicanti "alta tensione" individuano le zone con pericoli di natura elettrica.

RISCHI DOVUTI AL RUMORE

L_{eq} nel punto più rumoroso a 1m in condizioni operative < 70 dB(A)
 L_{pc} a 1m in condizioni operative < 130 dB(C)

RISCHI RESIDUI


Per consentire ad eventuali liquidi provenienti dagli alimenti o dai prodotti di lavaggio di defluire verso l'esterno, si è realizzata sul fondo una piletta di scarico.

Durante le operazioni di pulizia bisognerà togliere il tappo e posizionare sotto l'apparecchiatura una bacinella di raccolta (Hmax=100mm).

È ASSOLUTAMENTE IMPORTANTE RICHIUDERE IL FORO CON L'APPOSITO TAPPO.

NEL CASO DEGLI APPARECCHI SENZA PILETTA DI SCARICO BISOGNA EVITARE QUALSIASI RISTAGNO DI LIQUIDI TRAMITE UNA ACCURATA PULIZIA GIORNALIERA.

3.3. DISPOSITIVI DI SICUREZZA ADOTTATI

 È ASSOLUTAMENTE VIETATO MANOMETTERE OD ASPORTARE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA ADOTTATI (GRIGLIE DI PROTEZIONE, ADESIVI DI PERICOLO,...). IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ SE NON VENGONO RISPETTATE LE ISTRUZIONI SUDDETTE.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA E PROGRAMMATA

Le informazioni contenute in questo capitolo sono destinate, per quanto riguarda la manutenzione ordinaria, a personale idoneo e addestrato, per quanto riguarda la manutenzione straordinaria e/o programmata, sono destinate a personale specializzato ed autorizzato.


4.1. ELEMENTARI NORME DI SICUREZZA

Prima di eseguire qualsiasi intervento, disinserire la spina dell'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

DIVIETO DI RIMOZIONE DEI RIPARI O DEI DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

Per le operazioni di manutenzione ordinaria, è vietato rimuovere i ripari/dispositivi di sicurezza (griglie, adesivi, ecc.).

4.2. INDICAZIONI SULLE OPERAZIONI DI EMERGENZA IN CASO DI INCENDIO

 IN CASO DI INCENDIO NON USARE ACQUA. PREMUNIRSI DI ESTINTORE A CO₂ (ANIDRIDE CARBONICA) E RAFFREDDARE NEL PIÙ BREVE TEMPO POSSIBILE LA ZONA DEL VANO MOTORE.

4.3. PULIZIA DELL'APPARECCHIATURA

Prima di qualsiasi operazione di pulizia, isolare l'apparecchiatura dall'energia elettrica.

PRIMA INSTALLAZIONE

Prima della messa in funzione lavare l'interno cella e gli accessori con poca acqua e sapone neutro per togliere il caratteristico odore di nuovo; sistemare gli accessori interni della cella nelle posizioni più consone all'uso.

PULIZIA GIORNALIERA

Pulire accuratamente le superfici esterne dell'apparecchiatura usando un panno umido e seguendo il senso della satinatura.

Usare detersivi neutri e non sostanze a base di cloro e/o abrasive.

Non usare utensili che possono provocare incisioni con la conseguente formazione di ruggine.

Risciacquare con acqua pura ed asciugare accuratamente.

Pulire l'interno cella per evitare che si formino residui di sporco, con detersivi neutri non contenenti cloro e abrasivi.

Nel caso di residui induriti usare acqua e sapone o detersivi neutri, servendosi eventualmente di una spatola in legno o plastica.

Terminata la pulizia risciacquare con poca acqua e asciugare accuratamente.

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti, poiché eventuali infiltrazioni nei componenti elettrici potrebbero pregiudicarne il regolare funzionamento.

Anche le zone sottostanti e adiacenti l'apparecchiatura devono essere giornalmente pulite, sempre con acqua e sapone e non con detersivi tossici o a base di cloro.

AVVERTENZE PER ABBATTITORI CON KIT DI LAVAGGIO

Utilizzare sempre detersivo fornito dal costruttore avente caratteristiche di neutralità tali da garantire la massima pulizia senza danneggiare la superficie interna della camera dell'apparecchiatura e le relative parti funzionali dell'abbattitore (evaporatore, ventilatori, impianto riscaldante, ecc.).

Prima di avviare un qualunque programma di lavaggio controllare, tramite la spia visiva posta nella parte inferiore sinistra dell'apparecchiatura, che il livello del detersivo sia superiore a quello minimo consentito.

PULIZIA PERIODICA MANUTENZIONE GENERALE

Per un costante rendimento dell'apparecchiatura è bene compiere le operazioni di pulizia e manutenzione generale.

Per quanto riguarda la pulizia del gruppo frigorifero (condensatore), deve essere fatta da personale specializzato.

Pulire periodicamente la piletta di scarico per evitare che il foro si ostruisca.

È ASSOLUTAMENTE IMPORTANTE RICHIUDERE IL FORO CON L'APPOSITO TAPPO.

4.4. VERIFICHE PERIODICHE DA ESEGUIRE

- Controllare che la spina sia inserita correttamente nella presa di corrente.
- Verificare che non ci sia influenza di una fonte di calore.
- Verificare che l'apparecchio sia perfettamente livellato.
- Verificare che la guarnizione della porta chiuda perfettamente.
- Verificare che la piletta di scarico non sia ostruita.
- Verificare che la batteria condensante non sia ricoperta di polvere, nel caso chiamare l'assistenza tecnica.

4.5. PRECAUZIONI IN VISTA DI LUNGA INATTIVITÀ

In caso di prevista prolungata inattività dell'apparecchiatura:

- spegnere l'apparecchiatura agendo nel pannello comandi sul tasto OFF;
- togliere la spina dalla presa di alimentazione;
- vuotare il frigorifero e pulirlo accuratamente (vedi pulizia);
- lasciare le porte del mobile socchiuse per favorire la circolazione dell'aria ed evitare la formazione di muffe e/o cattivi odori.

4.6. MANUTENZIONE STRAORDINARIA (solo per personale specializzato)

Pulire periodicamente il condensatore.

Controllare le guarnizioni delle porte, per verificare la perfetta tenuta.

Controllare che l'impianto elettrico sia a norma.

Controllare le resistenze cornici (mediante pinza amperometrica).

IN CASO DI RIPARAZIONE O SOSTITUZIONE DI PARTI RICORDARSI DI FORNIRE SEMPRE IL CODICE ED IL NUMERO DI MATRICOLA DELL'APPARECCHIATURA, CHE SI POSSONO RILEVARE DALLA TARGHETTA CARATTERISTICHE.

5. DISMISSIONE

5.1. SCOLLEGAMENTO

Le operazioni di scollegamento devono essere effettuate da tecnici qualificati.

Evitare versamenti o perdite in ambiente.

Prima di scollegare l'unità recuperare, se presenti:

- gas refrigerante;
- soluzioni incongelabili presenti nei circuiti idraulici.

5.2. STOCCAGGIO

In attesa di smantellamento e smaltimento, l'apparecchiatura può essere provvisoriamente immagazzinata anche all'aperto, purché l'unità abbia i circuiti elettrici, frigoriferi e idraulici integri e chiusi.

Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente.

5.3. SMANTELLAMENTO E SMALTIMENTO



Questo simbolo contraddistingue le apparecchiature come unità rientranti nella Direttiva RAEE 2002/96/CE. Informazioni riguardanti gli effetti potenziali sull'ambiente e sulla salute umana, dovuti alla presenza di sostanze pericolose, possono essere richieste sia al produttore-distributore-importatore, in quanto responsabili della raccolta e trattamento dei rifiuti, sia al negoziante presso cui è stata acquistata l'apparecchiatura, oppure ai servizi locali preposti alla raccolta rifiuti.

LE OPERAZIONI DI SMANTELLAMENTO DEVONO COMUNQUE ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO.

Smaltimento

La Direttiva RAEE prevede che lo smaltimento ed il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche vengano obbligatoriamente gestiti tramite un'apposita raccolta, in adeguati centri autorizzati, separata da quella adottata per lo smaltimento del rifiuto urbano misto.

L'utente ha l'obbligo di non smaltire l'apparecchiatura, alla fine della vita utile della stessa, come rifiuto urbano, ma di conferirla in appositi centri di raccolta autorizzati come previsto dalle normative vigenti o indicato dal distributore.

Tutti i materiali devono essere recuperati o smaltiti in conformità alle norme nazionali vigenti in materia.

Per ulteriori informazioni sulla dismissione dell'apparecchiatura: contattare la ditta produttrice.

6. INSTALLAZIONE

(solo personale tecnico specializzato)

6.1. TRASPORTO DEL PRODOTTO, MOVIMENTAZIONE

L'apparecchiatura deve essere trasportata con mezzi idonei alla movimentazione e mai a mano.

Se si usano sistemi di sollevamento, quali carrelli a forche o transpallet, fare particolare cura al bilanciamento del peso.

Normalmente l'imballo è di polistirolo ed estensibile su pallet in legno che, per una maggiore sicurezza durante il trasporto e lo spostamento, viene fissato al fondo dell'apparecchiatura.

Sull'imballo vengono stampati dei contrassegni di avvertimento, che rappresentano le prescrizioni che devono essere osservate al fine di assicurare che nelle operazioni di carico e scarico, nel trasporto e nello la merce non subisca danni.

Contrassegni stampati sui nostri imballi:



ALTO



FRAGILE



TENERE ALL'ASCIUTTO

Per lo smaltimento dell'imballo l'utilizzatore dovrà comportarsi secondo le norme vigenti nel proprio paese.

LIMITI DI IMPILABILITÀ

Per quanto riguarda lo stoccaggio e il trasporto dell'apparecchiatura, il limite di impilabilità massimo è due apparecchiature salvo indicazione con apposito adesivo

A CAUSA DEL BARICENTRO NON COINCIDENTE CON IL CENTRO GEOMETRICO DELL'APPARECCHIATURA, FARE ATTENZIONE ALL'INCLINAZIONE DURANTE GLI SPOSTAMENTI.

6.2. DESCRIZIONI DELLE OPERAZIONI DI MESSA IN OPERA

Si consiglia dopo aver tolto l'imballo dall'apparecchiatura di verificare l'integrità e l'assenza di danni dovuti al trasporto.

Eventuali danni devono essere tempestivamente segnalati al vettore.

In nessun caso comunque alcun apparecchio danneggiato potrà essere reso al costruttore senza preavviso e senza averne ottenuta preventiva autorizzazione scritta.



DURANTE GLI SPOSTAMENTI NON SPINGERE O TRASCINARE L'APPARECCHIATURA PER EVITARE CHE SI RIBALTI O CREARE DANNI AD ALCUNE PARTI DELLO STESSO (AD ES.: I PIEDINI).



NON INCLINARE MAI L'APPARECCHIATURA DAL LATO PORTA.

6.3. POSIZIONAMENTO

Posizionare l'apparecchiatura in luogo ben aerato e lontano da fonti di calore. Rispettare degli spazi minimi per il funzionamento, l'aerazione e la manutenzione.

APPARECCHIATURA CON RUOTE

L'apparecchiatura dotata di ruote non può essere livellata, quindi fare attenzione che la superficie di appoggio sia perfettamente orizzontale e piana.



DOPO AVER POSIZIONATO L'APPARECCHIATURA BLOCCARE SEMPRE LE RUOTE.



DURANTE GLI SPOSTAMENTI NON SPINGERE VIOLENTEMENTE O TRASCINARE L'APPARECCHIATURA PER EVITARE CHE SI RIBALTI O SI DANNEGGI.

FARE ATTENZIONE ALLE EVENTUALI ASPERITÀ DELLA SUPERFICIE. NON INCLINARE MAI L'APPARECCHIATURA DAL LATO PORTA.



LA MACCHINA NON È STATA PROGETTATA PER ESSERE INSTALLATA IN UNA ATMOSFERA A RISCHIO DI ESPLOSIONE.

6.4. ALLACCIAMENTO

Prima del collegamento alla rete di alimentazione elettrica, assicurarsi che la tensione e la frequenza di rete corrispondano a quelle riportate nella targhetta caratteristiche dell'apparecchiatura.

È ammessa una variazione +/-10% della tensione nominale.

È indispensabile collegare l'apparecchiatura ad una efficiente presa di terra.

AVVERTENZE PER ABBATTITORI CON KIT DI LAVAGGIO

L'apparecchiatura deve essere collegata alla rete di alimentazione idrica utilizzando la tubazione flessibile in dotazione adatta per alta temperatura e pressione, con attacco 3/4" GAS.

Per evitare l'eccessivo deposito di calcare e quindi diminuire l'intervento di manutenzione all'impianto è consigliabile l'utilizzo di un addolcitore per ridurre la durezza dell'acqua.

Per aumentare l'efficienza la temperatura dell'acqua consigliata deve essere compresa tra 40-60°C

La pressione di rete ottimale dovrà essere tra i 2-5 bar per garantire una rotazione regolare della girante. Se la pressione dell'acqua dovesse scendere al di sotto dei 0,5 bar interverrà un pressostato di sicurezza che bloccherà immediatamente la funzione con segnalazione sul display dell'allarme.



Per abbattitori con kit lavaggio

È FONDAMENTALE NON VARIARE L'ORIENTAMENTO DEGLI UGELLI SPRUZZATORI DELLA GIRANTE, PER NON ALTERARE COMPLETAMENTE LE CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA.



NON IMPIEGARE SPINE NON PROVviste DI MESSA A TERRA. LA PRESA DI RETE DEVE ESSERE ADEGUATA ALLE NORME VIGENTI NEL PROPRIO PAESE.

IL COLLEGAMENTO A TERRA DELL'APPARECCHIO È UNA NORMA DI SICUREZZA OBBLIGATORIA PER LEGGE

Al fine di salvaguardare l'apparecchiatura da eventuali sovraccarichi o cortocircuiti, il collegamento alla linea elettrica va fatto tramite un interruttore magnetotermico differenziale ad alta sensibilità (30 mA) a ripristino manuale, di adeguata potenza.

Per il dimensionamento del dispositivo di protezione, va tenuto conto di:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (corrente nominale)

I_{cc} (corrente di corto circuito) = 4500 A con alimentazione 230v/1~/50Hz.

I_{cc} (corrente di corto circuito) = 6000 A con alimentazione 400v/3~/50Hz.

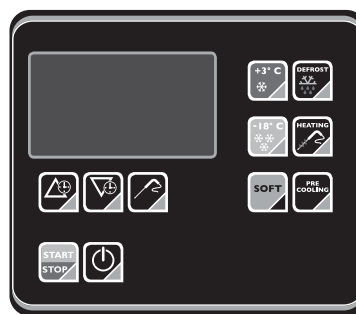
6.5. REINSTALLAZIONE

Per una eventuale reinstallazione procedere in questo modo:

- 1) Portare l'interruttore di rete in posizione "OFF";
- 2) Staccare la spina dalla presa di alimentazione e riavvolgere il cavo di alimentazione;
- 3) Togliere tutti gli alimenti dall'interno della cella e pulire accuratamente la cella e gli accessori;
- 4) Imballare nuovamente l'apparecchiatura avendo cura di rimettere le protezioni in polistirolo e fissare il basamento in legno. Tutto ciò per evitare danni durante il trasporto;
- 5) Per il nuovo piazzamento ed allacciamento, procedere come descritto precedentemente.

7a. ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

7a.1. PANNELLO DI CONTROLLO



Descrizione tasti del pannello di controllo

- 
ON/OFF
TASTO ACCENSIONE SCHEDA
- 
START/STOP
 Avvio/arresto di un ciclo di abbattimento
 Serve anche per interrompere il funzionamento durante il ciclo di abbattimento/congelamento/conservazione
- 
UP
 Incremento valori, visualizza la temperatura della sonda spillone
- 
DOWN
 Decremento valori, visualizza il tempo trascorso del ciclo
- 
+3°C ABBATTIMENTO
 Selezione abbattimento +3°C
- 
-18°C CONGELAMENTO
 Selezione congelamento -18°C
- 
SOFT
 Selezione ciclo soft di abbattimento (+3°C) o di congelamento (-18°C)
- 
DEFROST
 Avvio/arresto sbrinamento
 Premendo per tre secondi il tasto si visualizza la temperatura della sonda dell'evaporatore
- 
RISCALDAMENTO SONDA
 Riscaldamento per estrazione sonda spillone
- 
SONDA SPILLONE
 Selezionea l'uso dei cicli di abbattimento/congelamento
- 
PRE COOLING
 Avvia/arresta il cilco di preraffreddamento dell' cella

Descrizione del display e dei simboli



DISPLAY 1














Visualizzazione della temperatura dello spillone o del tempo

DISPLAY 2

Visualizzazione della temperatura della camera

DISPLAY 3

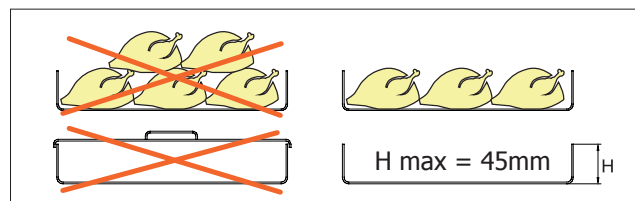
Visualizzazione della fase di lavoro in corso (da 1 a 3)

- 
 Temperatura cella
- 
 Riscaldamento spillone attivo
- 
 Ciclo di abbattimento/congelamento a spillone
- 
 Ciclo di abbattimento/congelamento a tempo
- 
 Sterilizzazione in corso
- 
 Funzione ciclo abbattimento selezionato (+3°C)
- 
 Funzione ciclo di congelamento selezionato (-18°C)
- 
 Fase soft selezionata
- 
 Abbattimento in corso
 (lampeggiante ritardo compressore attivo)
- 
 Fase conservazione in corso
- 
 Macchina in stop
- 
 Indicatore compressione attivo
- 
 Indicatore ventole cella attive

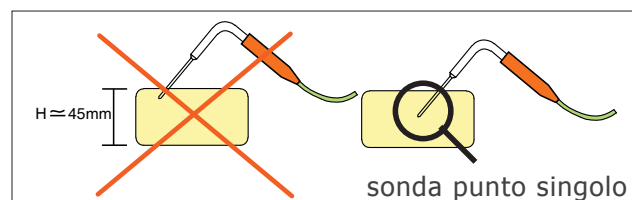
AVVERTENZE GENERALI


Per un corretto uso della sonda spillone:

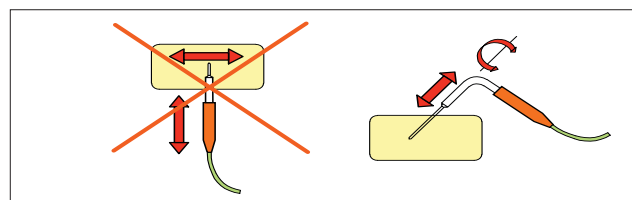
- evitare urti violenti, possono compromettere il corretto funzionamento della sonda;
- sterilizzare lo spillone prima di ogni utilizzo;
- lo spessore massimo consigliato del prodotto è di 45mm;
- una buona pulizia dello spillone determina una buona resa.

**PER INSERIRE LA SONDA**




- inserire la sonda con la punta il più vicino possibile al cuore del prodotto.

**PER ESTRARRE LA SONDA**



- riscaldare la sonda  (vedi 7.2.4)
- ruotare su se stessa
- estrarla senza inclinare lo spillone



7a.1.1. OROLOGIO (con scheda di espansione per stampante o supervisione)

Con la macchina spenta da tasto , è possibile accedere alla modifica orologio, tenendo premuti contemporaneamente per un tempo prolungato il tasto  e il tasto :

- Sul DISPLAY 1 viene visualizzato il valore dell'anno
- Sul DISPLAY 2 viene visualizzato la scritta "Year"

Con i tasti  e  è possibile modificare il valore, rispettivamente di:




Con il tasto  si conferma il valore e si passa alla visualizzazione successiva. Premere il tasto  per uscire.

7a.2.0. ACCENSIONE




(Fig.1)

Con la pressione del tasto  si ha l'accensione della scheda, sul DISPLAY 1 (Fig.1) non compare nessuna selezione, il DISPLAY 2 visualizza la temperatura della cella ed il simbolo **STOP**.

7a.2.1. PRECOOLING

Dopo aver selezionato un ciclo di abbattimento o congelamento (anche già eseguito), premendo il

tasto  si attiva un ciclo di PreCooling che porta la temperatura della camera a:

- 10°C se è stato selezionato un ciclo di abbattimento**
- 25°C se è stato selezionato un ciclo di congelamento**

Nel caso non sia stato selezionato nessun ciclo precedentemente, si comporta come se fosse selezionato un congelamento.

Una volta raggiunto il SetPoint di PreCooling, Il Buzzer suona per 3 secondi ogni 60 secondi ad indicare che la camera è pronta per eseguire un ciclo di abbattimento.
Durante il ciclo di PreCooling:



Il DISPLAY 2 visualizza la temperatura della cella.



I simboli     sono accesi.

Alla partenza del compressore e del ventilatore, sono accesi anche i rispettivi simboli .

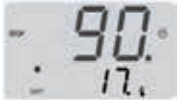
Aperto la porta o ripremendo il tasto , si interrompe il ciclo e la scheda ripropone l'ultimo ciclo selezionato.

7a.2.1. CICLO DI ABBATTIMENTO +3°C SOFT O HARD E CONGELAMENTO -18°C SOFT O HARD
TEMPO 

Per selezionare il ciclo di abbattimento +3°C hard premere il tasto , per quello +3°C soft anche il tasto .







Per selezionare il ciclo di congelamento -18°C hard premere il tasto , per quello -18°C soft anche il tasto .

FASE DI ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO



Il DISPLAY 1 visualizza il tempo totale previsto per l'abbattimento/congelamento. Il DISPLAY 2 visualizza la temperatura della cella (Fig.2).

(Fig.2)

Sono accesi i simboli del tempo , del tipo di abbattimento hard  o soft  + il simbolo soft o congelamento hard , o soft  + il simbolo soft, della temperatura  e **STOP**.

Con i tasti  o  è possibile modificare la durata del ciclo.

N.B. = È possibile impostare una durata: sia maggiore che minore di 90 min. per ciclo di abbattimento o 240 min. per ciclo di congelamento.


Limite massimo: 120 min. per il ciclo +3°C

Limite massimo: 300 min. per il ciclo -18°C



(Fig.3)

Premere il tasto  per avviare il ciclo, si accende il simbolo  di abbattimento in corso.

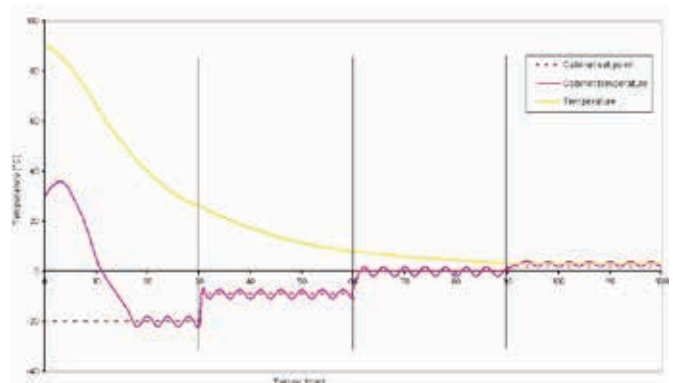
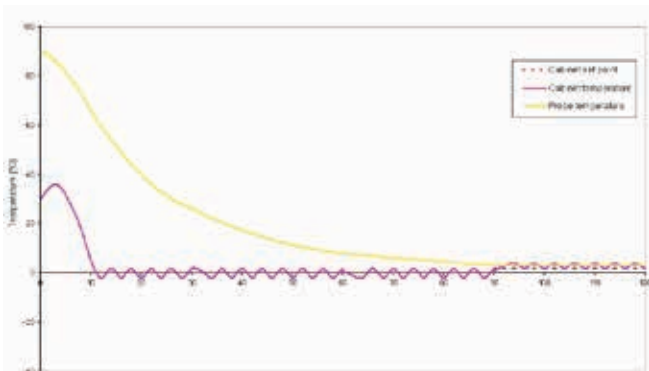
Premendo il tasto  (Fig.3) si visualizza temporaneamente la temperatura rilevata dalla sonda spillone (se infilzata nel prodotto mostra la temperatura dello stesso).

Al termine del ciclo la macchina passa in fase di conservazione in automatico, vedi 7a.2.4.

Premendo il tasto  si visualizza la durata del ciclo di abbattimento/congelamento appena concluso.

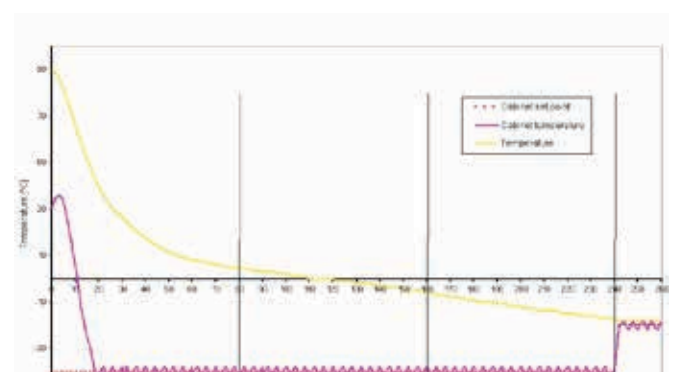
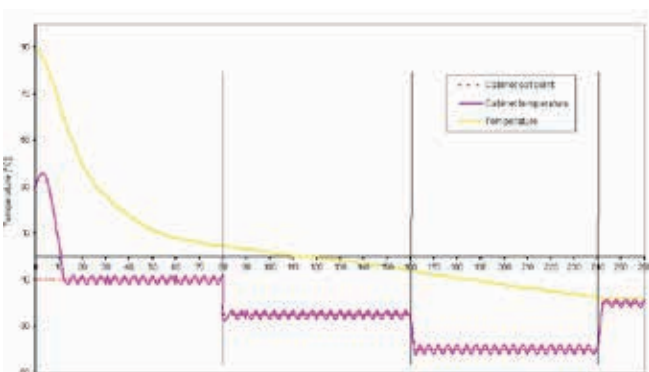
+3 SOFT

+3 HARD





-18 SOFT



-18 HARD




7a.2.2. CICLO DI ABBATTIMENTO +3°C SOFT O HARD E CONGELAMENTO -18°C SOFT O HARD
SPILLONE 

FASE DI ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO







Per selezionare il ciclo di abbattimento +3°C hard premere il tasto , per quello +3°C soft anche il tasto .

Per selezionare il ciclo di congelamento -18°C hard premere il tasto , per quello -18°C soft anche il tasto .

Premere il tasto .



(Fig.4)



Sono accesi i simboli, dello spillone , del tipo di abbattimento hard , o soft  + il simbolo soft, o congelamento hard , o soft  + il simbolo soft, della temperatura  e **STOP** (Fig.4).



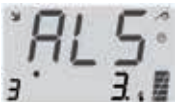
(Fig.5)

Per avviare il ciclo selezionato premere il tasto , si accende il simbolo  abbattimento in corso (Fig.5).


È acceso il simbolo di abbattimento hard , della temperatura , del compressore ,

e del ventilatore  e il simbolo  abbattimento. Il DISPLAY 2 visualizza la temperatura della cella e il DISPLAY 3 visualizza la fase di abbattimento in corso.


Se non è stata raggiunta la temperatura al cuore entro il tempo prefissato, con abbattimento/ congelamento, si attiva l'allarme time out.



(Fig.6)

La fase di abbattimento continua ma il simbolo  lampeggia.

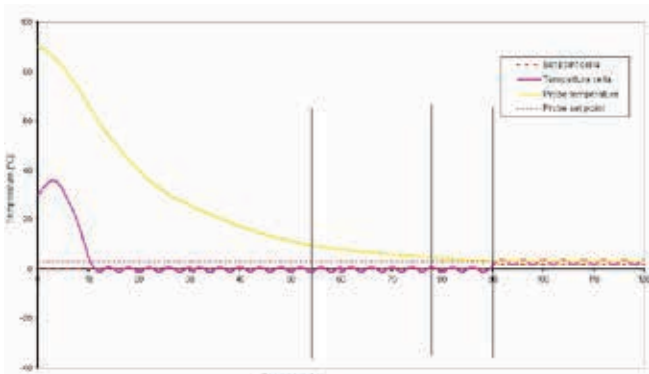
Sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta AL5 (Fig.6). L'allarme rimane al passaggio in conservazione.

Premendo in qualsiasi momento a ciclo avviato il tasto  si visualizza il tempo trascorso dall'inizio dell'abbattimento.

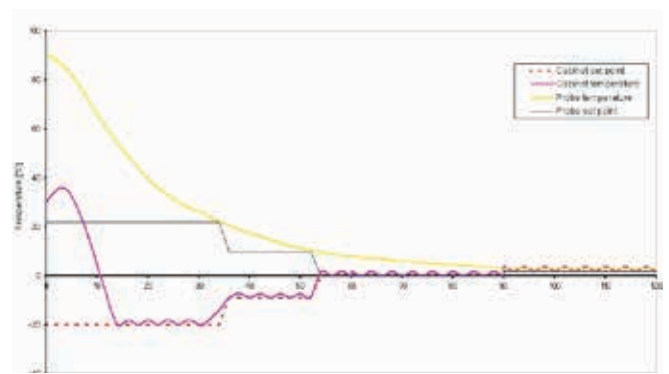
Al termine del ciclo la macchina passa in fase di conservazione in automatico, vedi 7a.2.4.

Premendo il tasto  si visualizza la durata del ciclo di abbattimento/congelamento appena concluso.

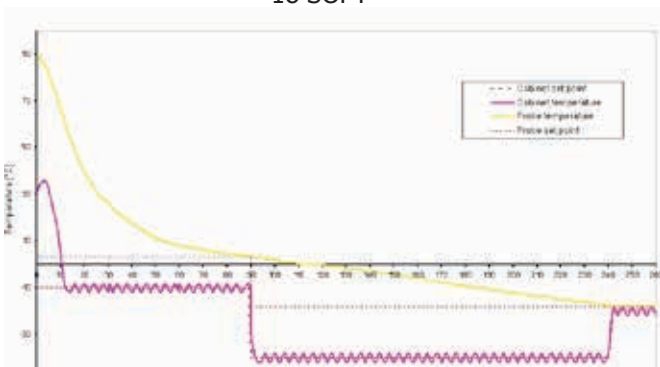
+3 SOFT



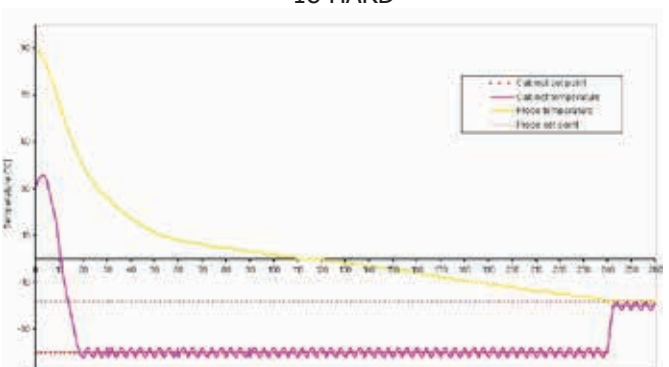
+3 HARD



-18 SOFT





-18 HARD



7a.2.3. CICLI DI ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO PERSONALIZZATI



E' possibile modificare il ciclo di abbattimento/congelamento:




- a tempo , - a spillone ,

personalizzandoli secondo la proprio esigenza.

Il ciclo di abbattimento/congelamento è suddiviso in 3 fasi, caratterizzate ognuna da 3 set, dei quali è possibile modificare i seguenti valori:

PER MODIFICARE I DATI IN MODO NON PERMANENTE

Premere per un tempo prolungato il relativo tasto  per modofocare il cilco hard di abbattimenti o  per modificare il ciclo hard di congelamento.

Per i cicli soft premere prima il tasto  e poi per un tempo prolungato il tasto  o .






(Fig.7)




Il controllo visualizza (Fig.7):


DISPLAY 1 - temperatura modificabile della cella

DISPLAY 2 - nessuna segnalazione (spento)

DISPLAY 3 - il numero della fase



Lampeggia il simbolo  temperatura cella, con la pressione del tasto  o  si incrementa o decrementa il valore del set temperatura della fase in modifica visualizzata dal display 3.

Con una ulteriore pressione del tasto "ciclo inizialmente prescelto" lampeggia il simbolo dello spillone , con i tasti  o  si cambia il valore del set temperatura spillone della fase in modifica visualizzata dal display 3.

Con una ulteriore pressione del tasto "ciclo inizialmente prescelto" lampeggia il simbolo orologio , incrementa o decrementa il valore di set tempo.


Ripetere la stessa procedura descritta per le successive fase 2 e fase 3.

La fase 4 di conservazione prevede solamente l'impostazione del set temperatura.

Per confermare le impostazioni di tutte le fasi descritte, premere per un tempo prolungato il relativo tasto  o  determinata dalla scelta del programma effettuata inizialmente.

Premere il tasto  per avviare il ciclo.

Al termine del ciclo la macchina passa in fase di conservazione in automatico, vedi cap. 7a.2.4.

I set del ciclo personalizzato andranno persi alla fermata della macchina con il tasto .

PER MODIFICARE I DATI IN MODO PERMANENTE (vedi manuale tecnico)


	ABBATTIMENTO/CONGELAMENTO			CONSERVAZIONE
	FASE 1	FASE 2	FASE 3	FASE 4
SET CELLA	S01	S04	S07	S10
SET CUORE	S02	S05	S08	--
SET TEMPO	S03	S06	S09	--

7a.2.4. FASE DI CONSERVAZIONE





(Fig.8)

Ad ogni fine ciclo di abbattimento/congelamento, l'apparecchiatura passa in conservazione. Il DISPLAY 1 è spento. Il DISPLAY 2 visualizza la temperatura della cella (Fig.8).

Il simbolo conservazione  è acceso (temperatura conservazione +2°C per abbattimento e -20°C per congelamento).

Premendo il tasto  si visualizza la durata del ciclo di abbattimento/congelamento appena concluso.

Questa fase termina premendo il tasto , l'apparecchiatura si posiziona in stand-by.

Per facilitare l'estrazione dello spillone dal prodotto (dopo un congelamento), premere il tasto  riscaldamento sonda; il simbolo  è acceso.


Il riscaldamento avviene solo se la temperatura dello spillone è inferiore a -5°C.

7a.3. SBRINAMENTO



(Fig.9)

Lo sbrinamento è manuale, con apparecchiatura in **STOP** e porta aperta, avviene se la temperatura della cella è inferiore al parametro P57 (vedi manuale tecnico).

Per avviare un ciclo di sbrinamento premere il tasto : sul DISPLAY 1 compare la scritta **dEF** e sul DISPLAY 2 la temperatura cella (Fig.9).

7a.4. STAMPANTE (optional con espansione scheda)

Se presente la stampante, per ogni ciclo di abbattimento viene trascritta: data, ora, il tipo di ciclo, il tempo trascorso da inizio ciclo e la temperatura cella e cuore campionata ogni 10 minuti.

Per campionamenti inferiori o superiori a 10 minuti, cambiare il parametro P44 (vedi manuale tecnico). Con il parametro P86 (vedi manuale tecnico) è possibile cambiare la lingua della stampante.



****HELLO****		
03/03/2007	10:15	
+3°C HARD		
Time	Ti	Tc
00:00	25	61
00:10	8	54
00:20	-5	

Time = tempo trascorso

Ti = temperatura **CELLA**

Tc = temperatura **CUORE**

7a.4. USB RECORDER (OPTIONAL)

Quando la tastiera rileva la presenza dell'USB Recorder si può accedere al menu USB, in cui vengono fornite le informazioni sullo stato dell'USB Recorder, premendo per 2 secondi i tasti  e .




Inserendo la chiavetta USB nell'USB Recorder, sul display compare lo stato di avanzamento delle operazioni in corso. Durante un LOG DATA, compare la scritta con la percentuale di avanzamento:

Quando l'operazione è conclusa correttamente viene segnalata la fine:

Altrimenti se ci sono stati degli errori viene segnalato:

Premendo il tasto  ritorna al menu precedente.

Durante operazione di Upload dei dati è possibile interrompere il processo premendo per 2 sec il tasto  :

Per resettare l'USB Recorder premere per 2 sec il tasto .

7a.5. ALLARMI/ERRORI

ALLARME ALTA TEMPERATURA

Durante la fase di conservazione positiva (negativa), interviene l'allarme quando la temperatura cella supera i valori impostati.

Sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta di allarme AL1.

Il buzzer (optional) suona, ma può essere tacitato premendo un tasto

Quando la temperatura scende sotto la soglia di allarme, esso rientra automaticamente.

ALLARME BASSA TEMPERATURA

Durante la fase di conservazione positiva (negativa), interviene l'allarme quando la temperatura cella supera i valori impostati.

Sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta di allarme AL2.

Il buzzer (optional) suona, ma può essere tacitato premendo un tasto.

ALLARME SICUREZZE ELETTRICHE E PRESSOSTATICHE

AL3

===> CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA

Quando interviene l'allarme AL4 i cicli di abbattimento in corso terminano immediatamente.

ALLARME GENERICO ===> CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA

AL4

Quando interviene l'allarme AL4 i cicli di abbattimento in corso terminano immediatamente.

ALLARME TIME OUT

AL5

Se la fase di abbattimento o congelamento in corso non terminano nel tempo prestabilito il DISPLAY 1 lampeggia AL5.

ALLARME BLACKOUT

AL7

Quando avviene un blackout durante un ciclo di abbattimento, allo spegnimento la macchina ricorda il ciclo che stava eseguendo e la fase in cui si trovava.

Nei cicli a spillone ricorda inoltre quali sensori erano inseriti.

La tolleranza dei tempi di abbattimento è 10 minuti.

Il buzzer (optional) suona, ma può essere tacitato premendo un tasto, premendo nuovamente un tasto la segnalazione sparisce.

ALLARME SONDA CELLA ===> CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA

Er1

La sonda cella misura la temperatura della cella e viene visualizzata sul DISPLAY 2.

Un guasto della sonda provoca un allarme, si attiva il buzzer (optional) e sul display lampeggia la scritta di errore ER1.

Il buzzer (optional) suona, ma può essere spento premendo un tasto, al termine del guasto l'allarme rientra automaticamente.

Con la sonda cella guasta è tuttavia possibile iniziare o proseguire un programma di abbattimento a tempo.

Un programma di abbattimento a temperatura non ancora iniziato commuta a tempo allo start.

Un programma di abbattimento a temperatura in corso, se la sonda spillone non è inserita si commuta a tempo; il controllo del compressore viene determinato dalla sonda spillone invece che dalla sonda cella.

Un programma di abbattimento a temperatura in corso con la sonda spillone inserita, accende e spegne il compressore, in base ai tempi memorizzati in precedenza in abbattimento o in conservazione.

ALLARME SONDA SPILLONE ===> CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA

Er2

La sonda spillone è utilizzata per i cicli di abbattimento a spillone.


Un guasto della sonda spillone provoca un allarme solo se è in corso un ciclo di abbattimento con controllo temperatura al cuore; in tal caso il ciclo automaticamente si commuta a tempo e si attiva il buzzer (optional) e sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta di allarme ER2.

Il buzzer (optional) suona, ma può essere spento premendo un tasto e la scritta di allarme scompare premendo un tasto.

ALLARME SONDA EVAPORATORE ===> CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA

Er3

La sonda permette di terminare uno sbrinamento per temperatura.

Per vedere la temperatura dell'evaporatore premere e rilasciare il tasto , viene visualizzata sul DISPLAY 2.

Un guasto della sonda provoca un allarme guasto della sonda evaporatore e si attiva il buzzer (optional) e sul DISPLAY 1 lampeggia la scritta di allarme ER3.

TABLE OF CONTENTS

1. STANDARDS AND GENERAL INSTRUCTIONS

- 1.1. Testing
- 1.2. Warranty
- 1.3. Introduction
- 1.4. Prerequisites supplied by the customer
- 1.5. Instructions regarding requests for intervention
- 1.6. Instructions for spare parts

2. TECHNICAL DATA

- 2.1. Noise level
- 2.2. Materials and fluids used

3. OPERATION

- 3.1. Applications, purpose, declared and non-declared use, authorised use
- 3.2. Dangerous areas
- 3.3. Safety devices

4. ROUTINE AND PROGRAMMED MAINTENANCE

- 4.1. Elementary safety standards
- 4.2. Instructions regarding emergency operations in the case of fire
- 4.3. Cleaning the machine
- 4.4. Periodic checks
- 4.5. Precautions in the case of extended periods of inactivity
- 4.6. Extraordinary maintenance

5. DISPOSAL

- 5.1. Disconnection
- 5.2. Storage
- 5.3. Dismantling and disposal

6. INSTALLATION

- 6.1. Transport and handling of the product
- 6.2. Description of commissioning operations
- 6.3. Positioning
- 6.4. Connection
- 6.5. Re-installation

7. USER INSTRUCTIONS

- 7.1. Control panel
 - 7.1.1. Clock
- 7.2. Operational cycles
 - 7.2.0. Switching on
 - 7.2.1. Soft or hard+ 3°C blast chill cycle and soft or hard -18°C shock freeze with clock
 - 7.2.2. Soft or hard + 3°C blast chill cycle and soft or hard -18°C shock freeze with food probe
 - 7.2.3. Customised blast chill/shock freeze cycles
 - 7.2.4. Conservation phase
- 7.3. Defrosting
- 7.4. Printer (optional)
- 7.5. Alarms/errors
 - 7.5.1. High temperature alarm
 - 7.5.2. Low temperature alarm
 - 7.5.3. Door open alarm
 - 7.5.4. generic alarm
 - 7.5.5. Time out alarm
 - 7.5.6. Blackout alarm
 - 7.5.7. Cabinet probe alarm
 - 7.5.8. Food probe alarm
 - 7.5.9. Evaporator probe alarm

1. STANDARDS AND GENERAL INSTRUCTIONS

1.1. TESTING

The product is dispatched after visual, electrical and operating tests have been passed.

1.2. WARRANTY

The warranty on the machine and related parts we manufacture is valid for a period of 1 year from the date of invoice and consists of the free supply of spare parts which, according to our final judgement, are deemed to be faulty.

It is the responsibility of the manufacturer to eliminate any faults and defects on condition that the machine has been correctly used in accordance with the instructions provided in the manual.

During the warranty period the customer will be responsible for costs related to labour, travel or transfers, transport of the parts and any equipment to be replaced.

The items replaced under warranty remain our property and must be returned by the customer at the his own expense.

1.3. INTRODUCTION

This manual is intended to provide all the necessary information for correct installation, operation and maintenance of the machine by qualified personnel.


Read the instructions provided carefully prior to any operation, as these contain essential safety indications concerning the machine.

THE MANUFACTURER DECLINES LIABILITY FOR NON-DECLARED USE OF THE PRODUCT.


THE REPRODUCTION OF THIS MANUAL OR PARTS THEREOF, IS PROHIBITED.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

The manufacturer declines all liability for any operation performed on the machine in disregard of the instructions provided in this manual.


 Before connecting the machine to the power supply, ensure that the voltage and frequency correspond to those indicated on the specifications plate.


 **Always connect the machine to an appropriate high sensitivity differential magnet circuit breaker switch (30 mA).**


 Before performing any cleaning or maintenance operation disconnect the machine from the power supply by:


- 1) Positioning the master switch on OFF;
- 2) Removing the plug.


 Wear gloves to perform maintenance on the motor compartment or on the evaporating unit positioned inside the machine.


 Do not insert screwdrivers or other devices between the guards (fan evaporator protections etc.).

 Do not handle electrical parts with wet hands or without shoes.

 Ensure good functioning of the compressor unit and evaporator by never obstructing the air inlets.

 In the case of machines fitted with wheels, check that the rest surface is flat and perfectly horizontal.

 In the case of machines fitted with locks and keys, it is recommended to keep the keys out of the reach of children.

 Use is only reserved for suitable, trained personnel. Installation, routine and extraordinary maintenance (for example, cleaning and maintenance of the refrigerating system), must be performed by specialised and authorised technical personnel with a sound knowledge of the refrigeration and electrical systems.

1.4. PREREQUISITES SUPPLIED BY THE CUSTOMER

Provide a high sensitivity differential magnet circuit breaker switch (30 mA).

Provide a wall socket with earth of the type used in the country in which the machine is operated.

Verify that the surface on which the machine rests is level.

In the case of water-cooled machines or with equipment with direct humidity control, provide connection to a water system.

1.5. INSTRUCTIONS REGARDING REQUESTS FOR INTERVENTION

Often operating difficulties are a result of ordinary causes which are almost always remediable inhouse, therefore, before requesting assistance from a technician, perform the following simple checks.

If the machine stops operating:

- check that the plug is inserted correctly into the electrical socket.

If the cabinet temperature is insufficient:

- check that this is not being affected by a heat source;
- check that the doors close perfectly;
- check that the condenser filter is not blocked;
- check that the ventilation grills of the control panel are not obstructed;
- check that the items inside the cabinet are not obstructing ventilation.

If the machine is noisy:

- check that there is no loose contact between the machine and another object;
- check that the machine is perfectly level;
- check that the screws (at least those visible) are tightened;

If the problem persists after the above checks request technical assistance, indicating:

- the nature of the defect;
- the code and serial number of the machine appearing on the specifications plate.

1.6. INSTRUCTIONS FOR SPARE PARTS

ORIGINAL SPARE PARTS ARE RECOMMENDED.

The manufacturer does not accept any responsibility for the use of non-original parts.

2. TECHNICAL DATA

The technical data plate is located outside on the side or at the rear and inside the motor compartment.

2.1. NOISE LEVEL

L_{eq} at the noisiest point at 1m in operating conditions < 70 dB(A)
L_{pc} at 1m in operating conditions < 130 dB(C)

TESTING ENVIRONMENT

Testing was performed in a rectangular showroom with no sound absorption.

Significant obstacles were absent in the area surrounding the machine.

REFERENCE REGULATIONS

Noise testing was performed in compliance with Legislative Decree 277 and in accordance with methods described in ISO 230-5, in order to obtain the data required by 2006/42/EC Directive.

OPERATING CONDITIONS OF THE MACHINE

Testing was performed under the most severe condition which corresponds to the start-up phase called "PULL DOWN".

2.2. MATERIALS AND FLUIDS USED

Respecting the environment, all the used materials comply with Legislative Decree no.151, July 25, 2005, in the implementation of directives RoHS (2002/95/EC) and WEEE (2002/96/EC and 2003/108/EC), concerning to the reduction in use of hazardous substances in electrical and electronic equipment as well as waste disposal.

The refrigerant gases or the foaming agents of the polyurethane foams used are in compliance with Regulation EC 842/2006.

3. OPERATION

3.1. APPLICATIONS, PURPOSE, DECLARED AND NON-DECLARED USE, AUTHORISED USE

Our refrigerators are agri-food machines (EC regulation No. 1935/2004), intended for foodstuffs.

The machines are designed with the appropriate equipment to guarantee the health and safety of the user.

They are not suitable for storing pharmaceuticals, chemicals or any other non food products.

Avoid the appliance misuse. Do not introduce into the cell: live animals, objects or corrosive products.

APPLICATION OF THE BLAST CHILLER-SHOCK FREEZER

The blast chiller-shock freezer is a machine which rapidly lowers the temperature of cooked or raw foods, in order to maintain the organoleptic properties (chemical-physical and nutritional) of these foods unaltered.

COOLING OR FREEZING TIME IS A PARAMETER THAT IS DIFFICULT TO ESTABLISH WITH ANY PRECISION, SINCE THIS DEPENDS ON THE TYPE OF FOOD OR FOODS IN A COOKED DISH.

THE DECLARED PERFORMANCE LEVELS WERE OBTAINED BY USING POTATO PURÉE IN OFF THE SHELF ALUMINIUM TRAYS GN1/1 H=40. THE THICKNESS OF THE MASHED POTATOES INTO THE CONTAINERS IS 25mm.

Blast chilling temperature cycle

This cycle enables rapid lowering of the temperature of the cooked food (from +90 to +3°C in 90 minutes) to avoid it remaining within the critical temperature range of +10°C to +65°C.

The cooked and blast chilled food can be stored in the refrigerator for up to 5 days.

Shock freezing temperature cycle

Shock freezing (from +90°C to -18°C) prevents the formation of macro-crystals of ice in the food, which would result in a loss of liquids and vitamins. This cycle is suitable for cooked and raw food and conserves these foodstuffs for up to 2 months and 12 months respectively.

Conservation cycle

At the end of every blast chilling or shock freezing cycle the machine envisions a conservation cycle during which the equipment functions as a normal refrigerator and the duration of which is at the user's discretion.

FOODSTUFFS STORAGE

For the best performance of the appliance, the following indications should be observed.

Conservation cycle:

- do not introduce hot foods or uncovered liquids inside the machine;
- wrap or protect foodstuffs, particularly if they contain aromas;
- Arrange the foodstuffs inside so as not to limit air circulation, avoiding placing papers, cartons, boards, etc. on the racks, which may obstruct the passage of air;
- as far as possible, avoid opening the door frequently or for lengthy periods of time.

Blast chilling/shock freezing cycle:

- do not open the door once the cycle has commenced and until the cycle has terminated;
- avoid wrapping, protecting or closing containers with lids or insulating films;
- do not use trays or containers taller than 65mm;
- do not stack foodstuffs;
- use aluminium or stainless steel containers.

3.2. DANGEROUS AREAS, RISKS, HAZARDS AND AVOIDABLE RISKS

The refrigerator equipment has been designed and manufactured with the appropriate devices to guarantee the health and safety of the user and does not contain dangerous edges, sharp surfaces or protruding elements.

The stability of the machine is guaranteed even when the doors are open; however, do not pull on the doors.

In the case of refrigerators with drawers, do not open more than one drawer at a time and do not lean or sit on an open drawer, so as to avoid overturning or damaging the refrigerator.

N.B.: In refrigerators with glass doors do not extract more than one basket or rack at a time so as not to compromise the stability of the refrigerator. Gradually arrange the foodstuff starting from the bottom upwards; similarly, remove foodstuff starting from the top downwards.

THE MACHINE HAS NOT BEEN DESIGNED TO BE INSTALLED IN AN EXPLOSIVE ATMOSPHERE.

MAXIMUM LOAD (UNIFORMLY DISTRIBUTED) PER BASKET, DRAWER OR RACK = 40 KG

APPLIANCE WITH WHEELS

When moving, take care not to forcefully push the refrigerator so as

avoid overturning and damage. Also note any unevenness of the surface on which the refrigerator is being pushed. Appliances fitted with wheels cannot be levelled, therefore, ensure that the surface on which they rest is perfectly horizontal and level.

 ALWAYS BLOCK THE WHEELS WITH THE STOPS PROVIDED.

RISKS CAUSED BY MOVING PARTS

The only moving part is the fan, which presents no risk as it is isolated by a protection grill secured with screws (before removing this protection, disconnect the machine from the power supply).

RISKS CAUSED BY LOW/HIGH TEMPERATURES

Adhesive labels indicating "TEMPERATURE WARNING" are located in the proximity of areas which constitute low/high temperature dangers.

RISKS CAUSED BY ELECTRICAL POWER

Electrical risks have been eliminated by designing the electrical system in accordance with IEC EN 60204-1 and IEC EN 60335-1. Adhesive labels indicate "high voltage" areas which may present electrical risks.

RISKS CAUSED BY NOISE


L_{eq} at the noisiest point at 1m in operating conditions < 70 dB(A)
L_{pc} at 1m in operating conditions < 130 dB(C)

RESIDUAL RISKS

Any liquids emanating from foodstuffs or washing products are prevented from leaking outside by a drain positioned at the bottom. During cleaning operations, remove the plug and place a collection tray under the machine (H_{max}=100mm).

IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT THE PLUG IS REFITTED IN THE HOLE. IN THE CASE OF MACHINES WITH NO DRAIN, PREVENT THE STAGNATION OF LIQUIDS BY CLEANING THOROUGHLY ON A DAILY BASIS.

3.3. SAFETY DEVICES

 IT IS PROHIBITED TO TAMPER WITH OR REMOVE THE SAFETY DEVICES PROVIDED (PROTECTION GRILLS, DANGER LABELS, ETC.). THE MANUFACTURER DECLINES ALL LIABILITY SHOULD THE SAID INSTRUCTIONS NOT BE RESPECTED.

4. ROUTINE AND PROGRAMMED MAINTENANCE

The information contained in this chapter addresses suitable, trained personnel in the case of routine maintenance; while specialised and authorised personnel is addressed for extraordinary and/or programmed maintenance.


4.1. ELEMENTARY SAFETY STANDARDS

Before performing any intervention, disconnect the machine plug from the electrical mains power supply.

REMOVAL OF PROTECTIONS OR SAFETY DEVICES IS PROHIBITED.

In routine maintenance operations, the removal of protections/safety devices (grills, adhesive labels, etc.) is prohibited.

4.2. INSTRUCTIONS REGARDING EMERGENCY OPERATIONS IN THE CASE OF FIRE

 DO NOT USE WATER IN THE CASE OF FIRE. USE CO₂ FIRE EXTINGUISHER (CARBON DIOXIDE) AND COOL THE MOTOR COMPARTMENT AREA AS QUICKLY AS POSSIBLE.

4.3. CLEANING THE MACHINE

Before any cleaning operation, disconnect the machine from the electrical power supply.

INITIAL INSTALLATION

Before operating, wash the interior and accessories with a little water and neutral soap in order to remove the characteristic "new" odour. Arrange the accessories inside the cabinet in positions most appropriate for use.

DAILY CLEANING

Carefully clean the external surfaces of the machine using a damp cloth and following the direction of the finish.

Use neutral detergents and not substances with a chlorine base and/or that are abrasive.

Do not use utensils which may cause scratches and consequently the formation of rust. Rinse with clean water and dry carefully.

Clean the interior of the cabinet with neutral detergents which do not contain chlorine or abrasives, to avoid the formation of dirt residues. In the case of hardened residues, use soap and water or neutral detergents, using a wooden or plastic spatula if necessary.

After cleaning, rinse with a little water and dry carefully.

Do not wash the machine with direct water jets, as any water leakage into electrical components may affect their correct functioning.

Lower and adjoining areas of the machine must also be cleaned on a daily basis with soap and water and not with toxic or chlorine-based detergents.

WARNINGS FOR BLAST CHILLERS WITH WASHING KIT

Always use the neutral detergent supplied by the manufacturer so to guarantee maximum cleanliness without damaging the interior surface and the relative functional parts of the blast chiller (evaporator, fans, heating plant, etc).

Before starting any washing program check, using the visual indicator positioned in the lower left side of the appliance, that the level of detergent is above the minimum accepted.

PERIODIC CLEANING AND GENERAL MAINTENANCE

Cleaning and general maintenance operations must be carried out to ensure the consistent performance of the machine.

The refrigerator unit (condenser) must be cleaned by specialised personnel.

Regularly clean the drain to avoid that the hole becomes blocked.

IT IS OF UTMOST IMPORTANCE THAT THE HOLE IS CLOSED ONCE AGAIN WITH THE APPROPRIATE PLUG.

4.4. PERIODIC CHECKS

- Check that the plug is correctly inserted in the power supply socket.
- Check that the appliances are not affected by heat sources.
- Check that the machine is perfectly level.
- Check that the door gasket seals perfectly.
- Check that the drain is not blocked.
- Check that the condenser battery is not covered with dust; should this be the case, request after-sales technical assistance.

4.5. PRECAUTIONS IN THE CASE OF EXTENDED PERIODS OF INACTIVITY

If an extended period of inactivity of the machine is foreseen:

- switch the machine off by pressing the OFF button on the control panel;
- remove the plug from the power supply socket;
- empty the refrigerator and carefully clean it (see cleaning section);
- leave doors ajar to ensure air circulation.

4.6. EXTRAORDINARY MAINTENANCE (only by specialised personnel)

Periodically clean condenser.

Check door gaskets to ensure perfect sealing.

Check that the electrical system is in order.

Check the surround heating elements (using an amperometric clamp).

IN THE CASE OF REPAIRS OR REPLACEMENT OF PARTS, ALWAYS PROVIDE THE CODE AND SERIAL NUMBER OF THE MACHINE, VISIBLE ON THE SPECIFICATIONS PLATE.

5. DISPOSAL

5.1. DISCONNECTION

The disconnection operations must be done by qualified technicians.

Avoid spilling or leakage into the environment.

Before disconnecting the unit collect, if there are any:

- refrigerant gas;
- non-freezing solutions present in hydraulic circuits.

5.2. STORAGE

Waiting for dismantling and disposal, the appliance can be temporarily stored outdoors provided that the unit electrical, refrigeration and plumbing circuits are intact and closed.

However country's laws on environmental protection are still to be observed.

5.3. DISMANTLING AND DISPOSAL



This symbol identifies the units as returning units, in directive RAEE 2002/96/CE.

Information regarding potential effects on environment and human health, due to the presence of hazardous substances, can be obtained from the manufacturer-distributor-importer, as in charge of collecting and processing the waste, or from the retailer where you purchased the appliance, or from the local services in charge of waste disposal.

DISMANTLING OPERATION MUST BE DONE BY QUALIFIED PERSONNEL.

Disposal

WEEE Directive requires that electrical and electronic equipment disposal and recycling must be handled through a dedicated collection, in suitable approved facilities, and in a separate way from the one done for mixed domestic waste disposal.

The user has the obligation of not disposing of the appliance at the end of the useful life of the same, as a domestic waste, but to deliver it to designated collection facilities authorized as required by regulations or specified by the distributor.

All materials are to be retrieved or disposed of in compliance with the national regulations concerning the subject.

For further information on the appliance disposal: contact the manufacturer.

6. INSTALLATION

(only by specialised technical personnel)

6.1. TRANSPORT AND HANDLING OF THE PRODUCT

The machine must be transported using suitable handling equipment and never manually.

If lifting systems are used, such as a forklift or transpallet, take particular care that the load is balanced.

Normally the packaging is in expandable polystyrene on wood pallets, secured to the bottom of the equipment for greater safety during transport and handling.

Warnings are printed on the packaging, representing the instructions to be complied with to ensure that no damage is caused during loading and unloading operations, transport or handling.

Warnings printed on our packaging:



The user must dispose of the packaging in accordance with the laws in force in the applicable country.


STACKING LIMITS

When storing or transporting the machine, the maximum stacking limit is two machines, unless otherwise indicated with an appropriate adhesive label.

SINCE THE CENTRE OF GRAVITY OF THE MACHINE DOES NOT CORRESPOND TO ITS GEOMETRIC CENTRE, BE AWARE OF INCLINATIONS DURING HANDLING.

6.2. DESCRIPTION OF COMMISSIONING OPERATIONS

After removing the packaging from the machine, it is advisable to verify the integrity of the machine and the absence of damage due to transport. Any damage must be communicated to the carrier immediately. Damaged machines cannot be returned to the manufacturer under any circumstances without prior notice and written authorisation is received.

 DURING HANDLING DO NOT PUSH OR DRAG THE MACHINE TO PREVENT OVERTURNING OR DAMAGE TO PARTS (E.G. FEET).


 NEVER LEAN THE MACHINE ON THE DOOR SIDE.


6.3. POSITIONING


Position the machine in a well-aerated place and far from heat sources. Observe minimum gaps for operating functions, aeration and maintenance.

MACHINE WITH WHEELS

A machine with wheels cannot be levelled, therefore, ensure that the surface on which it rests is perfectly horizontal and level.

 AFTER HAVING POSITIONED THE MACHINE, ALWAYS BLOCK THE WHEELS.

 DURING HANDLING DO NOT PUSH FORCEFULLY OR DRAG THE MACHINE TO PREVENT OVERTURNING OR DAMAGE. PAY PARTICULAR ATTENTION TO UNEVENNESS OF SURFACES. NEVER LEAN THE MACHINE FROM THE DOOR SIDE.

 THE MACHINE HAS NOT BEEN DESIGNED TO BE INSTALLED IN EXPLOSIVE ENVIRONMENTS.

6.4. CONNECTION

Before connecting the machine to the power supply, ensure that the voltage and frequency correspond with those indicated on the specifications plate.

A variation of +/-10% of the normal voltage is permitted.


It is of utmost importance that the machine is connected to an efficient earth connection.


WARNINGS FOR BLAST CHILLERS WITH WASHING KITS

The appliance must be connected to the water supply network using the supplied flexible pipe, suitable for high temperatures and pressure and with 3/4" GAS attachment.

To prevent the excessive deposit of lime scale and therefore decrease plant maintenance the use of a water softener is recommended.

To increase efficiency the recommended water temperature must be between 40-60°C. The optimum network pressure must be between 2-5 bar for the rotor to rotate regularly. If the water pressure should fall below 0.5 bar a safety pressure switch will intervene that will immediately block the function, with signal on the alarm display.

 **For blast chillers with washing kit**
IT IS FUNDAMENTAL NOT TO CHANGE THE DIRECTION OF THE ROTOR SPRAYING NOZZLES SO AS NOT TO COMPLETELY ALTER THE SYSTEM FUNCTIONING FEATURES.

 DO NOT USE PLUGS WITHOUT EARTH. THE MAINS SOCKET MUST COMPLY WITH REGULATIONS VALID IN THE APPLICABLE COUNTRY.

EARTHING THE MACHINE IS A MANDATORY SAFETY MEASURE BY LAW

In order to protect the machine from any electrical overload or short-circuits, the connection to the power supply is through a high sensitivity differential magnet circuit breaker switch (30 mA) with manual re-set and with sufficient power.

For dimensioning the protection device, consider the following:

$I_{max} = 2.3 I_n$ (nominal current)

I_{cc} (short-circuit current) = 4500 A with 230v/1~/50Hz power supply.

I_{cc} (short-circuit current) = 6000 A with 400v/3~/50Hz power supply

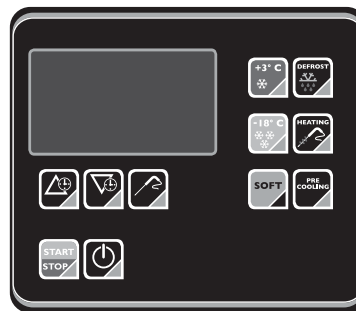
6.5. RE-INSTALLATION

If a re-installation is necessary, proceed as follows:












- 1) Position the power supply switch on OFF;
- 2) Disconnect the plug from the power supply and wind up the cable;
- 3) Remove all foodstuff from the interior of the cabinet and clean the cabinet and accessories thoroughly;
- 4) Re-pack the machine, taking care to re-position the protective polystyrene and secure the wooden base, in order to prevent damage during transport;
- 5) Proceed as described previously for the new positioning and connection.

7a. USER INSTRUCTIONS

7a.1. CONTROL PANEL















Description buttons of control panel

- 
ON/OFF
 ELETTRONIC CONTROL BOARD
- 
START/STOP
 Start/stop of blast chill cycle
 This button is also used to interrupt operation during the blast chill/shock freeze/conservation cycle
- 
UP
 Increase values, displays the temperature of the food probe
- 
DOWN
 Decrease values, displays cycle time elapsed
- 
+3°C BLAST CHILL
 Selection of blast chill at +3°C
- 
-18°C SHOCK FREEZE
 Selection of shock freeze at -18°C
- 
SOFT
 Selection soft blast chill cycle (+3°C) or shock freeze (-18°C)
- 
DEFROST
 Start/stop defrost
 By pressing the button for three seconds, the temperature of the evaporator probe is displayed
- 
PROBE HEATING
 Heating for extraction of food probe
- 
PROBE SENSOR
 select the use of cycles blast chill or shock freeze
- 
PRE COOLING
 Start/stop the precooling cycle of the room.

Description of the display and symbols



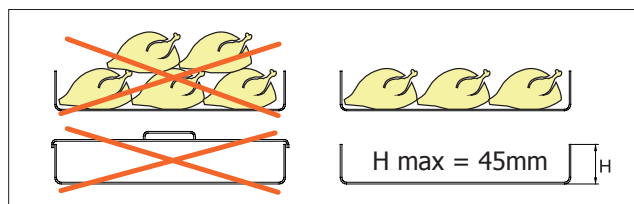
- DISPLAY 1**
 Displays temperature of the food probe or time
- DISPLAY 2**
 Displays temperature of the cabinet
- DISPLAY 3**
 Displays the operational phase in progress (from 1 to 3)

-  Cabinet temperature
-  Heating active food probe
-  Blast chill/shock freeze cycle with food probe
-  Blast chill/shock freeze cycle with timer
-  Sterilisation in progress
-  Blast chill cycle function selected (+3°C)
-  Shock freeze cycle function selected (-18°C)
-  SOFT Soft phase selected
-  Blast chill in progress
 (flashing when active compressor delay)
-  Conservation phase in progress
- STOP** Machine in Stop mode
-  Compressor active indicator
-  Room fans active indicator

GENERAL RECOMMENDATIONS

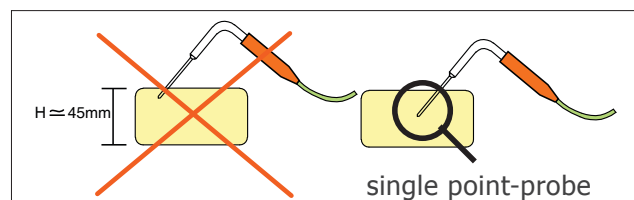
For correct use of the spike probe:

- avoid violent blows, they can jeopardise the correct functioning of the probe;
- sterilise the spike before use;
- the maximum recommended thickness of the product is 45mm;
- cleanliness of the spike determines good performance.




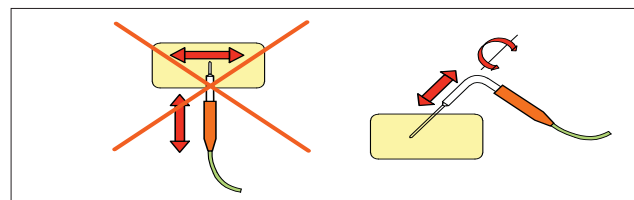
TO INSERT THE PROBE

- insert the probe with the point as near as possible to the heart of the product.






TO EXTRACT THE PROBE



- heat the probe  (see 7.2.4)
- turn it
- extract it without tilting the spike




7a.1.1. CLOCK (with expansion card for printer or supervision)

With the machine turned off by the  button, it is possible to change the clock setting by keeping the  and  buttons pressed simultaneously for extended time.

- DISPLAY 1 indicates the year value
- DISPLAY 2 indicates the letters "Year"

By using the  and  buttons it is possible to change the values of the respectively:




Use button  to confirm the value, which is displayed thereafter.

Press  button to exit.

7a.2.0. SWITCHING ON




By pressing the  button the board turns on, no selection is visible in DISPLAY 1 (Fig.1), DISPLAY 2 indicates the cabinet temperature and the **STOP** symbol.

(Fig.1)

7a.2.1. PRECOOLING

After having selected a blast chilling or freezing cycle (even already executed), pressing

the button  activates a PreCooling cycle that takes the room temperature to:

-10°C if a blast chilling cycle has been selected

-25°C if a freezing cycle has been selected


If no cycle has been selected previously, the room behaves as if a freezing cycle has been selected.

Once the PreCooling SetPoint has been reached, the Buzzer sounds for 3 seconds every 60 seconds to indicate that the room is ready to execute the blast chilling cycle.

During the PreCooling cycle:

DISPLAY 2 shows the temperature of the room.



The symbols   and  or  are lit.

At the start of the compressor and fan, the respective symbols .

Opening the door and repressing the button , interrupts the cycle, and the card repropose the last cycle selected.

**7a.2.1. +3°C SOFT OR HARD BLAST CHILL CYCLE AND -18°C SOFT OR HARD SHOCK FREEZE
TIMER**

Press the  button to select the +3°C hard blast chill cycle and also the  button for the +3°C soft cycle.







Press the  button to select the -18°C hard shock freeze cycle and also the  button for the -18°C soft cycle.



BLAST CHILL/SHOCK FREEZE PHASE



(Fig.2)

DISPLAY 1 indicates the total time foreseen for blast chilling/shock freeze.
DISPLAY 2 indicates the cabinet temperature (Fig.2).

The following symbols light up: time , type of blast chill hard  or soft  + the symbol soft, or shock freeze hard , or soft  + the symbol soft temperature  and **STOP**.


By using the  or  buttons it is possible to change the cycle duration.
N.B.: It is possible to set a duration either shorter or longer than 90 min. for blast chill cycles or 240 min. for shock freeze cycles.

Maximum limit: 120 min. for a +3°C cycle
Maximum limit: 300 min. for a -18°C cycle



(Fig.3)

Press the  button to start the cycle.

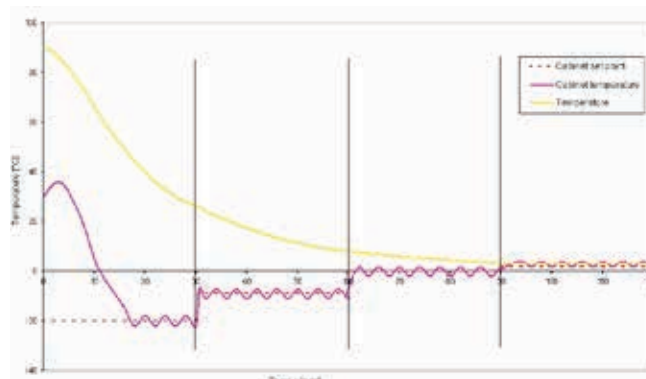
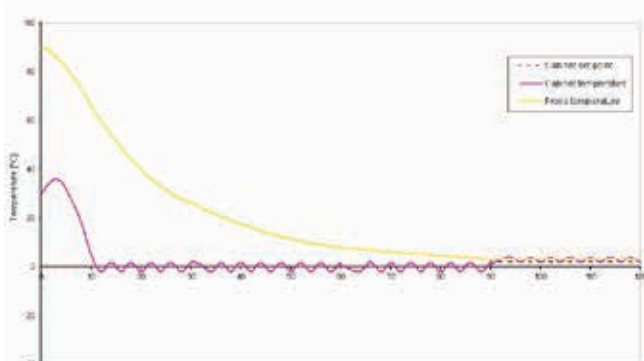
By pressing button  (Fig.3) the temperature read by the probe is temporarily displayed (if inserted into the product, it will show the temperature of this product).

Upon termination of the blast chill cycle the machine automatically continues on to the conservation phase, see 7a.2.4.

By pressing the  button is indicated the time of the concluded blast chilling cycle.

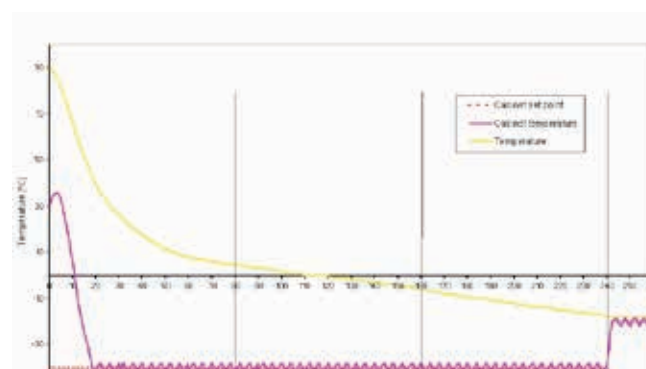
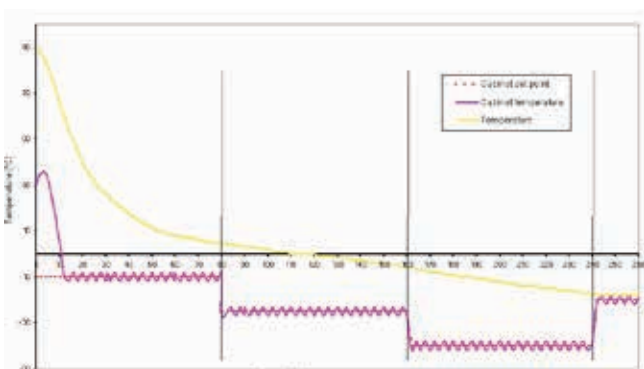
+3 SOFT

+3 HARD





-18 SOFT



-18 HARD



7a.2.2. +3°C SOFT OR HARD BLAST CHILL CYCLE AND -18°C SOFT OR HARD SHOCK FREEZE FOOD PROBE

BLAST CHILL/SHOCK FREEZE PHASE







Press the  button to select the +3°C hard blast chill cycle and also the  button for the +3°C soft cycle.

Press the  button to select the -18°C Hhard shock freeze cycle and also the  button for the -18°C soft cycle.

Press the  button




(Fig.4)






The following symbols light up: food probe , type of blast chill hard , or soft  + the symbol soft or shock freeze hard , or soft  + the symbol soft, temperature  and **STOP**


(Fig.4).

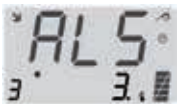


(Fig.5)

To start the selected cycle press the  button; the blast chill in progress symbol  lights up (Fig.5).


The following symbols light up: blast chill hard function , temperature , compressor , fan  and blast chill symbol .

DISPLAY 2 indicates the cabinet temperature and DISPLAY 3 the blast chill phase in progress. If the temperature has not been reached through to the core within the time determined, with blast chill/shock freeze food, the time out alarm is activated. the blast chill phase continues but the  symbol flashes. On DISPLAY 1 the code AL5 flashes (Fig.6).




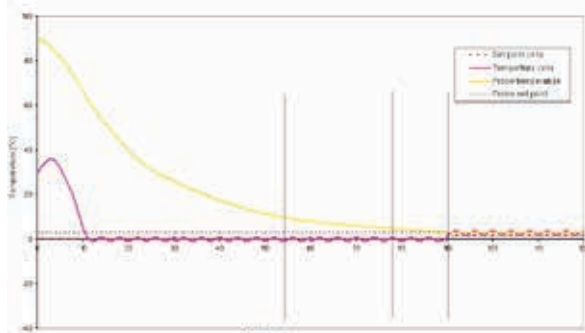
(Fig.6)

The alarm remains on into the conservation phase.

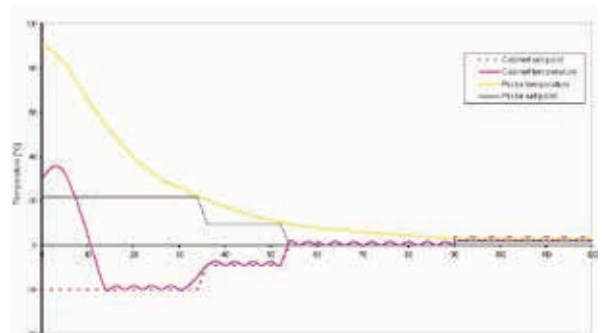
By pressing the  button at any time during the cycle in progress, the time from the start of blast chilling is indicated.

Upon termination of the blast chill cycle the machine automatically continues on to the conservation phase, see 7a.2.4.

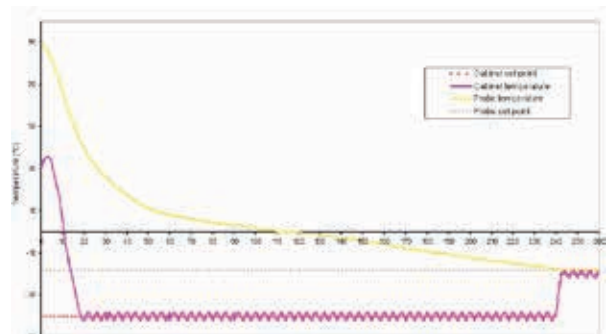
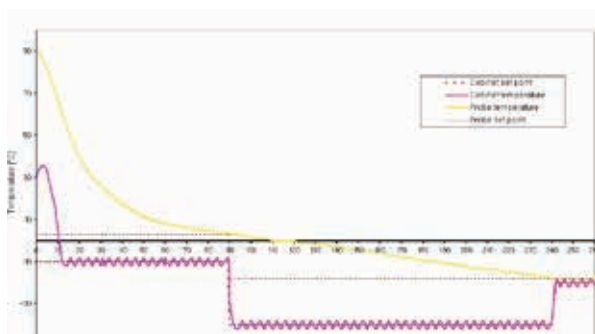
By pressing the  button is indicated the time of the concluded blast chilling cycle.



-18 SOFT



-18 HARD





7a.2.3. BLAST CHILL OR SHOCK FREEZE PERSONALIZE CYCLE  



It is possible to modify the breakdown/freezing cycle:

- timed  - probe ,
personalising them as required.

The breakdown or freezing cycle is divided into three phases where it is possible to modify the following values:

IN ORDER TO MODIFY THE DATA IN NOT PERMANENT WAY



Press and hold the respective button  to change the hard breakdown cycle /  to modify the hard freezing cycle.




For the soft cycles, first press the soft button and then press and hold the button  or .




(Fig.7)



Control displays (Fig.7):
SCREEN 1 - modifiable cell temperature
SCREEN 2 - no signal (off)
SCREEN 3 - the number of the phase

The cell temperature symbol  flashes, by pressing the  or  the value of the set temperature is increased or decreased for the phase being modified and displayed on DISPLAY 3.

With a further pressing the INITIALLY SELECTED CYCLE the pin symbol flashes , the value of the set pin temperature changes for the phase being modified and displayed on DISPLAY 3 by pressing the  or .

With a further pressing the INITIALLY SELECTED CYCLE the clock  symbol flashes, rotating the knob the set time value increases or decreases for the phase being modified and displayed on DISPLAY 3.

Repeat the same procedure described above for each of the 3 phases.

Phase 4 of conservation only involves setting the set temperature. To confirm the settings of all the phases described, press and hold the respective button  /  according to the original programme selected.

Press the  button to start the cycle.

At the end of the cycle the machine moves into conservation phase automatically, see ch. 7a.2.4.

The sets of the personalised cycle will be lost when the machine is stopped with key .

IN ORDER TO MODIFY THE DATA IN PERMANENT WAY (see tecincal manual)

	BLAST CHILL OR SHOCK FREEZE			CONSERVATION
	PHASE 1	PHASE 2	PHASE 3	PHASE 4
SET CABINET	S01	S04	S07	S10
SET CORE	S02	S05	S08	--
SET TIME	S03	S06	S09	--

7a.2.4. CONSERVATION PHASE



(Fig.8)

At the end of each blast chill/shock freeze cycle, the machine proceeds to conservation phase. DISPLAY 1 is off
DISPLAY 2 indicates the cabinet temperature (Fig.8).

The conservation symbol  lights up (conservation temperature +2°C for blast chill and -20°C for shock freeze).

By pressing the  button is indicated the time of the concluded blast chilling cycle.

This phase is terminated by pressing the  button. The machine sets itself on Stand-by.

Press the food probe heating button  to facilitate extraction of the probe from the product.

The  symbol lights up.

Food probe heating takes place only if the temperature of the probe is less than -5°C.

7a.3. DEFROSTING



(Fig.9)

The defrosting is manual, with the machine in **STOP** and the door open, is performed if the cabinet temperature is below parameter P57 (see technical manual).

To start a defrosting cycle press the  button: DISPLAY1 indicates the code *DEF* and DISPLAY2 the cabinet temperature (Fig.9).

7a.4. PRINTER (OPTIONAL WITH EXPANSION CARD)

If the printer is present, the following is recorded for every blast chill cycle: date, time, type of cycle, time elapsed from start of cycle and cabinet and core temperature sampled every 10 minutes. For recording lower or higher than 10 minutes, change the parameter P44 (see technical manual). Using parameter P72 (see technical manual) the language of the printer can be changed.

****HELLO****		
03/03/2007	10:15	
+3°C	HARD	
Time	Ti	Tc
00:00	25	61
00:10	8	54
00:20	-5	



Time = time elapsed

Ti = **CABINET** temperature

Tc = **CORE** temperature

7a.5. USB RECORDER




When the keypad detects the presence of the USB Recorder, the user can access the USB menu which provides information on the state of the USB Recorder by pressing the buttons  or  for 2 seconds:



When the USB flash drive is inserted in the USB Recorder, the progress of the ongoing operations appears on the display. During a LOG DATA operation, the respective text with percentage of progress appears:

When the operation has been completed correctly, the end is signalled:

Otherwise error states are signalled:

Pressing the button  returns the user to the previous menu.

During the data Upload operation, the user can interrupt the process by pressing the button XX for 2 seconds.

To reset the USB Recorder, press the button  for 2 seconds.

7a.6. ALARMS/ERRORS

HIGH TEMPERATURE ALARM

During the positive (negative), the alarm part when the temperature cabinet the values sets up. Alarm code AL1 will flash on DISPLAY 1.

The buzzer (optional) sounds but can be stopped by pressing a button. When the temperature falls by below the alarm threshold, the alarm is automatically cancelled.

LOW TEMPERATURE ALARM

During the positive (negative), the alarm part when the temperature cabinet the values sets up. Alarm code AL2 will flash on DISPLAY 1.

The buzzer (optional) sounds, but can be stopped by pressing a button. When the temperature rises by P01 °C above the alarm threshold, the alarm is automatically cancelled.

DOOR OPEN ALARM

If the door is open for more than two minutes after the start of the blast chill/shock freeze, the compressor stops and the code AL3 will flash on DISPLAY 1.

PRESSURE SWITCH/ELECTRIC ALARM ==> **CONTACT TECHNICAL ASSISTANCE**

When pressure switch alarm AL4 is activated, the blast chill cycle in progress will be immediately terminated.

TIME-OUT ALARM

If the blast chill or shock freeze phase in progress does not terminate within the set time, code AL5 will flash on DISPLAY 1.

BLACKOUT ALARM

AL7

If a blackout occurs during a blast chill cycle, the machine remembers the cycle and phase it was performing when it switched off.

In cycles with food probes, the machine also remembers which probes were inserted or whether it is necessary to perform a probe insertion test. Blast chill time tolerance is 10 minutes.

Code AL7 will flash on DISPLAY 1.

The buzzer (optional) sounds, but can be stopped by pressing a button. If the button is pressed again, the display disappears.

CABINET PROBE ALARM ==> CONTACT TECHNICAL ASSISTANCE

Er1

The cabinet probe measures the temperature of the cabinet, which is indicated on DISPLAY 2.

If the probe is defective, a cabinet probe alarm and buzzer (optional) are activated and error code ER1 flashes on the DISPLAY 1.

The buzzer (optional) sounds, but can be stopped by pressing a button.

Once the fault is remedied, the alarm cancels automatically.

- In the case of a faulty cabinet probe, it is nevertheless possible to start or continue a blast chill programme with timer.
- A set temperature blast chill programme not yet started, will convert the setting to time.
- If the food probe is not inserted, a set temperature blast chill programme in progress will convert the setting to time and the compressor check will be performed on the food probe instead of the cabinet probe.
- A set temperature blast chill programme in progress with food probe inserted, turns the compressor on and off on the basis of times memorised previously in blast chill or conversation phases.

FOOD PROBE ALARM ==> CONTACT TECHNICAL ASSISTANCE

Er2

The food probe is used for reading core temperature in blast chill cycles.

A fault in the food probe causes an alarm only if a set temperature blast chill cycle is in progress.

In this case the cycle automatically converts the setting to time and the buzzer (optional) is activated.

Alarm code ER2 will flash on DISPLAY 1.

The buzzer (optional) sounds, but can be stopped by pressing the button.

The alarm code display disappears by pressing a button.

EVAPORATOR PROBE ALARM ==> CONTACT TECHNICAL ASSISTANCE

Er3

The probe allows termination of defrosting based on temperature.

Press and release button , to see the temperature of the evaporator which is shown on DISPLAY 2.

If the probe is defective, an evaporator probe alarm and buzzer are activated, and error code ER3 flashes on the display. The buzzer (optional) sounds but can be stopped by pressing a button.

Once the fault is remedied, the alarm cancels automatically.

With the probe alarm on, defrosting terminates in time.

INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN UND HINWEISE

- 1.1. Abnahme
- 1.2. Garantie
- 1.3. Einleitung
- 1.4. Vorbereitungen seitens des Kunden
- 1.5. Anweisungen für eingriffsanforderungen
- 1.6. Anweisung für Ersatzteile

2. TECHNISCHE DATEN

- 2.1. Geräuschpegel
- 2.2. Verwendete Materialien und Flüssigkeiten

3. BETRIEB

- 3.1. Anwendungen, Gebrauchsbestimmungen, vorgesehene und nicht vorgesehene Verwendung, zugelassene Verwendungen
- 3.2. Gefahrenbereiche, risiken, gefahren und unvermeidbare risiken
- 3.3. Verwendete Sicherheitsvorrichtungen

4. PLANMÄßIGE UND ORDENTLICHE WARTUNG

- 4.1. Grundsätzliche Sicherheitsvorschriften
- 4.2. Hinweise zu den notschritten im Brandfall
- 4.3. Reinigung des Geräts
- 4.4. Regelmäßig vorzunehmende überprüfungen
- 4.5. Vorkehrungen im fall von langen Stillstand
- 4.6. Außerordentliche Wartung

5. ENTSORGUNG

- 5.1. Anschlüsse abtrennen
- 5.2. Lagerung
- 5.3. Demontage und entsorgung

6. INSTALLATION

- 6.1. Transport des Geräts, Handling
- 6.2. Beschreibung der Aufstellungsschritte
- 6.3. Aufstellung
- 6.4. Anschluss
- 6.5. Erneute installation

7. GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- 7.1. Bedienfeld
 - 7.1.1. Uhr
- 7.2. Betriebszyklen
 - 7.2.0. Einschalten
 - 7.2.1. Schockkühlzyklus +3°C Soft oder Hard und Gefrieren -18°C Soft oder Hard auf Zeit
 - 7.2.2. Schockkühlzyklus +3°C Soft oder Hard und Gefrieren -18°C Soft oder Hard mit Kerntemperatursonde
 - 7.2.3. Personalisierte Schockkühl-/Gefrierzyklen
 - 7.2.4. Konservierungsphase
- 7.3. Abtauen
- 7.4. Drucker (optional)
- 7.5. Alarmer/Fehler
 - 7.5.1. Alarm hohe Temperatur
 - 7.5.2. Alarm niedrige Temperatur
 - 7.5.3. Alarm geöffnete Tür
 - 7.5.4. Alarm allgemeines
 - 7.5.5. Alarm Timeout
 - 7.5.6. Alarm Stromausfall
 - 7.5.7. Alarm Zellsonde
 - 7.5.8. Alarm Kerntemperatursonde
 - 7.5.9. Alarm Verdunster-sonde

1. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN UND HINWEISE

1.1. ABNAHME

Das Erzeugnis wird nach erfolgter folgender Abnahmen versandt: Sicht-, Elektrik- und Funktionskontrolle.

1.2. GARANTIE

Unsere Verpflichtung zur Gewährleistung der Geräte und Teile unserer Produktion hat die Dauer von einem Jahr ab dem Rechnungsdatum und sie besteht in der kostenlosen Lieferung der Austauschteile, die nach unserem unanfechtbaren Urteil sich als fehlerhaft erweisen. Der Hersteller trägt Sorge, dass etwaige Störungen und Fehler beseitigt werden, vorausgesetzt, dass der Kühlschrank ordnungsgemäß unter Beachtung der im Handbuch aufgeführten Hinweise eingesetzt wurde. Während der Garantiezeit gehen die Kosten für die Arbeitsleistung, Reisen, Tagegelder, Transport der Teile oder etwaiger Austauschgeräte zu Lasten des Käufers. Die in Garantie ausgetauschten Teile bleiben unser Eigentum und müssen uns zu Lasten des Käufers zurückerstattet werden.


1.3. EINLEITUNG

Das vorliegende Handbuch hat den Zweck, alle für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Geräts seitens Fachpersonal erforderlichen Auskünfte zu liefern. Vor jedem Arbeitsschritt sind die enthaltenen Anweisungen sorgfältig zu lesen, da sie unerlässliche Hinweise zum Sicherheitsstand der Geräte liefern.


DER HERSTELLER LEHNT JEDE HAFTUNG FÜR UNVORHERGESEHENEN BEBRAUCH DES ERZEUGNISSES AB. DER ABDRUCK DES VORLIEGENDEN HANDBUCHS IST, AUCH TEILWEISE, UNTERSAGT.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN


Der Hersteller lehnt jede Haftung ab für am Gerät ausgeführte Eingriffe bei Nichtbeachtung der im Handbuch enthaltenen Hinweise.


 Vor dem Anschluss an das Versorgungsnetz ist sicherzustellen, dass die Netzspannung und die -Frequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.

 **Das Gerät ist stets über einen besonderen magnetothermischen Differenzialschalter von hoher Empfindlichkeit (30mA) anzuschließen.**

 Vor Ausführen eines jeden Reinigungs- oder Wartungseingriffs ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen:
1) Den Hauptschalter auf die Stellung OFF bringen;
2) Den Stecker herausziehen.

 Bei Wartungseingriffen im Motorraum oder an der Verdampfer Einheit im Inneren des Geräts, Handschuhe tragen.


 Keine Schraubenzieher oder andere Gegenstände zwischen die Schutzverkleidungen einführen (Ventilatorschutz, Verdampfer, usw.).

 Sich den elektrischen Teilen nicht mit feuchten Händen oder barfuß nähern.

 Für einen guten Betrieb der Kompressor- und Verdampfergruppe nie die entsprechenden Lüftungsöffnungen verschließen.

 Bei den mit Rollen versehenen Geräten überprüfen, dass die Auflagefläche eben und vollständig waagrecht ist.

 Bei den mit einem Schloss versehenen Geräten wird geraten, die Schlüssel fern von Kindern aufzubewahren.

 Der Gebrauch ist nur für geeignetes und ausgebildetes Personal vorbehalten. Die Installation, ordentliche und außerordentliche Wartung (z.B. Reinigung und Wartung der Kühlanlage) dürfen nur durch technisch spezialisiertes und zugelassenes Fachpersonal mit guter Kenntnis von Kühl- und Elektroanlagen erfolgen.

1.4. VORBEREITUNG SEITENS DES KUNDEN

Vorbereitung eines magnetothermischen Differenzialschalters von hoher Empfindlichkeit (30 mA). Vorbereitung eines Steckers mit Erdleitung des Gebrauchstypen des Benutzerlandes. Überprüfung der Ebenheit der Auflagefläche des Geräts. Vorbereitung, im Fall von Geräten mit Wasserkondensation oder mit direkter Feuchtigkeitskontrolle, eines Anschlusses an das Wassernetz.

1.5. ANWEISUNGEN FÜR EINGRIFFSANFORDERUNGEN

Oft haben die Betriebsstörungen, die sich ereignen können, eine banale Ursache, der fast immer persönlich abgeholfen werden kann; bevor daher ein Eingriff eines Technikers angefordert wird, folgende einfache Prüfungen durchführen.

Bei stillstand des Geräts:

- kontrollieren, ob der Stecker ordnungsgemäß in der Steckdose steckt.

Bei unzureichender Temperatur der Kühlzelle:

- überprüfen, ob nicht eine Wärmequelle vorhanden ist;
- überprüfen, ob die Türen perfekt schließen;
- überprüfen, ob der Filter des Kondensators nicht verstopft ist;
- überprüfen, ob die Lüftungsgitter der Anzeigetafel nicht verstopft sind;
- die Anordnung der Esswaren überprüfen, damit diese nicht die Lüftung im Inneren der Kühlzelle verhindern.

Bei lautem Betriebsgeräusch:

- überprüfen, ob zwischen dem Gerät und einem anderen Gegenstand ein unsicherer Kontakt besteht;
- sicherstellen, dass das Gerät perfekt ausgerichtet ist;
- sicherstellen, dass die Schrauben, zumindest die sichtbaren, gut angezogen sind.

Nach erfolgter Überprüfungen, sollte der Fehler anhalten, sich an den technischen Kundendienst wenden und dabei mitteilen:

- die Art des Fehlers;
- die Artikel- und Seriennummer des Geräts, das dem Typenschild entnommen werden kann.

1.6. ANWEISUNG FÜR ERSATZTEILE

ES WIRD DIE VERWENDUNG VON ORIGINAL-ERSATZTEILEN EMPFOHLEN. Der Hersteller lehnt bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen jede Haftung ab.

2. TECHNISCHE DATEN

Das Schild mit den technischen Daten befindet sich außen auf der Geräte- und innen im Motorraum.

2.1 GERÄUSCHPEGEL

L_{eq} an der lautesten Stelle in 1m Abstand unter Betriebsbedingungen < 70 dB(A)
L_{pc} in 1m Abstand unter Betriebsbedingungen < 130 dB(C)

PRÜFUMGEBUNG

Die Prüfung erfolgte im Inneren eines rechteckigen Ausstellungsraums ohne Geräusch schluckende Vorrichtungen. Um das Gerät herum befanden sich keine hinderlichen Gegenstände.

BEZUGSVORSCHRIFTEN

Die Geräuschpegelprüfung wurde unter Beachtung des Gesetzesdekrets 277 gemäß der von ISO 230-5 beschriebenen Modalitäten zur Erfassung der von der Richtlinie EG 2006/42 geforderten Daten durchgeführt.

BETRIEBSBEDINGUNGEN DES GERÄTS

Die Messungen erfolgten unter den schwersten Betriebsbedingungen, die der Startphase, „PULL-DOWN“ genannt, entspricht.

2.2 VERWENDETE MATERIALIEN UND FLÜSSIGKEITEN

Im Rahmen des Umweltschutzes entsprechen alle verwendeten Materialien der (italienischen) Rechtsverordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 zur Umsetzung der RoHS-Direktive (2002/95/EU) und RAEE-Direktiven (2002/96/EU und 2003/108/EU) bezüglich Verringerung von gefährlichen Substanzen bei der Herstellung von elektrischen und elektronischen Geräten sowie bezüglich deren Entsorgung. Die Kühlgase sowie die sich in den Schaumstoffe aus Polyurethan ausdehnende Gase entsprechen den CE-Regelung 842/2006.

3. BETRIEB

3.1. ANWENDUNGEN, GEBRAUCHSBESTIMMUNGEN, VORGESEHENE UND NICHT VORGESEHENE VERWENDUNG, ZUGELASSENE VERWENDUNGEN

Unsere Kühlgeräte sind Lebensmittelkontaktgeräte (EG-Vorschrift 1935/2004), die zur Behandlung von Lebensmittelerzeugnissen bestimmt sind. Sie wurden mit den geeigneten Vorkehrungen entworfen, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzers zu gewährleisten. Unsere Geräte sind nicht zur Aufbewahrung von Arzneimitteln, Chemikalien oder anderen Produkten, die keine Lebensmittel sind, geeignet.

Unsere Geräte sind nicht zur Aufbewahrung von Arzneimitteln, Chemikalien oder anderen Produkten, die keine Lebensmittel sind, geeignet. Das Gerät darf nur für seinen Verwendungszweck genutzt werden. Es dürfen keine lebenden Tiere, dem Zweck nicht entsprechende Gegenstände oder zersetzende Produkte eingeführt werden.

VERWENDUNG DES KÜHL-/TIEFKÜHLGERÄTS

Das Kühl-/Tiefkühlgerät ist ein Gerät, das die Temperatur von gekochten oder rohen Esswaren schnell absenkt, um die chemisch-physischen und Nährstoffeigenschaften der Lebensmittel unverändert zu bewahren. DA DIE FÜR DAS KÜHLEN BZW. GEFRIEREN ERFORDERLICHE ZEIT VON DER ART DES NAHRUNGSMITTELS ODER VON DEN IN EINEM GEKOCHTEN GERICHT VORHANDENEN ZUTATEN ABHÄNGT, KANN DEREN DAUER NUR SCHWER MIT GENAUIGKEIT BESTIMMT WERDEN. DIE ANGEGEBENEN LEISTUNGEN WURDEN BEI IN STAHLFORMEN GN1/1 H=40 AUFBEWAHRTEM KARTOFFELPÜREE ERHALTEN. DIE DICKE DES KARTOFFELPÜREES IN DEN KARTONBEHÄLTERN BETRÄGT 25mm.

Temperatur-Schnellkühlzyklus

Mit diesem Zyklus kann die Temperatur der gekochten Speise (von +90 bis +3°C in 90 Minuten) schnell abgesenkt werden, um zu vermeiden, dass sie im kritischen Temperaturbereich zwischen +10 bis +65°C verbleibt. Die gekochte und abgesenkte Speise kann bis zu 5 Tage im Kühlschrank aufbewahrt werden.

Temperatur-Schnellgefrierzyklus

Das Schnellgefrieren (von +90 bis -18°C) verhindert die Bildung von Makro-Eiskristallen im Lebensmittel, die zu einem Flüssigkeits- und Vitaminverlust führen würden. Dieser Zyklus ist sowohl für gekochte als für rohe Speisen geeignet und ermöglicht deren Aufbewahrung für jeweils bis zu 2 bzw. bis zu 12 Monate.

Aufbewahrungszyklus

Nach Beendigung eines jeden Kühl- bzw. Gefrierzyklus sieht das Gerät eine Aufbewahrungszyklus vor, während dessen das Gerät wie ein gewöhnlicher Kühlschrank funktioniert; die Dauer dieses Zyklus wird vom Benutzer bestimmt.

LAGERUNG DER LEBENSMITTEL

Um die besten Leistungen des Geräts zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten.

Aufbewahrungszyklus:

- ins Innere des Geräts keine unbedeckten warme Lebensmittel oder Flüssigkeiten einführen;
- die Lebensmittel, vor allem falls sie Aromen enthalten, verpacken oder auf andere Weise schützen;
- die Lebensmittel so auf der Ablage anordnen, dass die Luftzirkulation nicht eingeschränkt wird, indem vermieden wird, auf den Rosten Papier, Kartons, Schneidbretter usw. abzulegen, die die Umluftzirkulation beeinträchtigen können.
- soweit wie möglich häufige und lange Öffnungsdauern der Türen vermeiden.

Schnell-Kühl- /Gefrierzyklus:

- nach Start des Zyklus bis zur Beendigung die Tür nicht öffnen;
- das Verpacken, Schützen oder Verschließen der Töpfe mit Deckeln oder isolierenden Folien vermeiden;
- keine Töpfe oder Behälter von mehr als 65 mm Höhe verwenden;
- die Lebensmittel nicht stapeln;
- Behälter aus Aluminium oder rostfreiem Stahl verwenden.

3.2. GEFAHREBEREICHE, RISIKEN, GEFAHREN UND UNVERMEIDBARE RISIKEN

Die Kühlgeräte wurden mit den entsprechenden Vorkehrungen entworfen und gebaut, um die Sicherheit und die Gesundheit des Benutzers zu gewährleisten und weisen keine gefährlichen Kanten, schneidende Oberflächen oder hervorsteckende Elemente auf. Ihre Standfestigkeit wird auch bei geöffneter Tür gewährleistet, es ist jedoch untersagt, sich an die Tür anzuhängen. Bei Geräten mit Schubladen, sind diese nicht über 40 kg jede zu beladen (gleichmäßig verteilt), nicht mehr als eine Schublade öffnen und sich nicht auf die offene Schublade lehnen oder setzen, um ein Umkippen und die Beschädigung des Geräts zu vermeiden.

N.B.: Bei Schränken mit Glastüren nie mehr als 1 Korb oder 1 Rost auf einmal herausziehen, um die Standfestigkeit des Geräts nicht zu beeinträchtigen.


Die Lebensmittel nach und nach von unten beginnend anordnen; umgekehrt die Lebensmittel von oben nach unten entnehmen.

DAS GERÄT WURDE NICHT DAFÜR ENTWICKELT IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDeten UMGEBUNG INSTALLIERT ZU WERDEN.

HÖCHSTLAST PRO KORBE ODER ABLAGEROST = 40 KG

GERÄT MIT RÄDERN

Während der Bewegungen, das Gerät nicht ruckartig schieben, damit es nicht umkippt und sich beschädigt, auch auf die möglichen Unebenheiten des Untergrunds achten. Das mit Rädern versehene Gerät kann nicht ausgerichtet werden, es ist daher auf eine waagerechte und ebene Aufstellfläche zu achten.

 DIE RÄDER STETS MIT DEN ENTSPRECHENDEN FESTSTELLVORRICHTUNGEN BLOCKIEREN.

GEFAHREN DURCH BEWEGLICHE ELEMENTE

Das einzige vorhandene bewegliche Element ist der Ventilator, er stellt jedoch kein Risiko dar, da er durch ein mit Schrauben gesichertes Schutzgitter versehen ist (vor Entfernen dieses Schutzes gleichwohl das Gerät vom Versorgungsnetz trennen).

GEFAHREN DURCH HOHE/NIEDRIGE TEMPERATUREN

In der Nähe der Bereiche mit einer Gefahr von hohen/niedrigen Temperaturen sind Aufkleber mit der Angabe „TEMPERATURGEFAHR“ angebracht.

STROMSCHLAGGEFAHREN

Die Gefahren elektrischer Natur wurden gelöst, indem die elektrischen Anlagen entsprechend der Norm CEI EN 60204-1 CEI EN 60335-1 entworfen wurden. Besondere Aufkleber mit der Anzeige "Hochspannung" kennzeichnen die Bereiche mit elektrischen Gefahren.

GERÄUSCHRISIKO

Leq an der lautesten Stelle in 1m Abstand unter Betriebsbedingungen < 70 dB(A)


Lpc in 1 m Abstand unter Betriebsbedingungen < 130 dB(C)

VERBLEIBENDE GEFAHREN

Um den Abfluss nach außen von möglichen Flüssigkeiten seitens der Lebensmittel oder der Reinigungsmittel zu ermöglichen, wurde auf dem Boden der Kühlzelle ein Auslaufbecken geschaffen. Während der Reinigungsarbeiten muss der Verschluss entfernt werden und ein Auffangbehälter darunter gestellt werden (Hmax= 100mm).

ES IST ABSOLUT WICHTIG, DIE ÖFFNUNG MIT DEM ENTSPRECHENDEN VERSCHLUSS ZU VERSCHLIESSEN. IM FALL VON GERÄTEN OHNE AUFFANGBECKEN MUSS DAS ANSTAUFEN VON FLÜSSIGKEITEN MITTELS TÄGLICHER REINIGUNG VERMIEDEN WERDEN.

3.3. VERWENDETE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

 ES IST STRIKT VERBOTEN, DIE VERWENDETEN SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ZU BESCHÄDIGEN ODER ZU ENTFERNEN (SCHUTZGITTER, GEFAHRENAUFKLEBER, ...). DER HERSTELLER LEHNT JEDE HAFTUNG AB, SOFERN DIE OBIGEN ANWEISUNGEN NICHT BEFOLGT WERDEN.

4. PLANMÄßIGE UND ORDENTLICHE WARTUNG

Die in diesem Absatz enthaltenen Informationen sind, was die ordentliche Wartung betrifft an nicht fachlich qualifiziertes, jedoch geschultes Personal, und was die außerordentliche bzw. planmäßige Wartung betrifft, an Fachpersonal gerichtet.


4.1. GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor Ausführung eines jeden Eingriffs ist der Stecker des Geräts von der Stromversorgung zu trennen.

VERBOT DER ENTFERNUNG VON ABDECKUNGEN ODER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Während der ordentlichen Wartungseingriffe ist es untersagt, die Abdeckungen bzw. die Sicherheitsvorrichtungen (Schutzgitter, Aufkleber, usw.) zu entfernen.

4.2. HINWEISE ZU DEN NOTSCHRITTEN IM BRANDFALL

 IM FALL EINES BRANDES KEIN WASSER VERWENDEN. ES IST EIN CO₂-FEUERLÖSCHER (KOHLENSTOFFDIOXID) ZU VERWENDEN UND DER BEREICH DES MOTORRAUMS IST SO SCHNELL WIE MÖGLICH ABZUKÜHLEN.

4.3. REINIGUNG DES GERÄTS

Vor jedem Reinigungsschritt das Gerät von der Stromversorgung trennen.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Das Innere der Kühlzelle und das Zubehör mit wenig Wasser und neutraler Seife waschen, um den charakteristischen Neugeruch zu beseitigen; das Zubehör für den Innenraum der Zelle an den geeigneten Stellen anordnen.

TÄGLICHE REINIGUNG

Tägliche Reinigung Die Außenflächen des Geräts mit einem feuchten Tuch im Sinne der Satinage sorgfältig reinigen.

Neutrale Spülmittel und keine chlorhaltigen oder Scheuermittel verwenden. Keine Werkzeuge verwenden, die Kratzer und anschließende Rostbildung verursachen können.

Mit klarem Wasser nachspülen und sorgfältig abtrocknen. Das Zelleninnere mit neutralen chlorfreien, nicht scheuernden Spülmittel reinigen, um Schmutzablagerungen zu vermeiden.

Im Fall von verhärteten Schmutzresten Wasser und Seife oder neutrale Spülmittel verwenden, eventuell unter Beihilfe eines Holz- oder Kunststoffschabers. Nach Beendigung der Reinigung mit wenig Wasser nachspülen und sorgfältig abtrocknen.

Das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen, da mögliches Eindringen in die elektrischen Bauteile den Betrieb beeinträchtigen können. Auch die Bereiche unter und in der Nähe des Geräts müssen täglich gereinigt werden, immer mit Wasser und Seife und nicht mit giftigen oder chlorhaltigen Reinigungsmitteln.

ANWEISUNGEN FÜR SCHOCKKUEHLER/-FROSTER MIT WASCH-KIT

Die Reinigung soll immer mittels dem vom Hersteller zugestellten neutralen Reinigungsmittel gemacht werden, der eine einwandfreie Reinigung garantiert ohne die interne Fläche des Kühlraumes sowie die anderen Funktionsteile des Schockkühlers/-froster (Verdampfer, Lüfter, Heizanlage usw.) zu beschädigen.

Vor dem Starten eines Waschprogramms muss immer mittels der Kontroll-Leuchte, die sich auf der linken unteren Seite des Gerätes befindet, kontrolliert werden, dass das Reinigungsmittelniveau oberhalb des Mindest zugelassenen ist.

REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG

Für eine dauerhafte Leistungsfähigkeit des Geräts ist die Ausführung der Reinigungs- und Wartungsarbeiten wesentlich.

Was die Reinigung des Kühlaggregats (Kondensator) betrifft, muss diese durch Fachpersonal erfolgen. Die Auffangwanne regelmäßig reinigen, um zu vermeiden, dass das Loch verstopft.

ES IST ABSOLUT WICHTIG, DIE ÖFFNUNG MIT DEM ENTSPRECHENDEN VERSCHLUSS ZU VERSCHLIESSEN.

4.4. REGELMÄßIG VORZUNEHMENDE ÜBERPRÜFUNGEN

- Kontrollieren, ob der Stecker ordnungsgemäß in der Steckdose steckt.
- Überprüfen, ob nicht eine Wärmequelle vorhanden ist.
- Sicherstellen, dass das Gerät perfekt ausgerichtet ist.
- Überprüfen, dass die Dichtung der Tür perfekt schließt.
- Überprüfen, dass der Abfluss der Auffangwanne nicht verstopft ist.
- Überprüfen, dass die Kondensatorbatterie nicht verstaubt ist und in diesem fall den technischen Kundendienst anfordern.

4.5. VORKEHRUNGEN IM FALL VON LANGEM STILLSTAND

Im Fall von längerem Stillstand des Geräts:

- das Gerät durch Betätigen der Taste OFF des Bedienfeldes abstellen;
- den Stecker von der Stromversorgung abziehen;
- den Kühlschrank leeren und sorgfältig reinigen (siehe Reinigung);
- die Türen des Geräts leicht geöffnet halten, damit die Luftzirkulation begünstigt wird und die Bildung von Schimmel und/oder schlechtem Geruch vermieden wird.

4.6. AUßERORDENTLICHE WARTUNG (nur für Fachpersonal)

Den Kondensator regelmäßig reinigen.

Die Türdichtungen auf perfekte Dichtigkeit überprüfen.

Kontrollieren, ob die Elektroanlagen normgemäß ist.

Die Rahmenwiderstände überprüfen (mittels Drehmomentzange).

IM FALL DER REPARATUR ODER DES AUSTAUSCHS VON TEILEN, DARAN DENKEN, STETS DIE ARTIKELNUMMER UND DIE SERIENUMMER DES GERÄTS ANZUGEBEN, DIE DEM MERKMALSSCHILD ZU ENTNEHMEN SIND.

5. ENTSORGUNG**5.1. ANSCHLÜSSE ABTRENNE**

Nur qualifiziertes Technikpersonal ist dazu befugt das Gerät von den Versorgungsnetzen abzutrennen.

Abfälle und Rückstände dürfen nicht in die Umwelt abgegeben werden. Vor dem Abtrennen der Anschlüsse muss folgendes, wenn vorhanden, abgelassen werden:

- Kühlgas;
- Frostschutzlösung der Hydraulikkreisläufe

5.2. LAGERUNG

Vor der Demontage und Entsorgung kann das Gerät provisorisch auch im Freien gelagert werden, wenn die Stromkreisläufe, die Kühl- und integrierten Hydraulikkreisläufe geschlossen sind.

Hierbei muss stets die für das Land, in dem das Gerät in Betrieb ist, geltende Gesetzgebung bezüglich des Umweltschutzes beachtet werden.

5.3. DEMONTAGE UND ENTSORGUNG



Dieses Symbol zeichnet die Geräte als Einheiten aus, welche der RAEE-Direktive 2002/96/EG entsprechen.

Informationen bezüglich der möglichen Auswirkungen von gefährlichen Substanzen auf Umwelt und menschliche Gesundheit können sowohl bei der Hersteller-, Vertriebs- und Importfirma erfragt werden, da diese für

die Müllentsorgung verantwortlich sind, als auch bei der Handlung, in der das Gerät gekauft wurde, oder bei den zuständigen Behörden vor Ort.

IN JEDEM FALL MUSS DER ABRUCH VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL VORGENOMMEN WERDEN.

Entsorgung

Die RAEE-Direktive sieht vor, dass Entsorgung und Recycling der elektrischen und elektronischen Gerätschaften über die entsprechende Müllsortierung getrennt vom System zur Hausmüllentsorgung erfolgt und von dafür autorisierten Entsorgungseinrichtungen vorgenommen wird.

Die benutzenden Personen sind dazu verpflichtet das Gerät am Ende seiner Laufzeit nicht zusammen mit dem Hausmüll zu entsorgen, entsprechend der geltenden Normen bzw. wie vom Vertriebsunternehmen angegeben, sondern einem dafür autorisierten Entsorgungsunternehmen zu übergeben.

Alle Materialien müssen konform mit den entsprechenden auf nationalem Gebiet gültigen Vorschriften wieder verwendet oder entsorgt werden. Für weitere Informationen zur Entsorgung des Gerätes muss sich an die Herstellerfirma gewandt werden.

6. INSTALLATION

(nur für Fachpersonal)

6.1. TRANSPORT DES GERÄTS, HANDLING

Das Gerät muss immer mit angemessenen Maschinen transportiert werden und nie per Hand.

Werden Gabelstapler oder Transpalette zur Bewegung benutzt, muss besonders auf die Gewichtsverteilung geachtet werden.

Gewöhnlich besteht die Verpackung aus Polystyrol und dehnbar auf einer Palette und zur erhöhten Sicherheit während des Transports und des Handling, wird der Schrank mittels Schrauben an der Palette befestigt.

Auf der Verpackung sind Warnungshinweise aufgedruckt, die die zu befolgenden Vorschriften beinhalten, die zur Sicherstellung der Entlade und Ladearbeiten, des Transports und der Lagerung die Vorschriften darstellen, damit die Ware nicht beschädigt wird.

Auf unsere Verpackungen gedruckte Hinweise:



ALTO (OBEN)



ZERBRECHLICH



TROCKEN AUFBEWAHREN

Zur Entsorgung der Verpackung muss sich der Benutzer entsprechend der geltenden Vorschriften in seinem Land verhalten.

STAPELBARKEITSGRENZE

Was die Lagerung und den Transport des Geräts betrifft, ist die max. Stapelbarkeitsgrenze 2 Schränke, außer auf den Aufklebern ist eine andere Grenze angegeben.

AUFGRUND DES NICHT MIT DEM GEOMETRISCHEN MITTELPUNKTS DES GERÄTS ÜBEREINSTIMMENDEN SCHWERPUNKTES IST AUF DIE NEIGUNG WÄHRENDE DES HANDLING ZU ACHTEN.

6.2. BESCHREIBUNG DER AUFSTELLUNGSSCHRITTE

Es wird empfohlen nach dem Auspacken des Geräts dessen Unversehrtheit und mögliche Transportschäden festzustellen. Eventuelle Beschädigungen müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden. In keinem Fall darf ein beschädigtes Gerät dem Hersteller ohne vorherige Benachrichtigung und ohne vorherige schriftliche Genehmigung zurückerstattet werden.



WÄHRENDE DES HANDLING DAS GERÄT NICHT SCHIEBEN ODER ZIEHEN, UM EIN UMKIPPEN ODER SCHÄDEN AN EINIGEN TEILEN DES GERÄTS VERMEIDEN (Z. B. AUFSTELLFLÄCHE)



DAS GERÄT NIE IN RICHTUNG DER TÜR NEIGEN.

6.3. AUFSTELLUNG

Das Gerät in einem gut belüfteten und von Wärmequellen entfernten Ort aufstellen. Die für den Betrieb und die Wartung mindest erforderlichen Abstände wahren.

GERÄT MIT RÄDERN

Das mit Rädern versehenes Gerät kann nicht ausgerichtet werden, es ist daher auf eine waagerechte und ebene Aufstellfläche zu achten.



NACH ERFOLGTER AUFSTELLUNG DES GERÄTS STETS DIE RÄDER BLOCKIEREN.



WÄHRENDE DES HANDLING DAS GERÄT NICHT MIT GEWALT SCHIEBEN ODER ZIEHEN, UM ZU VERMEIDEN, DASS ES UMKIPPT ODER SICH BESCHÄDIGT. AUF UNEBENHEITEN DES UNTERGRUNDS ACHTEN. DAS GERÄT NIE IN RICHTUNG DER TÜR NEIGEN.



DIE MASCHINE WURDE NICHT ENTWORFEN, UM IN EINER EXPLOSIONSGEFÄHRDETEN ATMOSPHERE INSTALLIERT ZU WERDEN.

6.4. ANSCHLUSS

Vor dem Anschluss an das Versorgungsnetz ist sicherzustellen, dass die Netzspannung und die -frequenz mit den Angaben des Typenschildes des Geräts übereinstimmen. Es ist eine Schwankung von +/-10% der Nennspannung zugelassen.

Es ist unerlässlich, das Gerät an einen wirksamen Erdanschluss anzuschließen.

ANWEISUNGEN FUER SCHOCKKUEHLER/-FROSTER MIT WASCH-KIT

Das Gerät muss an das Wasserversorgungsnetz mittels der mitgelieferten flexiblen Rohrleitungen die für hohe Temperatur und Druck, mit Anschluss 3/4" Gas sind, angeschlossen werden.

Um die übermäßige Kalkablagerung und demzufolge die Wartungsarbeiten an der Anlage zu vermindern, ist es ratsam ein Wasserenthärter zu gebrauchen.

Um die Leistungsfähigkeit des Gerätes zu steigern, wird eine Wassertemperatur von 40°C – 60°C empfohlen.

Der optimale Wasserdruk sollte zwischen 2–5 bar liegen um somit eine regelmäßige Drehung des Lauftrads zu garantieren. Falls der Wasserdruk unter 0,5 bar sinkt, schaltet ein Sicherheits-Druckwächter ein der die Funktion sofort stoppt und eine Alarmmeldung auf dem Display gibt.



Fuer Schockkuehler/-Froster mit Wasch-Kit

UM DIE FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN DES SYSTEMS NICHT KOMPLETT ZU VERSTELLEN, IST ES WICHTIG DIE RICHTUNG DER SPRITZDÜSEN AM LAUFTRAD NICHT ZU ÄNDERN.



KEINE STECKDOSEN ODER STECKER OHNE ERDUNG VERWENDEN. DER ANSCHLUSS AN DAS NETZ MUSS DEN VORSCHRIFTEN DES EIGENEN LANDES ENTSPRECHEN.

DER ERDANSCHLUSS DES GERÄTS IST EINE GESETZLICH VORGESCHRIEBENE SICHERHEITSVORSCHRIFT

Um das Gerät vor möglichen Überlastungen und Kurzschlüssen zu bewahren, muss der Anschluss an das Netz mittels eines magnetothermischen Differenzialschalters mit hoher Empfindlichkeit (30mA) mit Handrückstellung und geeigneter Leistung erfolgen.

Für die Bemessung der Schutzvorrichtung muss folgendes berücksichtigt werden:

$I_{max} = 2,3 I_n$ (Nennstrom)

I_{cc} (Kurzschlussstrom) = 4500 A zur netzteil 230/1~/50Hz.

I_{cc} (Kurzschlussstrom) = 6000 A zur netzteil 400/3~/50Hz.

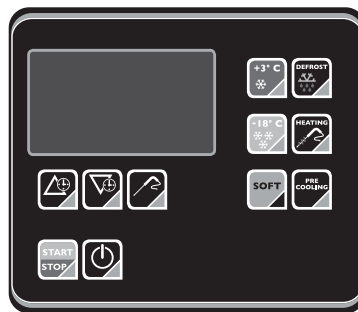
6.5. ERNEUTE INSTALLATION

Für eine erneute Installation wie folgt vorgehen:

- 1) Den Hauptschalter auf die Stellung OFF bringen;
- 2) Den Stecker von der Stromversorgung abziehen und das Kabel aufrollen;
- 3) Alle Lebensmittel aus der Kühlzelle entfernen und die Zelle und das Zubehör gründlich reinigen;
- 4) Das Gerät erneut verpacken, wobei darauf zu achten ist, die Polystyrolabdeckungen anzubringen und die Holzaufgabe zu befestigen. All dies, um Schäden während des Transports zu verhindern.
- 5) Für die neue Aufstellung und die Anschlüsse, wie in den vorherigen Beschreibungen angegeben vorzuehen.

7a. GEBRAUCHSANWEISUNG

7a.1. BEDIENFELD



Beschreibung des Bedienfelds

- 
ON/OFF EINSCHALTUNGS ELEKTRONISCHE STEUERKARTE
- 
START/STOP
 Start/Stop eines Kühlzyklus
 Sie dient auch zur Unterbrechung des Betriebs während des Schockkühl-/Gefrier-/Konservierungszyklus
- 
UP
 Erhöhung Werte, zeigt die Temperatur der Kerntemperatur an
- 
DOWN
 Senkung Werte, zeigt die verstrichene zeit des Zyklus an
- 
SCHOCKKÜHLUNG +3°C
 Auswahl Schockkühlung +3°C
- 
GEFRIEREN -18°C
 Auswahl Gefrieren -18°C
- 
SOFT
 Auswahl Softzyklus Schockkühlen (+3°C) der Gefrierung (-18°C)
- 
DEFROST
 An-/Austaste Abtauen, nach 3 sekundigem Drücken erscheint die Verdunstersondentemperatur
- 
HEIZUNG SONDE
 Heizung für Kernsondenextraktion
- 
KERNTEMPERATURFÜHLER
 wählen sie die verwendung von zyklen schockkühlung / gefrieren
- 
PRECOOLING
 Schaltet den Zyklus zum Vorkühlen der Zelle ein oder aus

Beschreibung der Anzeige und der Symbole

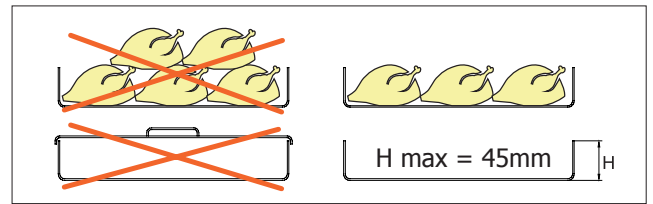


- ANZEIGE 1**
 Anzeige der Sondennadeltemperatur oder der Zeit
- ANZEIGE 2**
 Anzeige der Raumtemperatur
- ANZEIGE 3**
 Anzeige der laufenden Abreitsphase (von 1 bis 3)
-  Zelltemperatur
-  Heizung der aktiven Nadel
-  Kühl-/Gefrierzyklus mit Nadel
-  Kühl-/Gefrierzyklus auf Zeit
-  Sterilisierung in Gang
-  Betrieb ausgewählte Art des Kühlzyklus (+3°C)
-  Betrieb ausgewählte Art des Gefrierzyklus (-18°C)
-  Softphase ausgewählt
-  Kühlphase in Gang (blinkt bei Verzögerung aktiver Kompressor)
-  Aufbewahrungsphase in Gang
- STOP** Gerätestillstand
-  Anzeige für aktiven Kompressor
-  Anzeige für aktive Flügelräder in der Zelle

ALLGEMEINE HINWEISE

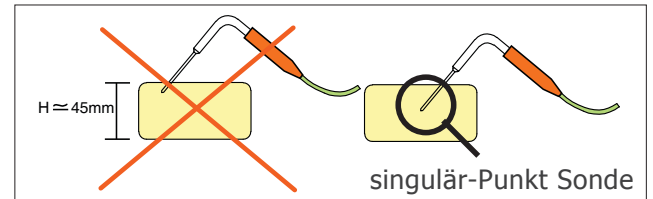
Für einen korrekten Gebrauch der Zapfen-Sonde:

- vermeiden Sie Stöße, sie können die Funktionstätigkeit der Sonde beeinträchtigen;
- sterilisieren Sie den Zapfen, bevor Sie ihn benutzen;
- die geratene Höchststärke des Produkts ist 45mm;
- eine sorgfältige Reinigung der Sonde, spiegelt sich in ihrer Funktionstüchtigkeit wieder.




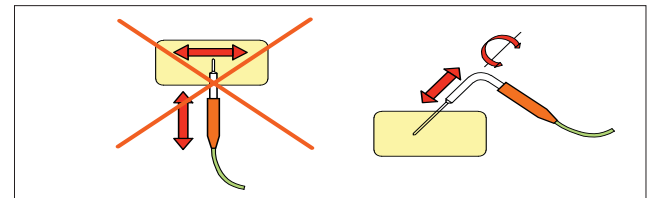
EINFÜGEN DER SONDE

- fügen Sie die Spitze der Sonde so nah wie möglich in das Herzstück des Produkts ein.






ENTFERNEN DER SONDE

- Sonde erwärmen  siehe 7.2.4
- um sich selbst drehen
- entfernen, ohne den Zapfen schräg zu halten





7a.1.1. UHR (mit der Karte, die kommt die Zusatz ist)

Nach Abschalten des Geräts mit der Taste  ist es möglich die Uhr zu einzustellen, dafür werden gleichzeitig ausgedehnte Zeit lang die Tasten  und  gedrückt:

- Am DISPLAY 1 wird der Jahreswert angezeigt
- Am DISPLAY 2 erscheint der Schriftzug "Year"

Mit den Tasten  und  kann man die Zahl für:




Mit der Taste  wird der Wert bestätigt. Dann geht man zur nächsten Anzeige über. Drücken sie der Taste  zu verlassen.

7a.2.0. EINSCHALTEN



(Abb.1)

Durch drücken der Taste  wird die Steuerplatine eingeschaltet, am DISPLAY 1 (Abb.1) erscheint keine Auswahl, am DISPLAY 2 wird die Zelltemperatur und das Symbol **STOP** angezeigt.

7a.2.1. PRECOOLING

Nachdem ein Schockfrost- oder Gefrierzyklus (auch bereits durchgeführt) selektiert wurde, wird mit Drücken de

Taste  ein Vorkühlzyklus aktiviert, welcher die Temperatur in der Kammer wie folgt absenkt:

-10°C wenn ein Schockfrostzyklus selektiert wurde

-25°C wenn ein Gefrierzyklus selektiert wurde


Wurde zuvor kein Zyklus selektiert, verhält sich das Gerät, als ob ein Gefrierzyklus gewählt wurde.


Nachdem der Sollwert der Vorkühlung einmal erreicht ist, ertönt der Buzzer alle 60 Sekunden für 3 Sekunden, um anzuzeigen, dass die Kammer bereit ist für einen Schockfrostzyklus.

Während des Vorkühlzyklus:





Am DISPLAY 2 wird die Zelltemperatur angezeigt.

Die Symbole   und  oder  leuchten.

Bei Anlaufen des Kompressors und des Ventilators leuchten auch die entsprechenden Symbole .

Wird die Tür geöffnet und Sie erneut Taste , gedrückt, wird der Zyklus abgebrochen und die Karte schlägt den zuletzt selektierten Zyklus vor.

7a.2.1. SCHOCKKÜHLZYKLUS +3°C SOFT ODER HARD UND GEFRIEREN -18°C SOFT ODER HARD AUF ZEIT







Um den Kühlzyklus +3°C hard zu wählen die  drücken, für den Hardzyklus +3°C soft auch die  drücken. Um den Gefrierzyklus -18°C hard auszuwählen drücken Sie die Taste , für -18°C soft drücken Sie auch die Taste .



SCHOCKKÜHLUNGS-/GEFRIERPHASE



(Abb.2)

Am DISPLAY 1 wird die vorgesehene Gesamtzeit für die Schockkühlung/Gefrieren angezeigt. Am DISPLAY 2 wird die Zelltemperatur angezeigt (Abb.2).

Es leuchten die Symbole für Zeit , für die Art des Schockkühlung hard , oder soft  + die Taste soft oder Gefrierung hard , oder soft  + die Taste soft für die Temperatur  und **STOP** auf.

Mit den Tasten  oder  kann man die Dauer des Zyklus verändern.

Anm. = Man kann eine Dauer einstellen: sowohl höher als auch niedriger als 90 min. für de Schock kühlzyklus oder 240 min. für den Gefrierzyklus.


Maximalgrenze: 120 min. für den Zyklus +3°C

Maximalgrenze: 300 min. für den Zyklus -18°C



(Abb.3)

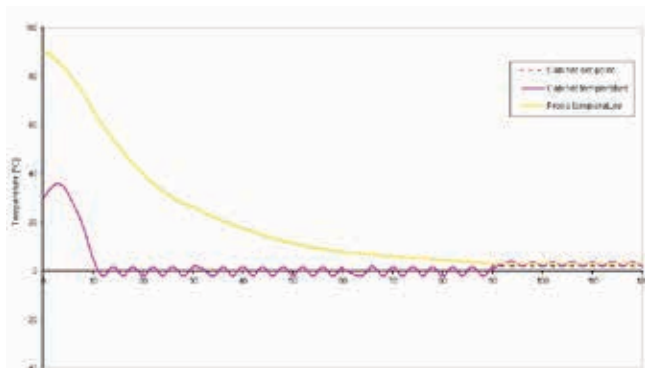
Drücken Sie die Taste  zum Starten des Zyklus.

Durch Drücken der Taste  (Abb.3) wird zeitweise die von der Kerntemperatursonde erhobene Temperatur angezeigt, (wenn sie sich im Produkt befindet, zeigt sie die Temperatur des selbigen an).

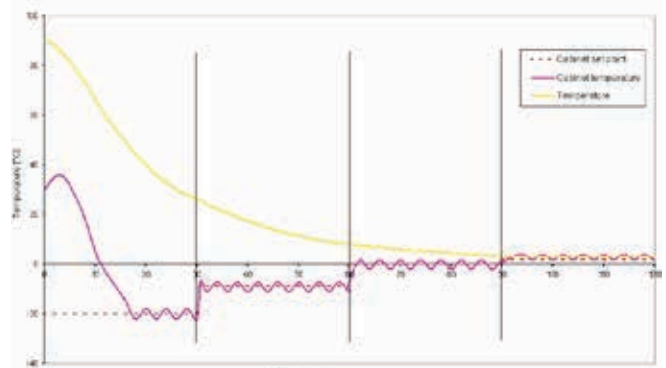
Am Ende des Schockkühl-/Gefrierzyklus findet der automatische Übergang zur Konservierung statt. siehe Kap. 7a.2.4.

Dürch drücken die taster  es erscheint das daver des beendetes schokfroster/schnellab kühler zyklus.

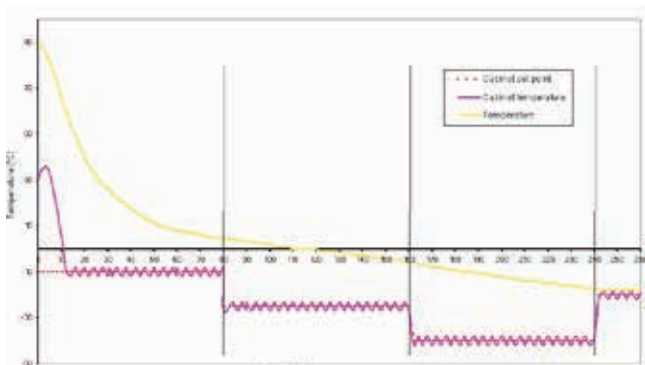
+3 SOFT



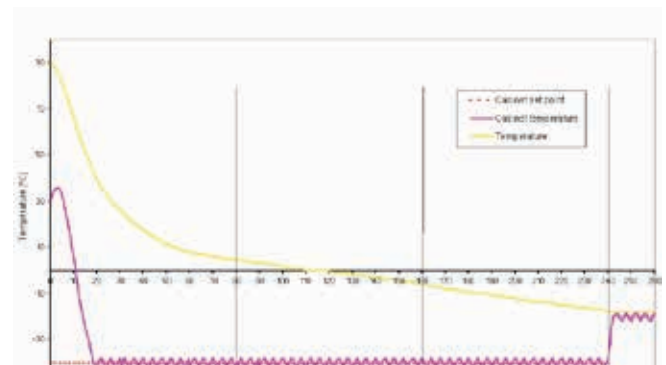
+3 HARD



-18 SOFT



-18 HARD



7a.2.2. SCHNELLABKUEHLUNGSZYKLUS +3°C SOFT ODER HARD UND SCHOCKKÜHLZYKLUS -18°C SOFT ODER HARD MIT KERNTEMPORATURSONDE

SCHOCKKÜHL- BZW. GEFRIERPHASE

Um den Kühlzyklus +3°C hard zu wählen die drücken, für den Hardzyklus +3°C soft auch die drücken. Um den Gefrierzyklus -18°C hard auszuwählen drücken Sie die Taste , für -18°C soft drücken Sie auch die Taste . Drücken der Taste .



(Abb.4)

Die Symbole der Kerntemperatursonde , der Schockkühlung Soft oder soft + die Taste soft oder Gefrierung hard , oder soft + die Taste soft , der Temperatur und **STOP** (Abb.4).



(Abb.5)

Um den ausgewählten Zyklus zu starten, drücken Sie , es leuchtet das Symbol Schockkühlung in Betrieb auf (Abb.5).

Es leuchtet das Symbol der Schockkühlfunktion , der Temperatur , des Kompressors , des Ventilators und das Schockkühlsymbol . Das DISPLAY 2 zeigt die Zelltemperatur an und das DISPLAY 3 zeigt die laufende Schockkühlungsphase an.

Wird die Kerntemperatur nicht innerhalb des festgelegten Zeitraums erreichte, mit erkanntem Schock-kühlen/Gefrieren sich der Time out Alarm. Die Schockkühlphase geht weiter, aber das Sym-



(Abb.6)

bol blinkt weiterhin. Am DISPLAY 1 blinkt die Aufschrift AL5 (Abb.6). Der Alarm bleibt auch in der Konservierungs phase.

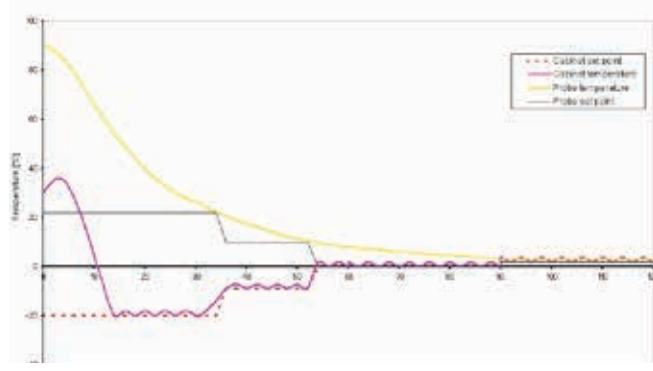
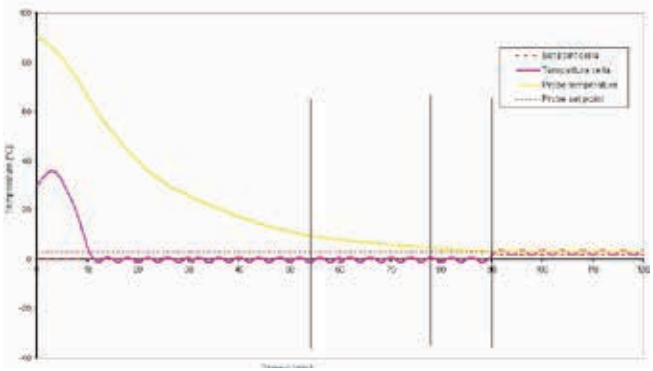
Durch Drücken in einem beliebigen Moment bei laufendem Zyklus der Taste wird die Zeit, die seit dem Beginn der Schockkühlung verstrichen ist, angezeigt.

Am Ende des Schockkühlzyklus findet der automatische Übergang zur Konservierung statt, siehe 7a.2.4.

Dürch drücken die taste es erscheint das daver des beendetes schokfroster/schnellab kühler zyklus.

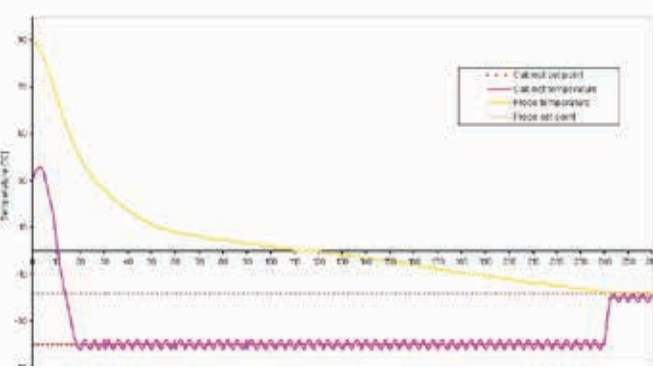
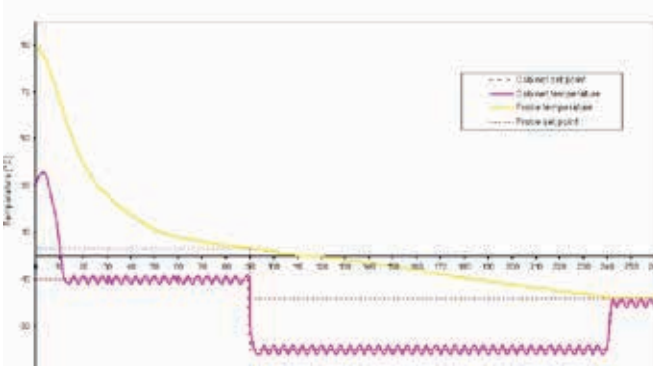
+3 SOFT

+3 HARD



-18 SOFT

-18 HARD





7a.2.3. SCHOCKKÜHL-/EINFRIERZYKLUS MIT MEHRSPITZEN-KERNTEMPERATURFÜHLER
PERSONIFIZIERT  



Der automatische funktionierende Schnellkühl-/Gefrierzyklus kann je nach individuellem Bedarf geändert werden:

- zeitregelte 
- Kernsonde 

Der Schnellkühl-/Gefrierzyklus ist in 3 Phasen unterteilt, bei denen folgende Werte geändert werden können:

ZWECKS DIE DATEN NICHT STÄNDIG ÄNDERN




Um den Zyklus Hard zu ändern, die entsprechende Taste  schwer der Kreislauf des Tötens ändern oder  um den Zyklus des Einfrierens ändern.


Für die Zyklen Soft zunächst die Taste Soft und dann anhaltend die Taste  oder  drücken.






(Abb.7)

Es wird angezeigt (Abb.7):
 DISPLAY 1 - änderbare Zelltemperatur
 DISPLAY 2 - keine Anzeige (ausgeschaltet)
 DISPLAY 3 - Phasennummer

Bei blinkendem Symbol  wird der Temperatur-Sollwert durch Drehen  und  des Schalters erhöht oder reduziert, der am DISPLAY 3 sichtbaren laufenden Phase wird verändert.

Mit den tasten "ANFÄNGLICH SELEKTIERTEN ZYKLUS " blinkt das Symbol der Kernsonde ;

Mit den Tasten  oder  wird der Sollwert der Kernsondentemperatur geändert, der am DISPLAY 3 sichtbaren laufenden Phase wird verändert.

Mit den tasten "ANFÄNGLICH SELEKTIERTEN ZYKLUS" blinkt das Symbol der Uhr ; wird der Sollwert der Zeit erhöht bzw reduziert der am DISPLAY 3 sichtbaren laufenden Phase wird verändert.

Für alle 3 Phasen auf dieselbe Weise vorgehen.


Für die Phase 4 (Aufbewahrung) ist nur die Regelung des Temperatur-Sollwerts vorgesehen.

Um die Einstellungen aller beschriebenen Phasen zu bestätigen, die jeweilige Taste des gewählten,

von der anfänglichen Programmwahl abhängenden Zyklus  und  anhaltend drücken.

Drücken Sie die Taste  zum Starten des Zyklus.

Bei Zyklusende schaltet das Gerät automatisch auf Aufbewahrung um, siehe Kap. 7a.2.4.

Die neuen, individuell gestalteten Zyklus-Sollwerte gehen bei Ausschalten des Geräts über die Taste  verloren.

UM DIE DATEN STÄNDIG ZU ÄNDERN (siehe die Bedienungsanleitungen)

	SCHNELLKÜHL-/GEFRIERZYKLUS			KONSERVIERUNGSPHASE
	PHASE 1	PHASE 2	PHASE 3	PHASE 4
SET ZELLE	S01	S04	S07	S10
SET KERN	S02	S05	S08	--
SET ZEIT	S03	S06	S09	--

7a.2.4. KONSERVIERUNGSPHASE



(Abb.8)




Am Ende jedes Schockkühl-/Gefrierzyklus findet der automatische Übergang zur Konservierung statt. Das DISPLAY 1 ist ausgeschaltet.

Das DISPLAY 2 zeigt die Zelltemperatur an (Abb.8).

Das Konservierungssymbol  ist angeschaltet (Konservierungstemperatur +2°C bei Kühl -20°C zum Sshockfrostern).

Durch Drücken der Taste  wird die verbrauchte Zeit des Schockkühl-/Gefrierzyklus angezeigt.

Diese Phase wird durch Drücken der Taste  beendet, die Maschine geht in den Stand-By Modus


die Taste  erneut gedrückt. Um das Herausziehen der Kerntemperatursonde (nach einer Gefrierung) aus dem Produkt zu erleichtern, Drücken der Taste Sondenheizung , das Symbol  leuchtet auf. Die Heizung der Kerntemperatursonde liegt unter -5°C.

7a.3. ABTAUEN



(Abb.9)

Das Abtauen erfolgt manuell, mit Apparatur in **STOP** und offener Tür, wenn die Zelltemperatur unter dem Parameter P57 liegt (siehe technisches handbuch).

Um ein Abtau-Zyklus zu beginnen die Taste  drücken: am DISPLAY 1 erscheint der Schriftzug *def* und am DISPLAY 2 die Zelltemperatur (Abb.9).

7a.4. DRUCKER (OPTION MIT KARTENERWEITERUNG)

Wenn vorhanden, schreibt der Drucker für jeden Schockkühlungszyklus: Datum, Uhrzeit, Zyklusart, ab dem Beginn des Zyklus vergangene Zeit und die Temperatur der Zelle und des Kerns, wofür alle 10 Minuten Muster entnommen werden. P44 (siehe technisches handbuch). Durch den Parameter P72 (siehe dazu Technisches Handbuch) ist es möglich die Spracheinstellung des Druckers zu verändern.

****HELLO****		
03/03/2007		10:15
+3°C HARD		
Time	Ti	Tc
00:00	25	61
00:10	8	54
00:20	-5	

Time = Zeit, die seit dem Beginn des Zyklus verstrichen ist

Ti = **ZELL**temperatur

Tc = **Kerntemperatur**

7a.5. USB RECORDER




Stellt die Tastatur die Präsenz des USB Recorders fest, kann der Zugriff auf das USB-Menü mit den Informationen über den Status des USB Recorders erfolgen, indem 2 Sekunden lang die Tasten


 und  gedrückt werden.



Den USB Stick in den USB Recorder stecken, am Display erscheint der Fortschrittsbericht der laufenden Operationen. Während eines LOG DATA erscheint die Aufschrift mit der prozentualen Quote des Fortschreitens:

When the operation has been completed correctly, the end is signalled:
Sind hingegen Fehler aufgetreten, wird gemeldet:

Durch Drücken der Taste  wird zum vorherigen Menü zurückgekehrt.

Während eines Uploads der Daten kann der Vorgang abgebrochen werden, indem 2 Sekunden lang die Taste  gedrückt wird:

Um den USB Recorder zurückzusetzen, die Taste  drücken.

7a.5. ALARME/FEHLER

ALARM HOHE TEMPERATUR

Während der Phase der positiven (negativen) Konservierung, es nimmt teil, wenn die Temperaturzelle die Wertsätze übersteigt
Am DISPLAY 1 blinkt die Alarmanzeige AL1 auf.
Der Buzzer (optional) ertönt für die Dauer von, kann aber durch Drücken einer Taste abgeschaltet werden.
Wenn die Temperatur unter die Alarmschwelle sinkt, verschwindet der Alarm automatisch.

ALARM NIEDRIGE TEMPERATUR

Während der Phase der positiven (negativen) Konservierung, es nimmt teil, wenn die Temperaturzelle die Wertsätze übersteigt
Am DISPLAY 1 blinkt die Alarmanzeige AL2 auf.
Der Buzzer (optional) ertönt für die Dauer von, kann aber durch Drücken einer Taste abgeschaltet werden.
Wenn die Temperatur über die Alarmschwelle ansteigt, verschwindet der Alarm automatisch.

ALARM GEÖFFNETE TÜR

Ist die Türe bei laufendem Schockkühl-/Gefrierzyklus zwei Minuten lang geöffnet, bleibt der Kompressor stehen und am DISPLAY 1 blinkt die Anzeige AL3.

ALARM PRESSOSTAT

====> **EINGRIFFF EINES TECHNIKERS ANGEFORDERT**

Wenn der Alarm AL4 des Druckreglers einsetzt; enden die laufenden Schockkühlzyklen sofort

ALARM TIME OUT

Wenn die laufende Schockkühl- oder Gefrierphase nicht innerhalb der festgesetzten Zeit endet, blinkt AL5 auf dem DISPLAY 1.

ALARM STROMAUSFALL

Wenn während eines Schockkühlzyklus ein Stromausfall passiert, dann nimmt die Maschine beim Neustart jenen Zyklus wieder auf, den sie zuvor ausgeführt hat und zwar in der Phase, in der sie sich befinde. Die Kerntemperatursondenzyklen merken sich sogar welche Sensoren eingeführt waren oder ob es notwendig ist einen. Die Zeittoleranz der Schockkühlung beträgt 10 Minuten.
Der Buzzer (optional) ertönt für, kann aber durch Drücken einer Taste ausgeschaltet werden.
Durch erneutes Drücken einer Taste verschwindet die Anzeige.

ALARM ZELLSONDE ==> EINGRIFFF EINES TECHNIKERS ANGEFORDERT

Er 1

Die Zellsonde misst die Temperatur der Zelle und wird am DISPLAY 2 angezeigt.

Ein Defekt der Sonde bewirkt einen Alarm der Zellsonde und es wird der Buzzer (optional) aktiviert und am Display blinkt die Fehleranzeige ER1.

Der Buzzer (optional) ertönt, kann aber durch Drücken einer Taste abgeschaltet werden. Am Ende der Störung verschwindet der Alarm automatisch.

- Mit defekter Zellsonde kann man dennoch ein zeitgesteuertes Schockkühlprogramm beginnen oder fortsetzen
- Ein temperaturgesteuertes Schockkühlprogramm, das noch nicht gestartet wurde, springt beim Start auf Zeitsteuerung um.
- Ein laufendes temperaturgesteuertes Schockkühlprogramm springt auf Zeitsteuerung um, wenn die Kerntemperatursonde nicht eingefügt wurde; die Kontrolle des Kompressors erfolgt an der Kerntemperatursonde statt auf der Zellsonde.
- Ein laufendes temperaturgesteuertes Schockkühlprogramm bei eingefügter Kerntemperatursonde schaltet den Kompressor auf der Basis der zuvor bei der Schockkühlung oder bei der Konservierung gespeicherten Zeiten ein und aus.

ALARM KERNTemperaturSONDE ==> EINGRIFFF EINES TECHNIKERS ANGEFORDERT

Er 2

Die Kerntemperatursonde wird für die Schockkühlzyklen in Kernzeit benutzt.

Ein

Defekt der Kerntemperatursonde erzeugt einen Alarm Defekt der Kerntemperatursonde nur, wenn ein temperaturgesteuerter Schockkühlzyklus im Gang ist; in diesem Fall springt der Zyklus automatisch auf Zeitsteuerung um und es wird der Buzzer (optional) aktiviert.

Am DISPLAY 1 blinkt die Alarmanzeige ER2.

Der Buzzer (optional) ertönt, kann aber durch eine Taste abgeschaltet werden.

ALARM VERDAMPFERSONDE ==> EINGRIFFF EINES TECHNIKERS ANGEFORDERT

Er 3

Die Sonde ermöglicht es, einen temperaturgesteuerten Abtauzyklus zu beenden.

Um die Temperatur der Verdampfersonde zu sehen, wird die Taste  gedrückt und losgelassen, dann wird diese am DISPLAY 2 angezeigt.

Ein Defekt der Sonde erzeugt einen Alarm Defekt der Verdampfersonde und es wird der Buzzer (optional) aktiviert; am DISPLAY 1 blinkt die Alarmanzeige ER3 der Buzzer (optional) ertönt, kann aber durch Drücken einer Taste abgeschaltet werden.

Am Ende der Störung verschwindet der Alarm automatisch.

Mit der Alarmsonde enden die zeitgesteuerten Abtauzyklen.

TABLE DES MATIERES

1. NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX

- 1.1. Contrôle
- 1.2. Garantie
- 1.3. Introduction
- 1.4. Prédiposition à la charge du client
- 1.5. Instruction pour la demande d'intervention
- 1.6. Instructions concernant les pièces de rechange

2. DONNEES TECHNIQUES

- 2.1. Niveau de bruit
- 2.2. Matériaux et fluides employés

3. FONCTIONNEMENT

- 3.1. Applications, champ d'utilisation, utilisation prévue et non prévue, usages habituels
- 3.2. Zones dangereuses
- 3.3. Dispositifs de sécurité adoptés

4. MAINTENANCE ORDINAIRE ET PROGRAMMEE

- 4.1. Normes élémentaires de sécurité
- 4.2. Indications sur les opérations d'urgence en cas d'incendie
- 4.3. Nettoyage de l'appareil
- 4.4. Vérifications périodiques à effectuer
- 4.5. Précautions en prévision de période d'inactivité prolongée
- 4.6. Maintenance extraordinaire

5. DEMANTELEMENT

- 5.1. Débranchement
- 5.2. Stochage
- 5.3. Démantelement et élimination

6. INSTALLATION

- 6.1. Transport du produit, manutention
- 6.2. Description des opérations de mise en oeuvre
- 6.3. Positionnement
- 6.4. Raccordement
- 6.5. Réinstallation

7. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

- 7.1. Panneau de contrôle
 - 7.1.1. Horloge
- 7.2. Cycles de fonctionnement
 - 7.2.0. Allumage
 - 7.2.1. Cycle de refroidissement +3°C soft ou hard et congélation -18°C soft ou hard en mode temps
 - 7.2.2. Cycle de refroidissement +3°C soft ou hard et congélation -18°C soft ou hard à aiguille
 - 7.2.3. Cycles de refroidissement/congélation personnalisés
 - 7.2.4. Phase de conservation
- 7.3. Dégivrage
- 7.4. Imprimante (option)
- 7.5. Alarmes/Erreurs
 - 7.5.1. Alarme température élevée
 - 7.5.2. Alarme température basse
 - 7.5.3. Alarme porte ouverte
 - 7.5.4. Alarme générique
 - 7.5.5. Alarme timeout
 - 7.5.6. Alarme blackout
 - 7.5.7. Alarme sonde cellule
 - 7.5.8. Alarme sonde aiguille
 - 7.5.9. Alarme sonde évaporateur

1. NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX

1.1. CONTROLE

Le produit est expédié après le succès des contrôles: visuel, électrique et fonctionnel.

1.2. GARANTIE

Notre obligation concernant la garantie des appareils et des pièces correspondantes que nous produisons a une durée d'un an à compter de la date de facturation et consiste en la fourniture gratuite des éléments à remplacer considérés défectueux selon notre jugement sans appel.

Le fabricant est chargé d'éliminer les éventuels vices et défauts à condition que l'appareil ait été employé correctement, conformément aux indications fournies dans le manuel.

Pendant la période de garantie, les dépenses relatives aux prestations de travail, de voyages ou de déplacements, de transport des parties et des éventuels appareils à remplacer sont à la charge du client. Les matériels remplacés sous garantie demeurent notre propriété et doivent être restitués au soin et aux frais du client.

1.3. INTRODUCTION

Le présent manuel a pour objectif de fournir toutes les informations nécessaires pour permettre l'installation, l'utilisation et la maintenance correctes de l'appareil par un personnel qualifié.


Avant toute opération, lire attentivement les instructions contenues, car elles fournissent des indications indispensables concernant l'état de sécurité des appareils.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE DERIVANT D'USAGES NON PREVUS DU PRODUIT.


LA REPRODUCTION, MEME PARTIELLE, DU PRESENT MANUEL EST INTERDITE.

NORMES DE SECURITE GENERALE

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute opération effectuée sur l'appareil sans respecter les indications fournies dans le manuel.

 Avant d'effectuer le branchement au réseau d'alimentation électrique s'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque signalétique.

 **Toujours connecter l'appareil à un interrupteur magnéto-thermique différentiel à haute sensibilité (30 mA).**


 Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique:


- 1) Mettre l'interrupteur général en position OFF;
- 2) Retirer la fiche.


 Se munir de gants pour effectuer la maintenance du compartiment moteur ou de l'unité évaporatrice située à l'intérieur de l'appareil.


 Ne pas introduire de tournevis ou autre ustensile entre les protections (protections des ventilateurs, évaporateurs, etc.).

 Ne pas approcher les parties électriques avec les mains mouillées ou les pieds nus.

 Pour un fonctionnement correct du groupe compresseur et évaporateur, ne jamais obstruer les prises d'air.

 Pour les appareils équipés de roues, vérifier que la surface d'appui est plane et parfaitement horizontale.

 Pour les appareils dotés de serrure à clé, il est conseillé de conserver les clés hors de la portée des enfants.

 L'utilisation est exclusivement réservée à un personnel qualifié et expérimenté. L'installation, la maintenance ordinaire et la maintenance extraordinaire (par exemple le nettoyage et la maintenance de l'installation réfrigérante) doivent être effectuées par un personnel technique spécialisé et autorisé, ayant une bonne connaissance des installations de réfrigération et des installations électriques.

1.4. PREDISPOSITION A LA CHARGE DU CLIENT

Prédisposer un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30mA).

Prédisposer une prise de courant avec terre du type employé dans le pays d'utilisation.

Vérifier la planéité de la surface d'appui de la machine.

En cas de appareils avec condensation d'eau ou d'appareils avec contrôle direct de l'humidité, prédisposer le raccordement au réseau hydrique.

1.5. INSTRUCTIONS POUR LA DEMANDE D'INTERVENTION

Les difficultés de fonctionnement qui peuvent être constatées sont souvent dues à des causes banales, presque toujours réparables soi-même; avant de faire appel à un technicien, il convient donc de faire les simples vérifications suivantes.

En cas d'arrêt de l'appareil:

- contrôler que la fiche est introduite correctement dans la prise de courant.

En cas de température insuffisante de la cellule:

- vérifier qu'aucune source de chaleur n'interfère;
- vérifier que les portes se ferment parfaitement;
- vérifier que le filtre du condensateur n'est pas encrassé;
- vérifier que les grilles d'aération du tableau de bord ne sont pas obstruées;
- vérifier la disposition des denrées afin qu'elles ne gênent pas la ventilation à l'intérieur de la cellule.

En cas d'appareil bruyant:

- vérifier qu'il n'y a aucun contact entre l'appareil et un autre objet;
- vérifier que l'appareil est parfaitement horizontal;
- vérifier que les vis (au moins celles qui sont visibles) sont bien serrées.

Effectuer les vérifications susmentionnées et, si le problème persiste, contacter l'assistance technique en signalant:

- la nature du problème;
- le code et le numéro de série de l'appareil, qui sont indiqués sur la plaque signalétique de celui-ci.

1.6. INSTRUCTIONS CONCERNANT LES PIÈCES DE RECHANGE

IL EST CONSEILLÉ D'UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES. Le fabricant décline toute responsabilité dérivant de l'utilisation de pièces de rechange non originales.

2. DONNÉES TECHNIQUES

La plaque signalétique est située, à l'extérieur sur le côté et à l'arrière et à l'intérieur sur le compartiment moteur.

2.1. NIVEAU DE BRUIT

L_{eq} au point le plus bruyant à 1m en conditions de fonctionnement

	< 70 dB(A)
--	------------

L_{pc} à 1m en conditions de fonctionnement

	< 130 dB(C)
--	-------------

MILIEU DE TEST

Le test a été effectué dans une salle d'exposition de forme rectangulaire, privée de traitements phono-absorbants. Aucun obstacle notable n'était présent à proximité de la machine.

REGLEMENTATIONS DE REFERENCE

Les relevés des tests acoustiques ont été effectués conformément au D.L. 277, selon les modalités décrites par les normes ISO 230-5 pour relevé les données requises par la directive 2006/42/CE.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

Les relevés ont été effectués dans la condition la plus pénible, qui correspond à la phase de départ, appelée "PULL DOWN".

2.2. MATERIAUX ET FLUIDES EMPLOYES

En matière de respect de l'environnement, les matériaux utilisés sont conformes au D. L du 25 juillet 2005, n 151, en application des directives RoHS (2002/95/CE) et RAEE (2002/96/CE e 2003/108/CE), relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi qu'à l'élimination des déchets. Les gaz réfrigérants ou ceux élargissant des mousses polyuréthane utilisés, sont conformes au Règlement CE 842/2006.

3. FONCTIONNEMENT

3.1. APPLICATIONS, DESTINATION D'USAGE, USAGE PREVU ET NON PREVU, USAGES AUTORISES

Nos appareils frigorifiques sont des machines agroalimentaires (Règlement CE n° 1935/2004), destinées au traitement des produits alimentaires. Ils sont conçus avec les précautions nécessaires pour garantir la sécurité et protéger la santé de l'utilisateur.

Ils ne sont pas adaptés à la conservation de produits pharmaceutiques, chimiques ou de tout autre produit non alimentaire.

Eviter l'utilisation incorrecte de l'appareil en n'introduisant pas dans la cellule: animaux vivants, objets et produits corrosifs.

UTILISATION DE LA CELLULE DE REFROIDISSEMENT ET DE CONGELATION

La cellule de refroidissement et de congélation est un appareil qui abaisse rapidement la température des aliments cuits ou frais, afin de maintenir leurs propriétés organoleptiques (chimico-physiques et nutritives) inaltérées.

LE TEMPS DE REFROIDISSEMENT OU DE CONGELATION S'ETABLI EN FONCTION DU TYPE D'ALIMENT OU DES ELEMENTS CONTENUS DANS UN PLAT CUISINE, C'EST UN PARAMETRE DIFFICILE A ETABLIR RIGOREUSEMENT. ON A OBTENU LES PERFORMANCES DECLAREES AVEC DE LA PUREE MISE DANS DES BACS EN EN ACIER INOX GN1/1 40H. L'EPAISSEUR DE LA PUREE DE POMMES DE TERRE DANS LES BOITES EN CARTON EST DE 25mm.

Cycle de refroidissement rapide de la température

Ce cycle permet d'abaisser rapidement la température de l'aliment cuit (de +90 à +3°C en 90 minutes) afin d'éviter qu'il ne reste dans la plage critique de température entre +10°C et +65°C. L'aliment cuit et refroidi peut être conservé au réfrigérateur jusqu'à 5 jours.

Cycle de congélation rapide de la température

La congélation rapide de la température (de +90°C à -18°C) empêche la formation de macro-cristaux de glace dans l'aliment, qui entraînerait la perte de liquides et de vitamines. Ce cycle est indiqué pour les aliments cuits comme pour les aliments frais, et permet leur conservation respectivement jusqu'à 2 mois et jusqu'à 12 mois.

Cycle de conservation

A la fin de chaque cycle de refroidissement ou de congélation rapide, la machine prévoit un cycle de conservation pendant lequel l'appareil fonctionne comme un réfrigérateur normal; la durée de ce cycle est laissée à la discrétion de l'utilisateur.

STOCKAGE DES ALIMENTS

Afin d'obtenir les prestations optimales de l'appareils, il est nécessaire de respecter les indications suivantes.

Cycle de conservation:

- ne pas introduire des aliments chauds ou des liquides découverts à l'intérieur de l'appareil;
- emballer ou protéger les aliments, en particulier s'ils contiennent des arômes;
- disposer les denrées à l'intérieur de l'appareil de manière à ne pas limiter la circulation de l'air, en évitant de placer sur les grilles des cartons, des planches à découper, etc., qui peuvent gêner le passage de l'air;
- éviter autant que possible les ouvertures prolongées de la porte.

Cycle de refroidissement/congélation rapide:

- ne pas ouvrir la porte après le démarrage du cycle et jusqu'à la fin du cycle;
- éviter d'emballer, de protéger ou de fermer les plats avec des couvercles ou des films isolants;
- ne pas utiliser des plats et des récipients de hauteur supérieure à 65mm;
- ne pas superposer les aliments;
- utiliser des récipients en aluminium ou en acier inox.

3.2. ZONES DANGEREUSES, RISQUES, DANGERS ET RISQUES NON ELIMINABLES

Les appareils frigorifiques ont été conçus et réalisés avec les précautions appropriées afin de garantir la sécurité et de protéger la santé de l'utilisateur et ne représentent de coins dangereux, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants des volumes. Leur stabilité est assurée également lorsque les portes sont ouvertes; il est toutefois interdit de s'accrocher aux portes. Sur les appareils munis de tiroirs, ne pas ouvrir plus d'un tiroir à la fois et ne pas s'appuyer ou s'asseoir sur le tiroir ouvert, afin d'éviter de renverser ou d'endommager l'appareil.

N.B.: Sur les appareils avec portes vitrées, ne pas extraire plus d'un panier ou d'une grille à la fois, afin de ne pas compromettre la stabilité de l'appareil. Disposer graduellement les aliments, en partant du bas vers le haut; inversement, retirer les aliments en partant du haut vers le bas.

LA MACHINE N'A PAS ETE CONCUE POUR ETRE INSTALLEE DANS UNE ATMOSPHERE PRESENTANT UN RISQUE D'EXPLOSION.

CHARGE MAXIMUM (UNIFORMEMENT REPARTIE) PAR PANIER, TIROIR OU GRILLE = 40 KG

APPAREIL AVEC ROUES

Lors des déplacements faire attention de ne pas pousser violemment l'appareil, pour éviter qu'il ne se renverse ou qu'il ne s'abîme, et faire également attention aux éventuelles aspérités de la surface de glissement. L'appareil équipé de roues ne peut pas être mis à niveau; il convient donc de faire attention à ce que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane.

 **TOUJOURS BLOQUER LES ROUES AVEC LES ARRETS PREVUS A CET EFFET.**

RISQUES DUS AUX ELEMENTS MOBILES

Le seul élément mobile est le ventilateur, mais il ne représente aucun risque, étant protégé par une grille de protection fixée par des vis (avant de retirer cette protection, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation).

RISQUES DUS AUX BASSES/HAUTES TEMPERATURES

A proximité des zones présentant un danger de températures basses/hautes, des autocollants indicants "DANGER TEMPERATURE" ont été placés.

RISQUES DUS A L'ENERGIE ELECTRIQUE

Les risques de natures électrique ont été éliminés en protégeant les installations électriques conformément aux normes CEI EN 60204-1 et CEI EN 60335-1. Des autocollants spécifiques indiquant "haute tension" démarquent la zone présentant les dangers de nature électrique.

RISQUES DUS AU BRUIT


L_{eq} au point le plus bruyant à 1m en conditions de fonct. < 70 dB(A)
L_{pc} à 1m en conditions de fonctionnement < 130 dB(C)

RISQUES RESIDUELS

Pour permettre aux éventuels liquides provenant des aliments ou des produits de lavage de s'écouler vers l'extérieur, une cuve de vidange a été réalisée sur le fond. Lors des opérations de nettoyage, il convient de retirer le bouchon et de placer une bassine de collecte (Hmax=100mm) sous l'appareil.

IL EST EXTREMEMENT IMPORTANT DE REFERMER L'ORIFICE A L'AIDE DU BOUCHON PREVU A CET EFFET. POUR LES APPAREILS SANS CUVE DE VIDANGE, IL CONVIENT D'EVITER TOUTE STAGNATION DE LIQUIDE EN EFFECTUANT QUOTIDIENNEMENT UN NETTOYAGE SOIGNEUX.

3.3. DISPOSITIFS DE SECURITE ADOPTES

 IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'ALTERER OU DE RETIRER LES DISPOSITIFS DE SECURITE PREVUS (GRILLES DE PROTECTION, AUTOCOLLANTS DE DANGER,...). LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE DANS LE CAS OU LES INSTRUCTIONS SUSMENTIONNEES NE SONT PAS RESPECTEES.

4. MAINTENANCE ORDINAIRE ET PROGRAMMEE

Les informations contenues dans ce chapitre sont destinées, pour la maintenance ordinaire, à un personnel qualifié et expérimenté, et pour la maintenance extraordinaire et/ou programmée, à un personnel spécialisé et autorisé.


4.1. NORMES ELEMENTAIRES DE SECURITE

Avant d'effectuer toute intervention, débrancher la fiche de l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

INTERDICTION DE RETIRER LES PROTECTIONS OU LES DISPOSITIFS DE SECURITE

Pour les opérations de maintenance ordinaire, il est interdit de retirer les protections/dispositifs de sécurité (grilles, autocollants, etc.).

4.2. INDICATIONS SUR LES OPERATIONS D'URGENCE EN CAS D'INCENDIE

 EN CAS D'INCENDIE, NE PAS UTILISER D'EAU. SE MUNIR D'UN EXTINCTEUR A CO₂ (ANHYDRIDE CARBONIQUE) ET REFROIDIR LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE LA ZONE DU COMPARTIMENT MOTEUR.

4.3. NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Avant toute opération de nettoyage, isoler l'appareil de l'énergie électrique.

PREMIERE INSTALLATION

Avant la mise en service, laver l'intérieur de la cellule et les accessoires avec un peu d'eau et de savon neutre pour retirer l'odeur caractéristique

du neuf; Disposer les accessoires à l'intérieur de la cellule dans les positions les plus adaptées à l'utilisation.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

Nettoyer les surfaces externes de l'appareil à l'aide d'un linge humide et en suivant le sens du satinage.

Utiliser des détergents neutres, et non des substances à base de chlore et/ou abrasives. Ne pas utiliser d'outils susceptibles de provoquer des entailles et la formation de rouille qui en résulte. Rincer avec de l'eau pure et sécher soigneusement. Nettoyer l'intérieur de la cellule avec des détergents neutres, ne contenant pas de chlore et non abrasifs, pour éviter que des résidus de saleté ne se forment. En cas de résidus durcis, utiliser de l'eau et du savon ou des détergents neutres, en utilisant éventuellement un spatule en bois ou en plastique. Une fois le nettoyage terminé, rincer avec un peu d'eau et sécher soigneusement.

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs car d'éventuelles infiltrations dans les composants électriques pourraient nuire à son fonctionnement normal. Il convient également de nettoyer les zones sous-jacentes et adjacentes, toujours avec de l'eau et du savon, et non avec des détergents toxiques ou à base de chlore.

AVERTISSEMENTS POUR LES CELLULES DE REFROIDISSEMENT AVEC KIT DE LAVAGE

Toujours utiliser le détergent fourni par le fabricant possédant les caractéristiques de neutralité qui garantissent un nettoyage optimal sans endommager la surface interne de la chambre de l'appareil et les parties fonctionnelles correspondantes de la cellule de refroidissement (évaporateur, ventilateurs, installation de chauffage, etc.).

Avant de lancer tout programme de lavage, contrôler à l'aide du voyant situé sur la partie inférieure gauche de l'appareil que le niveau du détergent est bien supérieur au minimum autorisé.

NETTOYAGE PERIODIQUE ET MAINTENANCE GENERALE

Pour garantir un rendement constant de l'appareil, il convient d'effectuer les opérations de nettoyage et de maintenance générale.

Le nettoyage du groupe frigorifique (condensateur) doit être effectué par un personnel spécialisé. Nettoyer périodiquement la cuve de vidange pour éviter que l'orifice ne s'obstrue.

IL EST EXTREMEMENT IMPORTANT DE REFERMER L'ORIFICE A L'AIDE DU BOUCHON PREVU A CET EFFET.

4.4. VERIFICATIONS PERIODIQUES A EFFECTUER

- Contrôler que la fiche est introduite correctement dans la prise de courant.
- Vérifier qu'aucune source de chaleur n'interfère.
- Vérifier que l'appareil est parfaitement horizontal.
- Vérifier que la garniture de la porte ferme parfaitement.
- Vérifier que la cuve de vidange n'est pas obstruée.
- Vérifier que la batterie condensante n'est pas recouverte de poussière. dans ce dernier cas, contacter l'assistance technique.

4.5. PRECAUTIONS EN VUE D'UNE PERIODE D'INACTIVITE PROLONGEE

Si l'on prévoit une période d'inactivité prolongée de l'appareil:

- éteindre l'appareil en agissant sur la touche OFF du tableau de bord;
- retirer la fiche de la prise d'alimentation;
- vider le réfrigérateur et le nettoyer soigneusement (voir nettoyage);
- laisser les portes de meuble entrouvertes pour favoriser la circulation de l'air et éviter la formation de moisissure et/ou de mauvaises odeurs.

4.6. MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE (uniquement pour le personnel spécialisé)

Nettoyer périodiquement le condensateur.

Contrôler les garnitures des portes pour en vérifier la parfaite étanchéité. Contrôler que l'installation électrique est bien aux normes.

Contrôler les résistances des cadres (au moyen d'une pince ampèremétrique).

EN CAS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DE PARTIES DE L'APPAREIL, TOUJOURS FOURNIR LE CODE ET LE NUMERO DE SERIE DE L'APPAREIL, QUI SONT INDIQUES SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE.

5. DEMANTELEMENT

5.1. DEBRANCHEMENT

Les opérations de débranchement doivent être effectuées par des techniciens qualifiés.

Eviter les versements ou les fuites dans l'environnement.

Avant de débrancher l'unité, récupérez, si présents:

- gaz réfrigérants;
- solutions incongelables présentes dans les circuits hydrauliques.

5.2. STOCKAGE

En attendant le démantèlement et l'élimination, l'appareil peut être même stocké provisoirement à l'extérieur à condition que les circuits électriques, frigorifiques et hydrauliques de l'unité soient intacts et fermés. Les lois en vigueur en matière de protection de l'environnement dans le pays de l'utilisateur doivent dans tout cas être respectées.

5.3. DEMANTELEMENT ET ELIMINATION



Ce symbole distingue les appareils en tant que unités concernées par la Directive RAEE 2002/96/CE.

D'ultérieures informations concernant les éventuels effets sur l'environnement et sur la santé humaine, dus à la présence de substances dangereuses, peuvent être requises aussi bien au fabricant-distributeur-importateur, en tant que responsables de la collecte et du traitement des déchets qu'au vendeur auprès duquel l'appareil a été acheté, ou bien aux services locaux préposés à la collecte des déchets.

LES OPERATIONS DE DEMANTELEMENT DOIVENT EN TOUS LES CAS ETRE EFFECTUEES PAR UN PERSONNEL QUALIFIE.

Elimination

La Directive RAEE prévoit que le démantèlement et le recyclage des appareils électriques et électroniques soient obligatoirement gérés au moyen d'une collecte spécifique, dans les centres autorisés, divisée de celle adoptée pour l'élimination des déchets urbains mixtes.

L'utilisateur est dans l'obligation de ne pas éliminer l'appareil, à la fin de sa durée de vie comme un déchet urbain, mais de le remettre aux centres de collecte autorisés conformément aux normes en vigueur ou aux indications du distributeur.

Tous les matériaux doivent être récupérés ou éliminés selon les normes nationales en vigueur.

Pour plus d'informations sur le démantèlement de l'appareil: contacter le fabricant.

6. INSTALLATION

(uniquement pour le personnel technique spécialisé)

6.1. TRANSPORT DU PRODUIT, MANUTENTION

L'appareil doit être transporté avec des moyens adéquats et jamais manuellement.

Si l'on utilise des systèmes de levage, il convient d'employer des chariots élévateurs à fourche ou des transpalettes, en faisant spécialement attention à l'équilibrage du poids.

L'emballage normalement utilisé est en polystyrène et extensible sur palette en bois etc, pour plus de sécurité pendant le transport et le déplacement, il est fixé au fond de l'appareil.

Des signes d'avertissement sont imprimés sur l'emballage, représentant les prescriptions qui doivent être observées afin que la marchandise ne subisse pas de dommages pendant les opérations de chargement et déchargement, le transport et le stockage.

Signes imprimés sur nos emballages:



HAUT



FRAGILE



CONSERVER AU SEC

Pour l'élimination de l'emballage, l'utilisateur devra respecter les normes en vigueur dans son pays.

LIMITES D'EMPILAGE

Pour le stockage et le transport de l'appareil, la limite d'empilage maximum est de 2 appareils, sauf indication différente avec adhésif prévu à cet effet.

LE CENTRE DE GRAVITE NE CORRESPONDANT PAS AU CENTRE GEOMETRIQUE DE L'APPAREIL, FAIRE ATTENTION A L'INCLINAISON PENDANT LES DEPLACEMENTS.

6.2. DESCRIPTION DES OPERATIONS DE MISE EN OEUVRE

Après avoir déballé l'appareil, il est conseillé d'en contrôler le bon état et l'absence de dommages subis pendant le transport.

Les éventuels dommages doivent immédiatement être signalés au transporteur.

Quoi qu'il en soit, en aucun cas l'appareil endommagé ne pourra être retourné au constructeur sans préavis et sans en avoir obtenu l'autorisation préalable écrite.



PENDANT LES DEPLACEMENTS, NE PAS POUSSER VIOLEMMENT OU TRAINER L'APPAREIL POUR EVITER QU'IL NE SE RENVERSE

OU QUE CERTAINS DE SES COMPOSANTS NE SUBISSENT DES DOMMAGES (PAR EXEMPLE LES PIEDS).



NE JAMAIS INCLINER L'APPAREIL DU COTE PORTE.

6.3. POSITIONNEMENT

Positionner l'appareil dans un lieu bien aéré et éloigné de toute source de chaleur. Respecter les espaces techniques minimum nécessaire au fonctionnement, à l'aération et à la maintenance.

APPAREIL AVEC ROUES

L'appareil équipé de roues ne peut pas être mis à niveau; il convient donc de faire attention à ce que la surface d'appui soit parfaitement horizontale et plane.



APRES AVOIR POSITIONNE L'APPAREIL, TOUJOURS BLOQUER LES ROUES.



PENDANT LES DEPLACEMENTS, NE PAS POUSSER VIOLEMMENT OU TRAINER L'APPAREIL POUR EVITER QU'IL NE SE RENVERSE OU QU'IL NE SOIT ENDOMMAGE. FAIRE ATTENTION AUX EVENTUELLES ASPERITES DE LA SURFACE. NE JAMAIS INCLINER L'APPAREIL DU COTE PORTE.



LA MACHINE N'A PAS ETE CONÇUE POUR ETRE INSTALLEE DANS UNE ATMOSPHERE PRESENTANT DES RISQUES D'EXPLOSION.

6.4. RACCORDEMENT

Avant la connexion au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil. Une variation +/-10% de la tension nominale est admise. Il est indispensable de connecter l'appareil à une prise de terre efficace.

AVERTISSEMENTS POUR LES CELLULES DE REFROIDISSEMENT AVEC KIT DE LAVAGE

L'appareil doit être connecté au réseau d'alimentation hydrique en utilisant la tuyauterie flexible adaptée à la haute température à la haute pression fournie en équipement, avec un raccord 3/4" GAZ.

Pour éviter un dépôt excessif de calcaire, et donc réduire l'intervention de maintenance de l'installation, il est conseillé d'utiliser un adoucisseur pour réduire la dureté de l'eau.

Pour augmenter l'efficacité de l'appareil, la température de l'eau conseillée doit être comprise entre 40-60°C

La pression de réseau optimale devra être comprise entre 2-5 bar pour garantir une rotation régulière du bras de lavage rotatif. Si la pression de l'eau devait descendre en-dessous de 0,5 bar, un pressostat de sécurité intervient et bloque immédiatement la fonction avec signalisation de l'alarme sur l'écran.



Pour les cellules de refroidissement avec kit de lavage

IL EST FONDAMENTAL DE NE PAS MODIFIER L'ORIENTATION DES GICLEURS DU BRAS DE LAVAGE ROTATIF, AFIN DE NE PAS ALTERER COMPLETEMENT LES CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT DU SYSTEME.



NE PAS EMPLOYER DE FICHES NON MUNIES DE MISE A LA TERRE. LA PRISE DE RESEAU DOIT ETRE CONFORME AUX NORMES EN VIGUEUR DANS LE PAYS DE L'UTILISATEUR.

LA CONNEXION DE TERRE DE L'APPAREIL EST UNE NORME DE SECURITE OBLIGATOIRE DE PAR LA LOI

Afin de protéger l'appareil d'éventuels surcharges ou courts-circuits, la connexion à la ligne électrique doit être faite à travers un interrupteur magnétothermique différentiel à haute sensibilité (30 mA) à rétablissement manuel, de puissance appropriée.

Pour les dimensions du dispositif de protection, il convient de tenir compte de:

I_{max} = 2,3 I_n (courant nominal)

I_{cc} (courant de court-circuit) = 4500 A avec alimentation 230v/1~/50Hz.

I_{cc} (courant de court-circuit) = 6000 A avec alimentation 400v/3~/50Hz.

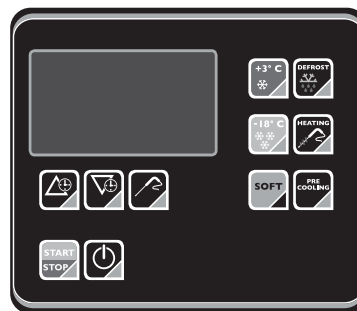
6.5. REINSTALLATION

Pour une éventuelle réinstallation, procéder de la manière suivante:


- 1) Mettre l'interrupteur de réseau en position "OFF";
- 2) Retirer la fiche de la prise d'alimentation et enrouler le câble d'alimentation;
- 3) Retirer tous les aliments de l'intérieur de la cellule et nettoyer soigneusement la cellule et les accessoires;
- 4) Remballer l'appareil en prenant soin de remettre les protections en polystyrène et de fixer la base de bois. Toutes ces mesures sont destinées à éviter tout dommage pendant le transport;
- 5) Pour le nouveau placement et les raccordements, procéder comme décrit précédemment.


7a. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR


7a.1. PANNEAU DE CONTROLE





Description panneau de commande


- 


ON/OFF
ALLUMAGE FICHE ELECTRONIQUE DE CONTROLE
- 


START/STOP
Mise en marche/arrêt d'un cycle de refroidissement
Il sert aussi à arrêter le fonctionnement pendant le cycle de refroidissement/congélation/conservation
- 


UP
Augmentation des valeurs, elle visualise la température de la sonde aiguille
- 


DOWN
Diminution des valeurs, elle visualise le temps écoulé du cycle
- 


+3°C REFROIDISSEMENT
Sélection refroidissement +3°C
- 

-18°C CONGELATION
Sélection congélation -18°C
- 

SOFT
Sélection du cycle Soft d'abattage (+3°C) ou de congélation (-18°C)
- 

DEFROST
Mise en marche/arrêt dégivrage
En pressant la touche pendant trois secondes on visualise la température de la sonde de l'évaporateur
- 

CHAUFFAGE DE LA SONDE
Chauffage pour extraction de la sonde à aiguille
- 

SONDE AIGUILLE
sélectionne l'utilisation de cycles refroidissement ou congélation
- 

PRE COOLING
Mise en marche/arrêt du cycle de pré-refroidissement de la cellule.


Description de l'écran et des symboles





ECRAN 1
Visualisation de la température de l'aiguille ou du temps


ECRAN 2
Visualisation de la température de la chambre


ECRAN 3
Visualisation de la phase de travail en cours (de 1 à 3)


- 


Température de cellule
- 


Chauffage d'aiguille actif
- 


Cycle refroidissement/congélation à aiguille
- 


Cycle d'abattage/congélation en mode temps
- 


Sterilisation en cours
- 


Fonction cycle refroidissement sélectionné (+3°C)
- 


Fonction cycle de congélation sélectionnée (-18°C)
- 

SOFT Phase Soft sélectionnée
- 

Refroidissement en cours (clignotant retard du compresseur actif)
- 

Phase de conservation en cours
- 

STOP Machine à l'arrêt
- 

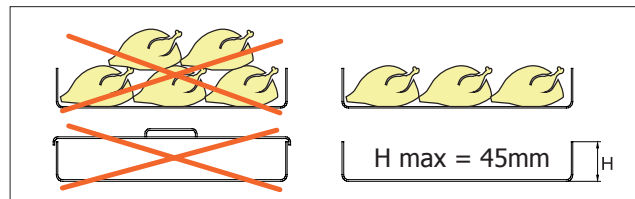
Indicateur pour compresseur actif
- 

Indicateur pour ventilateurs de la cellule actifs

MISES EN GARDE GENERALES

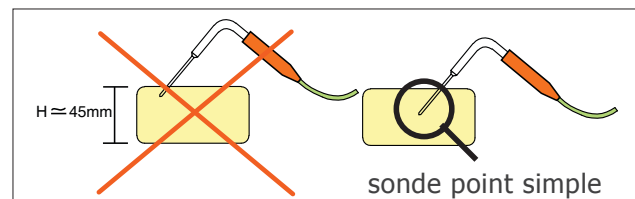
Pour une utilisation correcte de la sonde broche:

- éviter les chocs violents, ils peuvent compromettre le fonctionnement correct de la sonde;
- stériliser la broche avant chaque utilisation;
- l'épaisseur maximale conseillée du produit est de 45mm;
- un bon nettoyage de la broche détermine un bon rendement.




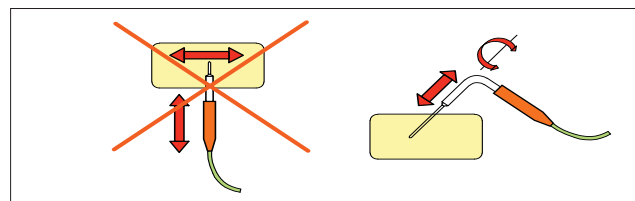
POUR INTRODUIRE LA SONDE

- introduire la sonde avec la pointe le plus près possible du coeur du produit.



POUR RETIRER LA SONDE



- chauffer la sonde  voir 7.2.5
- la faire tourner sur elle-même
- la retirer sans incliner la broche

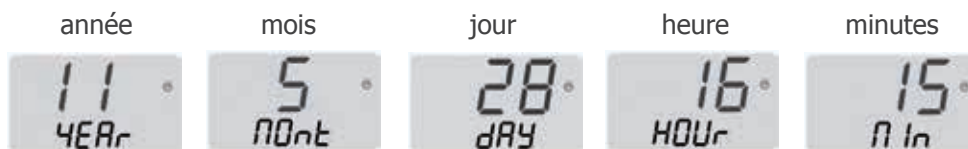


7a.1.1. HORLOGE (avec la fiche pour l'imprimante ou la supervision)

Avec la machine éteinte à partir de la touche , on peut avoir accès à la modification horloge, en pressant en même temps pendant temps prolongé la touche  et la touche .

- Sur l'ECRAN 1 la valeur de l'année s'affiche
- Sur l'ECRAN 2 l'indication "Year" s'affiche

Avec les touches  et  on peut modifier la valeur, respectivement de:




Avec la touche  on confirme la valeur, puis on passe à la visualisation. Presser la touche  pour sortir.

7a.2.0. ALLUMAGE




(Fig.1)

L'activation de la fiche se fait en appuyant sur la touche  sur l'ECRAN 1 (Fig.1) ne s'affiche aucune sélection, l'ECRAN 2 affiche la température de la cellule et le symbole stop.

7a.2.1. PRECOOLING

Après avoir sélectionné un cycle de refroidissement ou de congélation (même déjà effectué), en appuyant sur la

touche  on active un cycle de PreCooling qui amène la température de la chambre à:


- 10°C si un cycle de refroidissement a été sélectionné**
- 25°C si un cycle de congélation a été sélectionné**

Une fois la Valeur de Réglage de PreCooling atteinte, le Buzzer sonne pendant 3 secondes toutes les 60 secondes pour indiquer que la chambre est prête pour effectuer un cycle de refroidissement.

Durant le cycle de PreCooling :

L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule.


Les symboles   et  ou  sont allumés.

Lors du démarrage du compresseur et du ventilateur, les symboles correspondants  s'allument aussi.

En ouvrant la porte et en appuyant à nouveau sur la touche , on interrompt le cycle et la carte repropose le dernier cycle sélectionné.

7a.2.1. CYCLE DE REFROIDISSEMENT +3°C SOFT OU HARD ET CONGELATION -18°C SOFT OU HARD EN MODE TEMPS

Pour sélectionner le cycle de refroidissement +3°C hard presser la touche  , pour celui +3°C soft la touche  .








Pour sélectionner le cycle de congélation -18°C hard presser la touche  , pour celui -18°C soft la touche  .



PHASE DE REFROIDISSEMENT/CONGELATION



L'ECRAN 1 affiche le temps total prévu pour le refroidissement/congélation. L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule (Fig.2).



(Fig.2)

Les symboles du temps  , du type de refroidissement hard  ou soft  + le symbole soft  ou congélation hard  , ou soft  + le symbole soft, de la température  et **STOP** sont allumés.


Avec les touches  ou  on peut modifier la durée du cycle. N.B. = On peut programmer une durée tant supérieure qu'inférieure à 90 min. pour le cycle de refroidissement ou à 240 min. pour le cycle de congélation. Limite maximum: 120 min. pour le cycle +3°C
Limite maximum: 300 min. pour le cycle -18°C



(Fig.3)

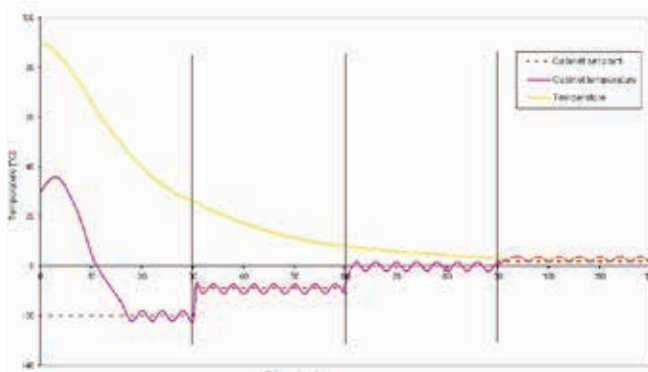
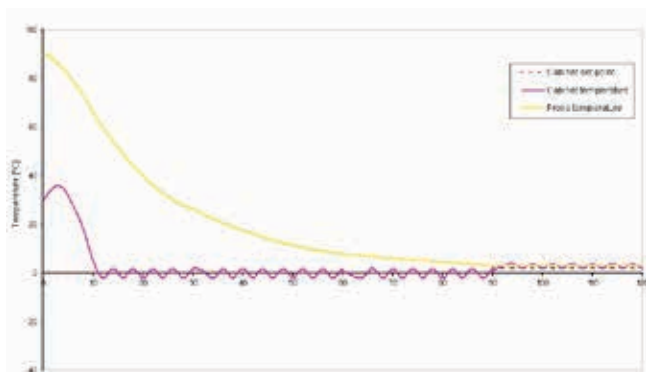
Presser la touche  pour démarrer le cycle. En pressant la touche  (Fig.3) on affiche en même temps la température relevée par la sonde aiguille (si elle est enfoncée dans le produit elle montre la température de ce dernier).

Au terme du cycle de refroidissement la machine passe en phase de conservation en automatique, voir chap. 7.2.4.

En pressant la touche  , on affiche la durée du cycle de refroidissement/congelation jusqu'à la fin.

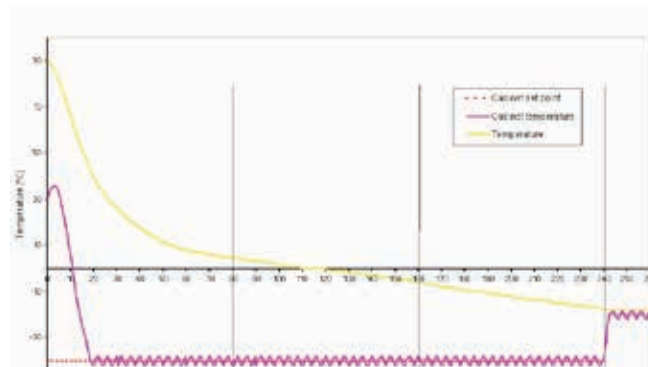
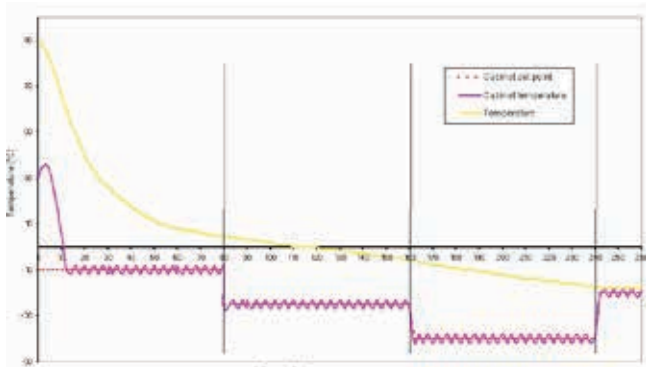
+3 SOFT

+3 HARD



-18 SOFT



-18 HARD









7a.2.2. CYCLE DE REFROIDISSEMENT +3°C SOFT OU HARD ET CONGELATION -18°C SOFT OU HARD A AIGUILLE

PHASE DE REFROIDISSEMENT/CONGELATION

Pour sélectionner le cycle de refroidissement +3°C hard presser la touche , pour celui +3°C soft la touche .

Pour sélectionner le cycle de congélation -18°C hard presser la touche , pour celui -18°C soft la touche .

Presser la touche .

Les symboles, de l'aiguille , du type de refroidissement hard  ou soft  + le symbole soft ou congélation hard , ou soft  + le symbole soft, de la température  et **STOP** sont allumés (Fig.4).



(Fig.4)


Pour démarrer le cycle sélectionné presser la touche , le symbole  refroidissement en cours s'allume (Fig.5).

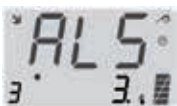


(Fig.5)

Le symbole d'abattage , de la température , du compresseur , du ventilateur  et le


symbole  refroidissement sont allumés. L'ECRAN 2 affiche la température de la cellule et l'ECRAN 3 affiche la phase de refroidissement en cours.

Si la température au noyau n'a pas été atteinte dans le délai préétabli, avec le refroidissement/congélation, on active l'alarme time out. La phase de refroidissement continue mais le  clignote.




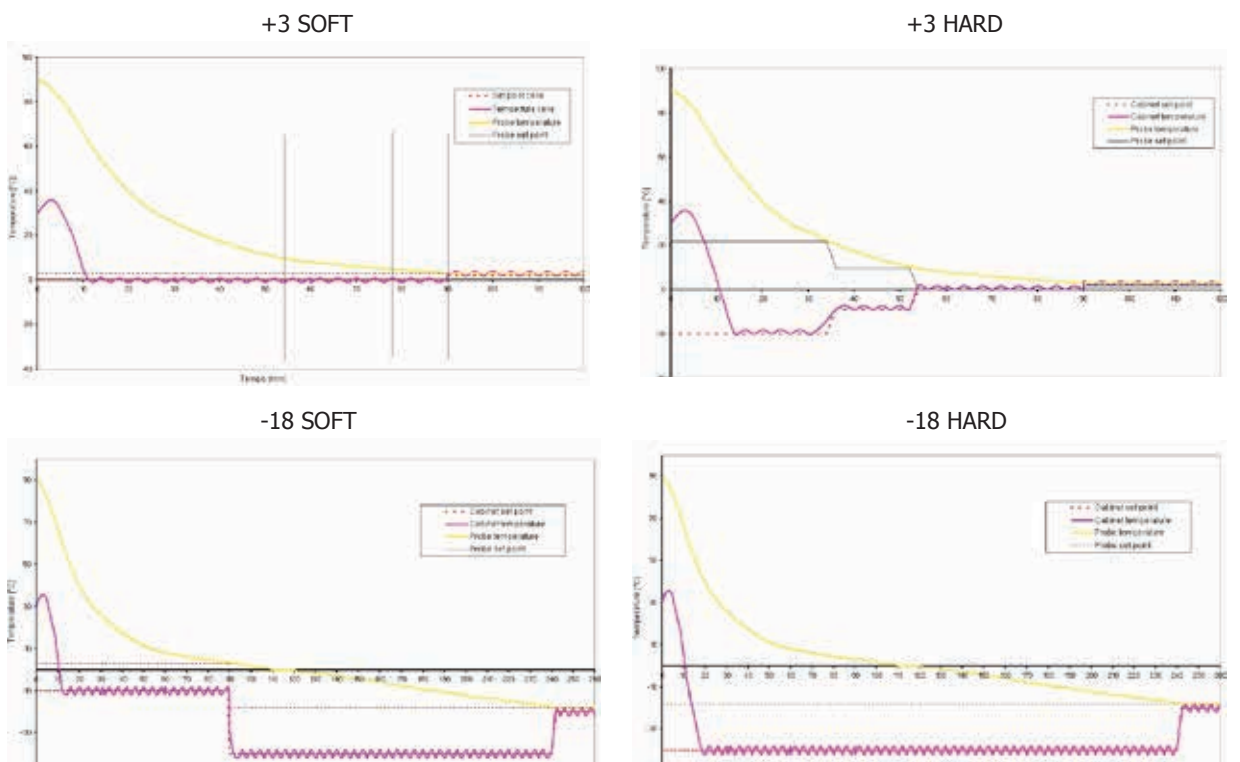
(Fig.6)

L'inscription AL5 (Fig.6) clignote sur l'ECRAN 1. L'alarme reste au passage en mode conservation.

En pressant la touche  à tout moment quand le cycle a démarré, on affiche le temps qui s'est écoulé depuis le début de le refroidissement.



Au terme du cycle de refroidissement la machine passe à la phase de conservation en mode automatique, voir chap. 7a.2.4.

En pressant la touche , on affiche la durée du cycle de refroidissement/congelation jusqu'à la fin.



7a.2.3. CYCLE DE REFROIDISSEMENT OU CONGELATION PERSONNALISÉ ,

Il est possible de modifier le cycle d'abattement/congélation:



-par temps  , -par sonde 

en les personnalisant selon vos propres exigences.

Le cycle d'abattement ou congélation se divise en 3 phases où il est possible de modifier les valeurs suivantes:

POUR CHANGER LES DONNÉES EN MODE PAS PERMANENTE

Appuyer de manière prolongée sur la touche  pour modifier le cycle d'abattement ou pour modifier le cycle hard du congélation. 

Pour les cycles soft, appuyer d'abord sur la touche soft, puis de manière prolongée sur la touche  ou .






(Fig.7)

Le contrôle affiche (Fig.7):


ÉCRAN 1 – température modifiable de la cellule

ÉCRAN 2 – aucune signalisation (éteint)

ÉCRAN 3 – le numéro de la phase

Le symbole  température cellule clignote, en pressant le touche  ou  vous augmentez ou diminuez la valeur du paramètre température, de la phase en cours de modification et visualisée sur l'ÉCRAN 3.


En appuyant une fois en pressant le touche CYCLE INITIALEMENT PRÉCHOISI le symbole de la sonde clignote , en pressant le touche  ou  vous modifiez la valeur du paramètre température sonde, de la phase en cours de modification et visualisée sur l'ÉCRAN 3.

En appuyant une fois en pressant le touche CYCLE INITIALEMENT PRÉCHOISI le symbole horloge  clignote, en pressant le touche vous augmentez ou diminuez la valeur du paramètre temps, de la phase en cours de modification et visualisée sur l'ÉCRAN 3.

Répéter la meme procédure décrite pour les 3 phases.

La phase 4 de conservation prévoit uniquement la programmation du paramètre température.

Pour confirmer les configurations de toutes les phases décrites, appuyer de manière prolongée sur la

touche  o  correspondante et déterminée par le choix du programme effectué initialement.

Presser la touche  pour démarrer le cycle.

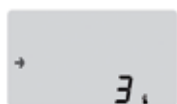
A la fin du cycle, la machine passe automatiquement en phase de conservation, voir chap. 7a.2.4.

Les paramètres du cycle personnalisé seront perdus à l'arrêt de la machine avec la touche .

POUR CHANGER LES DONNEES D'UNE FACON PERMANENTE (voir la notice d'utilisation)

	REFROIDISSEMENT/CONGELATION			CONSERVATION
	PHASE 1	PHASE 2	PHASE 3	PHASE 4
SET CELLUE	S01	S04	S07	S10
SET NOYAU	S02	S05	S08	--
SET TEMPS	S03	S06	S09	--


7a.2.4. PHASE DE CONSERVATION



(Fig.8)



A chaque fin de cycle de refroidissement/congélation, l'appareil passe en conservation. L'ÉCRAN 1 est éteint.

L'ÉCRAN 2 affiche la température de la cellule (Fig.8).

Le symbole conservation  est allumé (température de conservation +2°C pour refroidissement et -20°C pour congélation).

En pressant la touche , on affiche le cycles de refroidissement/congelation jusqu'à terminés.

Cette phase termine en pressant la touche , l'appareil se positionne en stand-by.

Pour faciliter l'extraction de l'aiguille du produit (après une congélation), presser la touche  chauffage de la sonde; le symbole  est allumé.


Le chauffage de l'aiguille est inférieur à -5°C.

7a.3. DEGIVRAGE



(Fig.9)

Le dégivrage manuel, à effectuer avec l'appareil sur **STOP** et la porte ouverte, a lieu si la température de la cellule est inférieure au paramètre P57 (voir manuel technique).

Pour démarrer ou arrêté un cycle de dégivrage presser la touche : l'inscription **DEF** s'affiche sur l'ÉCRAN 1 et sur l'ÉCRAN 2 s'affiche la température de la cellule (Fig.9).

7a.4. IMPRIMANTE (EN OPTION AVEC EXPANSION DE LA CARTE)

Si l'imprimante est présente, pour chaque cycle de refroidissement on transcrit: date, heure, type de cycle, temps écoulé, depuis le début et la température de la cellule et du noyau imprimée toutes les 10 minutes.

Pour imprimés inférieure ou supérieure a 10 minutes, changer le paramètre P44 (voir manuel technique). Avec le paramètre P72 (voir mode d'emploi technique) on peut changer la langue de l'imprimante.

****HELLO****		
03/03/2007	10:15	
+3°C HARD		
Time	Ti	Tc
00:00	25	61
00:10	8	54
00:20	-5	

Time = temps écoulé

Ti = température **CELLULE**

Tc = température **NOYAU**

7a.5. USB RECORDER



Lorsque le clavier relève la présence de l'USB Recorder, il est possible d'accéder au menu USB, dans lequel sont présentes les informations sur l'état de l'USB Recorder, en appuyant pendant 2 secondes sur les touches X et XX:



En insérant la clé USB dans l'USB Recorder, sur l'écran apparaît l'état d'avancement des opérations en cours. Durant un LOG DATA, apparaît le message avec le pourcentage d'avancement:




Lorsque l'opération se termine correctement, la fin est signalée:

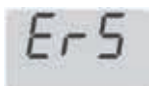
Sinon, en cas d'erreurs, celles-ci sono signalées:



En appuyant sur la touche , on retourne au menu précédent.



Durant l'opération de Upload des données, interrompre le processus en appuyant pendant 2 sec. sur la touche  :



Pour réinitialiser l'USB Recorder, appuyer pendant 2 sec. sur la touche .

7a.5. ALARMES/ERREURS

ALARME DE TEMPERATURE ELEVEE



Pendant la phase de conservation positive (négative), il intervient l'alarme lorsque la température cellule dépasse les valeurs établies.

Sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme AL1 clignote.

Le ronfleur (optional) retentit, mais il peut être désactivé en appuyant sur une touche, lorsque la température devient inférieure au seuil d'alarme, l'alarme se désactive automatiquement.

ALARME DE BASSE TEMPERATURE



Pendant la phase de conservation positive (négative), il intervient l'alarme lorsque la température cellule dépasse les valeurs établies

Sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme AL2 clignote.

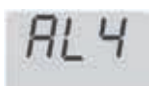
Le ronfleur (optional) retentit, mais il peut être désactivé en appuyant sur une touche, lorsque la température devient supérieure au seuil d'alarme, l'alarme se désactive automatiquement.

ALARME DE PORTE OUVERTE



Si la porte est ouverte pendant deux minutes alors que le cycle de refroidissement/de congélation est activé, le compresseur s'arrête et sur l'ECRAIN 1 clignote l'indication de AL3.

ALARME MANOSTAT/ÉLECTRIQUE



====> **CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE**

Lorsque l'alarme AL4 manostat s'active, les cycles de refroidissement en cours se terminent immédiatement.

ALARME TIME OUT



Si la phase de refroidissement ou de congélation en cours ne se terminent pas dans les temps prédéfinis, l'ECRAIN 1 clignote AL5.

ALARME BLACK OUT



Lorsqu'un BlackOut a lieu pendant un cycle de refroidissement, au redémarrage la machine mémorise le cycle et la phase en cours. Dans les cycles à aiguille elle mémorise également les capteurs insérés. La tolérance des temps de refroidissement est de 10 min.

Sur l'ECRAIN 1 clignote l'indication de AL7.

Le ronfleur (optional) retentit, mais peut être désactivé en appuyant sur une touche.

Si l'on appuie à nouveau sur une touche l'indication disparaît.

ALARME SONDE CELLULE ==>> **CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE**



La sonde mesure la température de la cellule du dispositif de refroidissement. La température s'affiche sur l'ECRAN 2. Une panne de la sonde provoque une alarme, le ronfleur (optional) s'active et sur l'ecrain clignote l'indication d'erreur ER1.

Le ronfleur (optional) retentit, mais il peut être désactivé en appuyant sur une touche, une fois la panne résolue, l'alarme se désactive automatiquement.

- Malgré une sonde cellule défectueuse, il est encore possible de démarrer ou de poursuivre un programme de refroidissement en mode temps
- Un programme de refroidissement à température non débuté commute en mode temps au démarrage (Start).
- Un programme de refroidissement à température en cours commute en mode temps si la sonde aiguille n'est pas insérée; le contrôle du compresseur est déterminé par la sonde aiguille au lieu que par la sonde cellule.
- Un programme de refroidissement à température en cours avec la sonde aiguille insérée active et désactive le compresseur en fonction des temps mémorisés précédemment en mode refroidissement o conservation.

ALARME SONDE AIGUILLE ==> CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE

Er2

La sonde aiguille est utilisée pour les cycles de refroidissement à aiguille.


Une panne de la sonde aiguille entraîne une alarme uniquement si un cycle de refroidissement avec contrôle température au noyau; dans ce cas, le cycle commute automatiquement au temps, le ron-fleur (optional) s'active et sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme ER2 clignote.

Le ronfleur (optional) retentit, mais peut être désactivé par appui sur une touche l'indication d'alarme disparaître.

ALARME SONDE EVAPORATEUR ==> CONTACTER L'ASSISTANCE TECHNIQUE

Er3

La sonde permet de terminer un dégivrage par température.

Pour voir la température de l'évaporateur, appuyer et relâcher la touche  : elle s'affiche sur l'ECRAN 2.

Une panne de la sonde entraîne une alarme de panne de la sonde évaporateur et le ronfleur (optional) s'active sur l'ECRAN 1 l'indication d'alarme ER3 clignote.

Le ronfleur (optional) retentit, mais peut être désactivé en appuyant sur une touche.

Une fois la panne résolue, l'alarme se désactive automatiquement.

Si la sonde est en mode alarme, le dégivrage se termine en mode temps.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- 1.1. Испытания
- 1.2. Гарантия
- 1.3. Предисловие
- 1.4. Подготовительные работы, выполняемые заказчиком
- 1.5. Указания по заказу работ
- 1.6. Указания по заказу запчастей

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- 2.1. Уровень шума
- 2.2. Используемые материалы и жидкости

3. РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ

- 3.1. Применение, назначение, предусмотренное и непредусмотренное использование, типичное использование
- 3.2. Опасные зоны
- 3.3. Используемые предохранительные устройства

4. ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- 4.1. Основные правила безопасности
- 4.2. Действия в случае возникновения пожара
- 4.3. Чистка оборудования
- 4.4. Плановые проверки
- 4.5. Указания на случай длительного простоя оборудования
- 4.6. Внеплановое техобслуживание

5. ПРЕКРАЩЕНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 5.1. Отключение
- 5.2. Хранение
- 5.3. Демонтаж и утилизация

6. УСТАНОВКА

- 6.1. Транспортировка и перемещение изделия
- 6.2. Описание работ по вводу в эксплуатацию
- 6.3. Размещение
- 6.4. Подключение
- 6.5. Повторная установка

7. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 7.1. Панель управления
 - 7.1.1. Часы
- 7.2. Рабочие циклы
 - 7.2.0. Включение
 - 7.2.1. Цикл охлаждения до +3 °С в мягком и жестком режимах и заморозка до -18 °С по времени в мягком и жестком режимах
 - 7.2.2. Цикл охлаждения до +3 °С в мягком и жестком режимах и заморозка до -18 °С с игловым щупом в мягком и жестком режимах
 - 7.2.3. Персонализированные циклы охлаждения/заморозки по времени и с игловым щупом
 - 7.2.4. Режим хранения
- 7.3. Размораживание
- 7.4. Принтер (опционально)
- 7.5. Аварийные сообщения/ошибки
 - 7.5.1. Сообщение о высокой температуре
 - 7.5.2. Сообщение о низкой температуре
 - 7.5.3. Сообщение об открытой двери
 - 7.5.4. Аварийное сообщение общего характера
 - 7.5.5. Сообщение тайм-аута
 - 7.5.6. Сообщение об отключении питания
 - 7.5.7. Сообщение о датчике камеры
 - 7.5.8. Сообщение об игловом щупе
 - 7.5.9. Сообщение о датчике испарителя

1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

1.1. НАЛАДКА

Изделие отправляется только после выполнения следующих проверок: визуальных, электрических и функциональных.

1.2. ГАРАНТИЯ

Наше обязательство на гарантию оборудования и его компоненты, нашего производства, действует 1 год со дня выдачи счёта-фактура и заключается в бесплатной доставке запчастей, которые по нашему неоспоримому мнению считаются повреждёнными.

Изготовитель берёт на себя обязанность за устранение недостатков и дефектов оборудования, при условии, что оно правильно использовалось, в соответствии с указаниями, приведёнными в руководстве.

Затраты на рабочий труд, проезд или командировочные, транспортировку запчастей или оборудования для замены, во время гарантийного периода, возлагаются на покупателя. Материалы, заменённые в гарантийный период, остаются в нашей собственности и должны быть возвращены за счёт клиента.


1.3. ПРЕДИСЛОВИЕ


Настоящее руководство предоставляет всю необходимую информацию для правильного выполнения установки, эксплуатации и техобслуживания оборудования квалифицированным персоналом. Перед каждой операцией необходимо внимательно прочесть инструкции, так как в них содержится информация о безопасности оборудования.

ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРИ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИЗДЕЛИЯ. ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА, ДАЖЕ В ЧАСТИЧНОМ ВИДЕ, ЗАПРЕЩЕНО.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ


Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за операции, выполненные на оборудовании без соблюдения указаний настоящего руководства.


 Перед подключением к сети электропитания убедиться, что напряжение и частота сети, соответствуют указанным в табличке с характеристиками оборудования.


 **Всегда подключать оборудование к специальному магнитотермическому выключателю с высокой чувствительностью (30 мА).**


 Перед выполнением любой операции по очистке или техобслуживанию, отключить оборудование от сети электропитания:

- 1) Установить главный выключатель в положение ВЫКЛ;
- 2) Изъять штепсель.


 Операции в отсеке двигателя или на испарителе, находящемся во внутренней части оборудования, выполнять в перчатках.


 Не вставлять отвёртки или другие предметы, между защитными панелями (картер вентиляторов, испарителей и т.д.).

 Не приближаться к электрочастям с мокрыми руками или без обуви.

 Для обеспечения оптимальной работы блока компрессора и испарителя, не закупоривать специальные воздухозаборники.

 На оборудование с колёсиками, проверить, что опорная поверхность плоская и полностью горизонтальная.

 На оборудовании с замком с ключами, ключи рекомендуется хранить, в недоступном для детей месте.

 Работать на оборудовании может только подготовленный и персонал с соответствующей квалификацией. Установка, плановое и экстренное техобслуживание (например очистка и техобслуживание холодильной системы) должны выполняться специализированным и уполномоченным техническим персоналом, имеющем достаточные знания о холодильных и электрических системах.

1.4. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ КЛИЕНТОМ

Подготовить дифференциальный магнитотермический выключатель с высокой чувствительностью (30 мА).

Подготовить розетку с заземлением такого типа, который применяется в стране клиента.

Проверить ровность опорной поверхности оборудования.

Для оборудования с водной конденсацией или для оборудования с прямым контролем влажности. подготовить подключение к сети

1.5. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЗАПРОСА ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

Чаще всего, неполадки работы вызваны банальными причинами, которые почти всегда можно устранить самостоятельно, поэтому, перед заявкой на техническую помощь, выполните следующие простые проверки.

ПРИ ОСТАНОВКЕ АППАРАТУРЫ:

- проверить, что штепсель правильно подключен в розетку.

ПРИ НЕДОСТАТОЧНОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ КАМЕРЫ:

- проверить, что рядом с оборудованием не находится источник тепла;
- проверить, что двери хорошо закрываются;
- проверить, что не забит фильтр конденсатора;
- проверить, что не закупорены решётки воздухозаборника приборного щитка;
- проверить, что расположение продуктов не мешает вентиляции в камере.

В СЛУЧАЕ ОБНАРУЖЕНИЯ ШУМОВ В ОБОРУДОВАНИИ:

- проверить, что нет контакта между оборудованием и другим предметом;
- проверить уровень оборудования;
- проверить, что хорошо затянуты болтовые соединения (хотя бы те, что видны).

Выполнить настоящие проверки, если неполадка не устраняется, обратиться в центр технической поддержки, не забудьте сообщить:

- природу повреждения;
- код и серийный номер оборудования, которые указаны на табличке с техническими характеристиками.

1.6. ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ЗАПЧАСТЕЙ

РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ.

Изготовитель снимает с себя всякую ответственность при использовании не оригинальных запчастей.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Табличка с идентификационными данными установлена снаружи на боковой или задней панели и внутри оборудования, в отсеке двигателя.

2.1. УРОВЕНЬ ШУМА

L_{eq} на расстоянии 1 м. от самой шумной точки в рабочих условиях

< 70 дБ (А)

L_{pc} на расстоянии 1 м. в рабочих условиях

< 130 дБ (С)

ИСПЫТАТЕЛЬНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ

Испытания были выполнены в четырёхугольном помещении без шумопоглощающего исполнения.

Вокруг оборудования не было никаких помех.

СПРАВОЧНЫЕ НОРМАТИВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Измерения уровня шума были выполнены в соответствии с З.П.277 согласно процедурам, описанным в ISO 230-5 для измерения данных, требуемых в директиве 2006/42/ЕС.

ОПЕРАТИВНЫЕ УСЛОВИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Параметры были измерены в самых тяжёлых условиях, которые соответствуют этапу запуска, и носят название "PULL DOWN".

2.2. ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ГАЗЫ

В рамках охраны окружающей среды, используемые материалы соответствуют Зак.Пр. №151 от 25 июля 2005 года для приведения в действие директив RoHS (2002/95/ЕС) и RAEE (2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС) о сокращении использования электрической и электронной аппаратуры, а также об утилизации отходов.

Используемые хладагенты или вспениватели для пенополиуритана отвечают Регламенту ЕС № 842/2006.

3. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

3.1. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ, ЦЕЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ПРЕДУСМОТРЕННАЯ И НЕСАНКЦИОНИРОВАННАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ, ДОПУСТИМЫЕ ПРИМЕНЕНИЯ

Наша холодильная аппаратура это агропромышленное оборудование (Регламент ЕС № 1935/2004), предназначенное для обработки пищевых продуктов.

Оно разработано согласно соответствующим мерам, для обеспечения техники безопасности и охраны здоровья пользователя.

Не подходят для хранения фармацевтических, химических и других, не пищевых продуктов.

Избегать несанкционированного использования оборудования, не размещать в камере: живых животных, различные предметы и коррозионные материалы.

ПРИМЕНЕНИЕ КАМЕРЫ ШОКОВОГО ОХЛАЖДЕНИЯ-ЗАМОРАЖИВАНИЯ

Камера шоковой заморозки-замораживания, это оборудование быстро понижающее температуру свежих продуктов, или прошедших термическую обработку, для поддержания в неизменном виде органолептические свойства (химические, физические и питательные) продуктов питания.

Так как время охлаждения и замораживания зависит от продукта или продуктов, которые находятся на блюде, этот параметр трудно поставить в жёсткие рамки.

Заявленные эксплуатационные качества относятся к картофельному пюре, находящемуся на стальном противне GN1/1 H=40. Высота пюре в противне - 25 мм.

Цикл быстрого понижения температуры

Настоящий цикл позволят быстро понизить температуру продуктов питания, прошедших термическую обработку (от +90 до +3°C за 90 минут) во избежание того, чтобы продукты оставались в критической зоне температуры от +10°C до +65°C. Приготовленные и прошедшие шоковое охлаждение продукты, могут храниться в холодильнике до 5 дней.

Цикл шоковой заморозки

Шоковая заморозка (от +90°C до -18°C) предотвращает образование микрокристаллов воды в продуктах, приводящих к потере жидкостей и витаминов. Настоящий цикл рекомендуется как для приготовленных, так и для свежих продуктов, и позволяет хранить их от 2 до 12 месяцев.

Цикл хранения

По завершении каждого цикла быстрого понижения температуры или шоковой заморозки, предусматривается цикл хранения, во время которого, оборудование работает как нормальный холодильник, длительность настоящего цикла по усмотрению пользователя.

ХРАНЕНИЕ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ

Для получения наилучших эксплуатационных качеств оборудования необходимо соблюдать следующие указания.

Цикл хранения:

- не помещать в оборудование горячие продукты или напитки в открытом виде;
- упаковать или защитить продукты прежде всего, если содержат приправы;
- расположить продукты питания таким образом, чтобы не ограничивать циркуляцию воздуха, не размещать на решётках бумагу, картон, подносы и т.д., закрывающие проход воздуха;
- не открывать часто и дверцы и не оставлять их открытыми.

Цикл быстрого понижения температуры /шоковой заморозки:

- не открывать дверь после запуска цикла и до его завершения;
- не закрывать противни изолирующими крышками или плёнками;
- не использовать противни и ёмкости выше 65 мм;
- не складывать продукты друг на друга;
- использовать ёмкости из алюминия или нержавеющей стали.

3.2. ОПАСНЫЕ ЗОНЫ, РИСКИ И НЕУСТРОЯЕМЫЕ ОПАСНОСТИ

Холодильное оборудование было разработано и выполнено согласно предписаниям для обеспечения безопасности охраны здоровья пользователя, поэтому отсутствуют острые углы, заточенные поверхности или выступающие элементы. Стабильность гарантируется и при открытых дверях, тем не менее, запрещено форсировать двери.

На оборудовании с выдвигаемыми ящиками запрещено выдвигать более 1 ящика за раз, не облокачиваться и не садиться на открытый ящик, чтобы он не перевернулся или не повредилось оборудование. ПРИМЕЧАНИЕ: На оборудовании со стеклянной дверью не выдвигать более одного ящика или одной решётки за раз, чтобы не нарушить стабильность оборудования. Равномерно распределить продукты питания, начиная с нижних слоёв, и при снятии продуктов, действовать в обратном порядке, сверху вниз.

ОБОРУДОВАНИЕ НЕ БЫЛО РАЗРАБОТАНО ДЛЯ УСТАНОВКИ ВО ВЗРЫВООПАСНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ. МАКСИМАЛЬНАЯ НАГРУЗКА.

(РАВНОМЕРНО РАСПРЕДЕЛЁННАЯ) В ЯЩИКЕ, ВЫДВИЖНОМ ЯЩИКЕ ИЛИ НА РЕШЁТКЕ = КГ 40

ОБОРУДОВАНИЕ С КОЛЁСИКАМИ

Будьте осторожны, при перемещении не толкать резко оборудование, чтобы он не перевернулся и не повредилось, также обратите внимание на ровность пола. Оборудование с колёсиками не может быть нивелировано, поэтому, обратите внимание, чтобы поверхность была полностью ровной и горизонтальной.

 **ВСЕГДА БЛОКИРОВАТЬ КОЛЁСА С ПОМОЩЬЮ СПЕЦИАЛЬНЫХ СТОПОРОВ.**

РИСКИ, ВЫЗВАННЫЕ ПОДВИЖНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ

Единственным подвижным элементом является вентилятор, но он не представляет никакой опасности, так как защищён решёткой с болтовыми креплениями (перед снятием настоящего защитного элемента, отключить оборудование от сети электропитания).

РИСКИ, ВЫЗВАННЫЕ НИЗКИМИ/ВЫСОКИМИ ТЕМПЕРАТУРАМИ

Вблизи с опасными зонами низкой/высокой температуры, были установлены клейкие таблички "ОПАСНОСТЬ ТЕМПЕРАТУРЫ".

РИСКИ, ВЫЗВАННЫЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЕЙ

Риски, вызванные природой электроэнергии, устранены благодаря тому, что электросистема выполнена согласно стандартам CEI EN 60204-1 и CEI EN 60335-1.

Специальные клейкие таблички "высокое напряжение" определяют зоны с опасностью электрического характера.

РИСКИ, ВЫЗВАННЫЕ УРОВНЕМ ШУМА

L_{eq} на расстоянии 1 м. от самой шумной точки в рабочих условиях < 70 дБ (А)


L_{pc} на расстоянии 1 м. в рабочих условиях < 130 дБ (С)

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Чтобы жидкости, выходящие из продуктов, или моющих средств выводились наружу, на дне установлен водосток. При проведении очистки снять крышки и установить под оборудованием ёмкость (макс.выс=100 мм).

ОЧЕНЬ ВАЖНО, ПОСЛЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ОПЕРАЦИИ, ЗАКРЫТЬ ОТВЕРСТИЕ КРЫШКОЙ. ЕСЛИ В ОБОРУДОВАНИИ ОТСУТСТВУЕТ ВОДОСТОК, НЕОБХОДИМО ПРЕДОТВРАТИТЬ ЗАСТОЙ ЖИДКОСТИ И ЕЖЕДНЕВНО ВЫПОЛНЯТЬ ОЧИСТКУ.

3.3. ПРИМЕНЯЕМЫЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

 **АБСОЛЮТНО ЗАПРЕЩЕНО РАЗБИРАТЬ ИЛИ СНИМАТЬ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА (ЗАЩИТНЫЕ РЕШЁТКИ, КЛЕЙКИЕ ТАБЛИЧКИ,...). ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЕСЛИ НЕ СОБЛЮДАЮТСЯ НАСТОЯЩИЕ ПРАВИЛА.**

4. ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПЛАНОВОПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ РЕМОНТ

Информация, содержащаяся в настоящей главе, по повседневному обслуживанию, предназначена для подходящего и подготовленного персонала, а что касается экстренного и/или планового техобслуживания, для специализированного и уполномоченного персонала.


4.1. ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед выполнением любой операции, отключить штепсель оборудования от сети электропитания.

ЗАПРЕЩЕНО СНИМАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПАНЕЛИ ИЛИ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

При проведении операций повседневного обслуживания, запрещено снимать защитные панели/предохранительные устройства (решётки, клейкие таблички и т.д.).

4.2. УКАЗАНИЯ ПО АВАРИЙНЫМ ОПЕРАЦИЯМ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

 **В СЛУЧАЕ ПОЖАРА НЕ ТУШИТЬ ВОДОЙ. ПОДГОТОВИТЬ УГЛЕКИСЛОТНЫЕ ОГнетушители (CO₂) И КАК МОЖНО БЫСТРЕЕ ОХЛАДИТЬ ЗОНУ ОТСЕКА ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ.**

4.3. ОЧИСТКА АППАРАТУРЫ

Перед проведением любой операции по очистке, изолировать оборудование от электроэнергии.

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ

Перед запуском в эксплуатацию, промыть внутреннюю поверхность камеры и детали, небольшим количеством воды и нейтральным моющим средством, чтобы убрать характерный запах "нового"; расположить по местам внутренние детали камеры.

ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА

Аккуратно очистить внешнюю поверхность оборудования с помощью мягкой ветоши по направлению сатинового ворса.

средства на основе хлора и/или абразивные вещества.

Не использовать инструменты, которые могут поцарапать, что приводит к образованию ржавчины. Сполоснуть водой и аккуратно высушить. Очистить внутреннюю поверхность камеры, чтобы не оставались остатки загрязнений. Использовать нейтральные моющие средства и не использовать средства на основе хлора и/или абразивные вещества. Для затвердевших частиц использовать воду и мыло или нейтральные моющие средства, при необходимости использовать деревянную или пластмассовую лопатку.

По завершении очистки ополоснуть небольшим количеством воды и тщательно высушить.

Не мыть оборудование прямым потоком воды, так как при попадании воды на электрические компоненты, может быть нарушена работа оборудования. Зону под оборудованием и вокруг оборудования, тоже необходимо ежедневно мыть, также водой и мылом и не использовать токсичных веществ или веществ на основе хлора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ КАМЕР ШОКОВОЙ ЗАМОРОЗКИ С КОМПЛЕКТОМ ПРОМЫВКИ

Всегда использовать только моющее средство, предоставленное заводом-изготовителем, которое отвечает характеристикам нейтральности, для обеспечения максимальной чистоты не повреждая при этом внутреннюю поверхность камеры оборудования, а также рабочие компоненты камеры (испаритель, вентиляторы, нагревательная система и т.д.). Перед запуском любой программы по промывке, проверить с помощью визуального индикатора, находящегося в левом нижнем углу пробора, что уровень моющего средства превышает минимальный.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ОЧИСТКА, ГЕНЕРАЛЬНЫЙ РЕМОНТ

Для непрерывной производительности оборудования следует выполнять операции по очистке и генеральному ремонту.

Очистка холодильного блока (конденсатора), должна быть выполнена специализированным персоналом.

Периодически очищать водосток, чтобы не закупоривалось отверстие.

ОЧЕНЬ ВАЖНО, ПОСЛЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ОПЕРАЦИИ, ЗАКРЫТЬ ОТВЕРСТИЕ КРЫШКОЙ.

4.4. ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

- Проверить, что штепсель правильно подключен в розетку.
- Проверить, что рядом с оборудованием не находится источник тепла.
- Проверить, что оборудование полностью выровнено.
- Проверить, что уплотнитель двери полностью закрывается.
- Проверить, что не закупорен водосток.
- Проверить, что конденсирующий аккумулятор не покрыт пылью, при необходимости вызвать техническую поддержку.

4.5. ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ПЕРЕД ДЛИТЕЛЬНЫМ ПРОСТОЕМ

Если предвиден длительный простой оборудования:

- выключить прибор, устанавливая кнопку на панели управления в положение Выкл/;
- изъять штырь из сети электропитания;
- изъять всё из холодильника и тщательно его очистить (смотреть инструкцию);
- оставить дверь холодильника прикрытой, чтобы обеспечить циркуляцию воздуха и предотвратить образования плесени и/или плохих запахов.

4.6. ЭКСТРЕННОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

(только для специализированного персонала)

Периодически очищать конденсатор.

Проверить уплотнители дверей чтобы проверить герметичность.

Проверить электросистему.

Проверить нагревательные элемент рамки (с помощью амперометрического зажима).

ПРИ РЕМОНТЕ ИЛИ ЗАМЕНЕ ЗАПЧАСТЕЙ, ПОМНИТЕ, ЧТО СЛЕДУЕТ ВСЕГДА ПРЕДОСТАВЛЯТЬ КОД И СЕРИЙНЫЙ НОМЕР ОБОРУДОВАНИЯ, КОТОРЫЕ УКАЗАНЫ НА ИДЕНТИФИКАЦИОННОЙ ТАБЛИЧКЕ.

5. ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ

5.1. ОТСОЕДИНЕНИЕ

Операции по отсоединению должны выполняться квалифицированными техниками.

Избегать переливов или утечек с уроном для окружающей среды.

Прежде чем отсоединять агрегаты, удалить имеющиеся:

- хладагенты

5.2. СКЛАДИРОВАНИЕ

В ожидании слома и утилизации, оборудование может быть временно складировано также на открытом воздухе, достаточно чтобы агрегаты имели не нарушенные и выключенные электрические, холодильные и гидравлические контуры. В любом случае следует соблюдать законодательство, действующее в стране пользователя, по охране окружающей среды.

5.3. СЛОМ И УТИЛИЗАЦИЯ



Данное условное обозначение указывает на то, что оборудование, как агрегат, соответствует Директиве RAEE 2002/96/ЕС.

Информация относительно возможного воздействия на окружающую среду и на здоровье людей, связанного с наличием опасных веществ, может быть запрошена как у изготовителя-дистрибьютора-импортёра, поскольку они являются ответственными за сбор и обработку отходов, так и у продавца, где оборудование было приобретено, а также в местных организациях, занимающихся сбором отходов. СЛОМ ОБОРУДОВАНИЯ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬСЯ, В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ, КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ.

Утилизация

Согласно Директиве RAEE, утилизация и вторичная переработка электрической и электронной аппаратуры производится в обязательном порядке в специальных авторизованных для этого центрах, путём специального сбора данной аппаратуры отдельно от обычных городских отходов.

Пользователь обязан отправлять отслужившую свой срок аппаратуру в специальные авторизованные центры по сбору, а не выбрасывать вместе с городскими отходами, как это предусмотрено действующими нормативными требованиями или предписано дистрибьютором.

Все материалы должны отправляться на вторичную переработку или утилизацию в соответствии с действующими в данной области национальными нормативными требованиями.

Для более подробной информации по утилизации аппаратуры: связаться с компанией-изготовителем.

6. УСТАНОВКА

(только специализированным техническим персоналом)

6.1. ТРАНСПОРТИРОВКА ПРОДУКТА, ПОГРУЗОЧНО-РАЗГРУЗОЧНЫЕ РАБОТЫ

Оборудование должно перевозиться на подходящих для этих целей средствах, и никогда вручную.

При использовании таких подъёмных средств как вилочные погрузчики или автоматические поддоны, уделите особое внимание балансировке груза.

Упаковка обычно выполнена из полистирола и устанавливается на деревянном поддоне, и для обеспечения большей безопасности при перемещении, крепится к дну оборудования.

На упаковке печатаются предупреждающие знаки, и представляют собой правила, помогающие предотвратить урон при погрузочно-разгрузочных операциях товара и при перевозке.

ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ, ПРИВЕДЁННЫЕ НА НАШИХ УПАКОВКАХ:



ВЕРХ



ОСТОРОЖНО!



ХРАНИТЬ В СУХОМ МЕСТЕ

При утилизации упаковки пользователь должен выполнять стандарты, действующие в его стране.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ СКЛАДЫВАНИИ В ШТАБЕЛЬ

При хранении и перевозке аппаратуры, друг на друга могут быть установлены не более двух единиц оборудования, если не приведены другие указания на клейкой табличке.

ТАК КАК ЦЕНТР ТЯЖЕСТИ НЕ СОВПАДАЕТ С ГЕОМЕТРИЧЕСКИМ ЦЕНТРОМ ОБОРУДОВАНИЯ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА НАКЛОН ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИЯХ.

6.2. ОПИСАНИЕ ОПЕРАЦИЙ ПО ЗАПУСКУ В РАБОТУ

После снятия упаковки с оборудования, рекомендуем проверить целостность оборудования и отсутствие повреждений, нанесённых при перевозке. При обнаружении повреждений, необходимо немедленно сообщить о них экспедитору.

В любом случае, оборудование не может быть возвращено на завод-изготовитель без предупреждения и без получения разрешения в письменном виде.



ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ЗАПРЕЩЕНО ТОЛКАТЬ ИЛИ ВОЛОЧИТЬ ОБОРУДОВАНИЕ ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПРОКИДЫВАНИЯ ИЛИ



НИКОГДА НЕ НАКЛОНЯТЬ ОБОРУДОВАНИЕ СО СТОРОНЫ ДВЕРЦЫ.

6.3. ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ

Установить оборудование в хорошо проветриваемом месте, вдали от источников тепла. Соблюдать минимальные расстояния для работы, проветривания и техобслуживания.

ОБОРУДОВАНИЕ С КОЛЁСИКАМИ

Оборудование с колёсиками не может быть нивелировано, поэтому, обратите внимание, чтобы поверхность была полностью ровной и горизонтальной.



ПОСЛЕ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ НЕОБХОДИМО ВСЕГДА БЛОКИРОВАТЬ КОЛЁСИКИ.



ПРИ ПЕРЕСТАНОВКЕ НЕ ТОЛКАТЬ С УСИЛИЕМ ОБОРУДОВАНИЕ И НЕ ВОЛОЧИТЬ ЕГО, ЧТОБЫ ОНО НЕ ПЕРЕВЕРНУЛОСЬ И НЕ ПОВРЕДИЛОСЬ. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА НЕРОВНОСТЬ ПОЛА. НИКОГДА НЕ НАКЛОНЯТЬ ОБОРУДОВАНИЯ СО СТОРОНЫ ДВЕРЦЫ.



ОБОРУДОВАНИЕ НЕ БЫЛО РАЗРАБОТАНО ДЛЯ УСТАНОВКИ ВО ВЗРЫВООПАСНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ.

6.4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Перед подключением к сети электропитания убедиться, что напряжение и частота сети соответствуют указанным в табличке с характеристиками оборудования.

Допускается колебание от номинального напряжения +/-10%. Необходимо подключить оборудование к эффективному отводу заземления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ КАМЕР ШОКОВОЙ ЗАМОРОЗКИ С КОМПЛЕКТОМ ПРОМЫВКИ

Аппаратура должна быть подключена к сети водоснабжения с помощью гибкого трубопровода входящего в оснащение, подходящего для работы при высокой температуре и под давлением, с креплением 3/4" GAS.

Чтобы предотвратить отложение накипи и понизить частоту проведения операций техобслуживания, рекомендуется использовать опреснитель, для понижения жёсткости воды.

Для повышения эффективности, рекомендуется температура воды в диапазоне 40-60°C

Для обеспечения постоянного вращения коромысла, оптимальное давление сети должно быть в диапазоне 2-5 бар. Если давление воды опускается ниже 0,5 бар, сработает предохранительное реле давления, которое немедленно заблокирует функцию и на дисплее отобразится сигнал тревоги.



ДЛЯ КАМЕР ШОКОВОЙ ЗАМОРОЗКИ С КОМПЛЕКТОМ ПРОМЫВКИ

ОЧЕНЬ ВАЖНО НЕ ИЗМЕНЯТЬ НАПРАВЛЕНИЕ РАСПЫЛЯЮЩИХ СОПЕЛ КОРОМЫСЛА, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ, МОГУТ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ИЗМЕНЕНЫ РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ.



НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ РОЗЕТКИ БЕЗ ЗАЗЕМЛЕНИЯ. РОЗЕТКА ДОЛЖНА СООТВЕТСТВОВАТЬ ДЕЙСТВУЮЩИМ СТАНДАРТАМ СТРАНЫ, ГДЕ УСТАНОВЛЕНО ОБОРУДОВАНИЕ.

СОЕДИНЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ ЭТО ПРАВИЛО БЕЗОПАСНОСТИ НЕОБХОДИМОЕ ПО ЗАКОНУ

Чтобы уберечь аппаратуру от перегрузок или короткого замыкания, подключение к линии электропитания должно выполняться через дифференциальный магнитотермический выключатель с высокой чувствительностью.

(30 мА) с ручным разблокированием, подходящей мощностью.

При определении характеристик защитного устройства, необходимо учитывать:

$I_{\text{макс}}$ = 2,3 I_n (номинальная сила тока)

$I_{\text{сск}}$ (сила тока короткого замыкания) = 4500 А с питанием 230В/1~/50Гц.

$I_{\text{сск}}$ (сила тока короткого замыкания) = 6 000 А с питанием 400В/3~/50Гц.

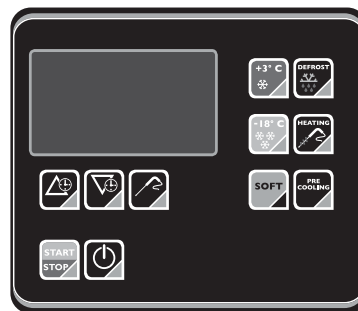
6.5. ПЕРЕУСТАНОВКА

Если необходимо выполнить переустановку, действовать следующим образом:


- 1) Установить выключатель сети в положение "ВЫКЛ";
- 2) Изъять штепсель из сети и собрать кабель питания;
- 3) Изъять все элементы из камеры и тщательно очистить камеру и комплектующие;
- 4) вновь упаковать оборудование и установить защитные вставки из полистирола и закрепить к деревянному основанию. Это поможет предотвратить повреждения при транспортировке;
- 5) При установке в новом месте и подключении к сети, действовать


7а. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ


7а.1. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ





Описание кнопок панели управления


- 


ВКЛ/ВЫКЛ
КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ ПЛАТЫ
- 


ПУСК/СТОП
Пуск/остановка цикла охлаждения
Служит также для прекращения работы во время цикла охлаждения/заморозки/хранения.
- 


ВВЕРХ
Увеличение значения, отображение температуры иглового щупа
- 


ВНИЗ
Уменьшение значения, отображение времени с начала цикла
- 


+3°C ОХЛАЖДЕНИЕ
Выбор охлаждения +3°C
- 

-18°C ЗАМОРОЗКА
Выбор заморозки -18°C
- 

МЯГКИЙ РЕЖИМ
Выбор цикла охлаждения (+3°C) или заморозки (-18°C) в мягком режиме
- 

РАЗМОРАЖИВАНИЕ
Пуск/остановка размораживания
При удержании кнопки в течение трех секунд отображается температура датчика испарителя
- 

НАГРЕВ ДАТЧИКА
Нагрев для извлечения иглового щупа
- 

ИГЛОВОЙ ЩУП
Выбор использования циклов охлаждения/заморозки
- 

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ
Пуск/остановка цикла предварительного охлаждения камеры.

Описание дисплея и символов



- ДИСПЛЕЙ 1**
Отображение температуры иглового щупа или времени
- ДИСПЛЕЙ 2**
Отображение температуры в камере
- ДИСПЛЕЙ 3**
Отображение текущей фазы работы (от 1 до 3)

- 

Температура в камере
- 

Нагрев иглового щупа включен
- 

Цикл охлаждения/заморозки с игловым датчиком
- 

Цикл охлаждения/заморозки по времени
- 

Идет стерилизация
- 

Выбрана функция цикла охлаждения (+3°C)
- 

Выбрана функция цикла заморозки (-18°C)
- 

Выбрана фаза мягкого режима
- 

Идет охлаждение (мигает световой индикатор задержки компрессора)
- 

Активен режим хранения
- 

Устройство остановлено
- 

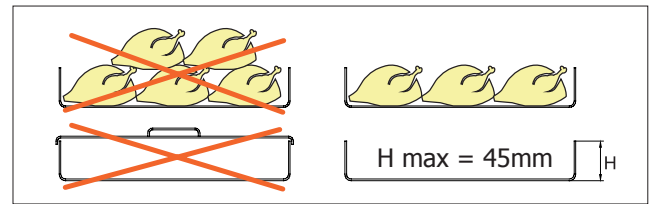
Активен индикатор компрессии
- 

Активен индикатор вентиляторов камеры

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

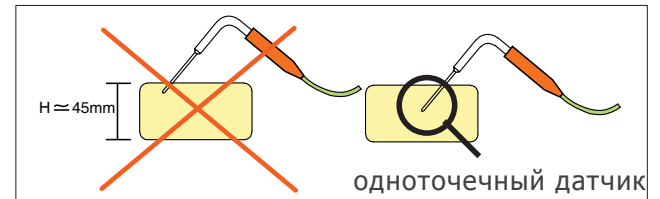
Для правильного использования иглового щупа:

- избегайте сильных ударов, поскольку они могут повлиять на работоспособность датчика;
- стерилизовать щуп перед каждым использованием;
- максимальная рекомендуемая толщина продукта составляет 45 мм;
- тщательная очистка щупа гарантирует бесперебойность работы.




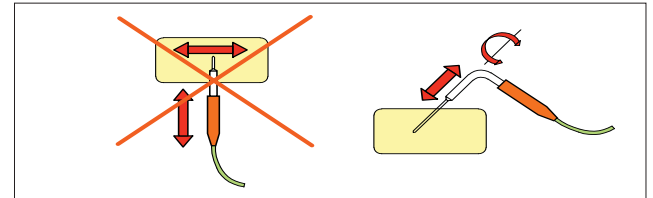
КАК ВСТАВИТЬ ДАТЧИК

- вставьте датчик таким образом, чтобы его конец находился как можно ближе к сердцевине продукта.






КАК ИЗВЛЕЧЬ ДАТЧИК



- нагрейте датчик  (см. 7.2.4)
- проверните его
- извлеките датчик, не наклоняя его

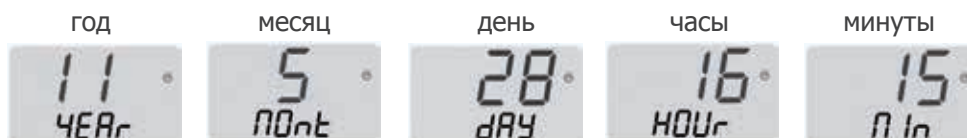




7a.1.1. ЧАСЫ (с платой расширения для принтера или контрольной панели)

После выключения устройства с помощью кнопки , можно изменить показания часов, длительно удерживая одновременно кнопку  и кнопку .

- На ДИСПЛЕЕ 1 отображается год
- На ДИСПЛЕЕ 2 отображается надпись "Год"


С помощью кнопок  и  можно изменить следующие значения соответственно:



С помощью кнопки  подтверждается выбранное значение и осуществляется переход к следующему параметру. Нажмите кнопку , чтобы выйти.

7a.2.0. ВКЛЮЧЕНИЕ



При нажатии кнопки  включается плата, на ДИСПЛЕЕ 1 (ис. 1) не появляется никакое значение, на ДИСПЛЕЕ 2 отображается температура в камере и символ **СТОП**.

(рис.1)

7a.2.1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ
ОХЛАЖДЕНИЕ

После выбора цикла охлаждения или заморозки (даже уже выполненного), при нажатии кнопки активируется цикл предварительного охлаждения, который устанавливает температуру в камере на:

- 10°C если выбран цикл охлаждения
- 25°C если выбран цикл заморозки

Если предварительно не выбран ни один из циклов, оборудование работает в режиме заморозки. При достижении установленного значения предварительного охлаждения подается звуковой сигнал в течение 3 секунд, каждые 60 секунд, который сообщает о готовности камеры к циклу охлаждения. Во время цикла предварительного охлаждения:



ДИСПЛЕЙ 2 отображает температуру в камере.



Символы   и  или   активны.

При включении компрессора и вентилятора, активируются также соответствующие символы .

При открытии дверцы или нажатии кнопки , цикл прерывается и плата предлагает последний выбранный цикл.

7a.2.1. ЦИКЛ ОХЛАЖДЕНИЯ ДО +3 °С В МЯГКОМ И ЖЕСТКОМ РЕЖИМАХ И ЗАМОРОЗКА ДО -18 °С В МЯГКОМ И ЖЕСТКОМ РЕЖИМАХ ПО ВРЕМЕНИ

Для выбора цикла охлаждения до +3°C в жестком режиме нажмите кнопку  , для охлаждения до +3°C в мягком режиме нажмите также кнопку  .







Для выбора цикла заморозки до -18°C в жестком режиме нажмите кнопку  , для заморозки до -18°C в мягком режиме нажмите также кнопку  .

РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ/ЗАМОРОЗКИ



(Рис.2)

ДИСПЛЕЙ 1 отображает общее время, предусмотренное для охлаждения/заморозки. ДИСПЛЕЙ 2 отображает температуру в камере (рис.2).

Горят символы времени  , типа охлаждения (мягкий  или жесткий режим ) + символ мягкого режима или заморозка в жестком  или мягком режиме  + символ мягкого режима, температуры  и **STOP**.

С помощью кнопок  или  можно изменить продолжительность цикла.

Примечание. Можно установить продолжительность как больше, так и меньше 90 минут для цикла охлаждения, или 240 минут для цикла заморозки.


Максимальное значение: 120 мин. для цикла +3°C

Максимальное значение: 300 мин. для цикла -18°C




(Рис.3)

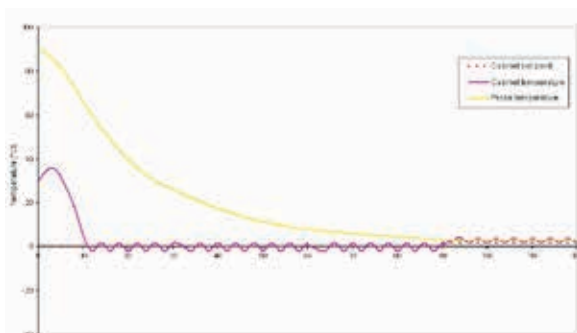
Нажмите кнопку  для пуска цикла, при этом загорится символ  активного режима охлаждения.

При нажатии кнопки  (рис. 3) одновременно отображается температура, определяемая игловым щупом (если он вставлен в продукт, отображается температура продукта).

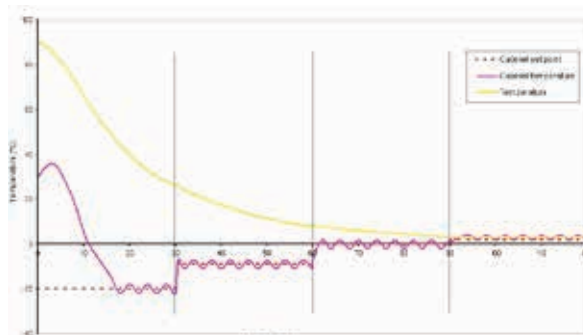
По окончании цикла устройство автоматически переходит в режим хранения, см 7a.2.4.

При нажатии кнопки  отображается продолжительность только что завершившегося цикла охлаждения/заморозки.

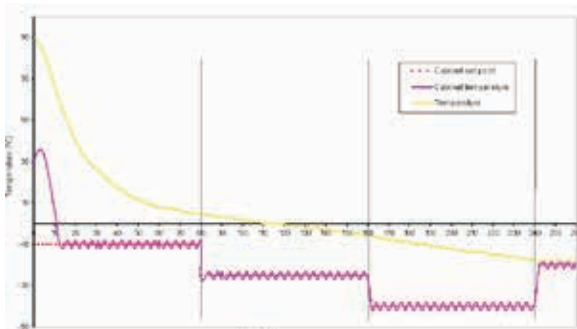
+3 МЯГКИЙ РЕЖИМ



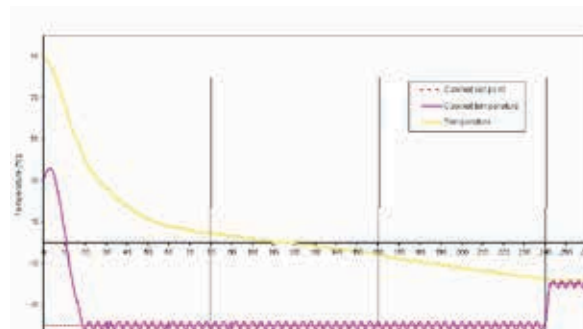
+3 ЖЕСТКИЙ РЕЖИМ



-18 МЯГКИЙ РЕЖИМ







-18 ЖЕСТКИЙ РЕЖИМ



7а.2.2. ЦИКЛ ОХЛАЖДЕНИЯ ДО +3 °С В МЯГКОМ И ЖЕСТКОМ РЕЖИМАХ И ЗАМОРОЗКА ДО -18 °С В МЯГКОМ И ЖЕСТКОМ РЕЖИМАХ С ИГЛОВЫМ ДАТЧИКОМ


РЕЖИМ ОХЛАЖДЕНИЯ/ЗАМОРОЗКИ








Для выбора цикла охлаждения до +3°C в жестком режиме нажмите кнопку , для охлаждения до +3°C в мягком режиме нажмите также кнопку .

Для выбора цикла заморозки до -18°C в жестком режиме нажмите кнопку , для заморозки до -18°C в мягком режиме нажмите также кнопку .



(Рис.4)






Нажмите кнопку .

Активны символы щупа , типа охлаждения  или мягком режиме  + символ мягкого режима  или заморозка в жестком  или мягком режиме  + символ мягкого режима, температуры  и **STOP** (рис.4).

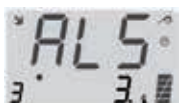


(Рис.5)


Для пуска выбранного цикла нажмите кнопку , при этом загорается символ  режима охлаждения (рис.5).


Активен символ охлаждения в жестком режиме , температуры , компрессора , и вентилятора , а также символ  охлаждения.

ДИСПЛЕЙ 2 отображает температуру в камере, а ДИСПЛЕЙ 3 отображает текущий режим охлаждения. Если требуемая температура в сердцевине не достигнута за установленный период времени, при охлаждении/заморозке, подается аварийное сообщение тайм-аута. Режим охлаждения




(Рис.6)

продолжается, однако символ  мигает. На ДИСПЛЕЕ 1 мигает надпись AL5 (рис. 6). Сообщение остается при переходе в режим хранения.

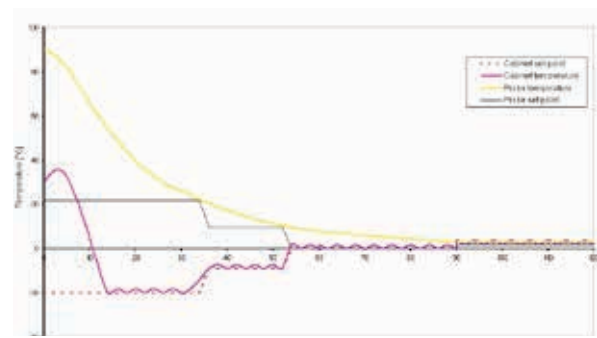
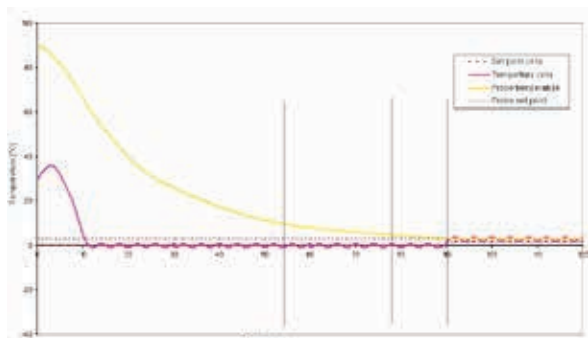
При нажатии в любой момент, при запущенном цикле, кнопки  отображается время, прошедшее с начала охлаждения.

По окончании цикла устройство автоматически переходит в режим хранения, см 7а.2.4.

При нажатии кнопки  отображается продолжительность только что завершившегося цикла охлаждения/заморозки.

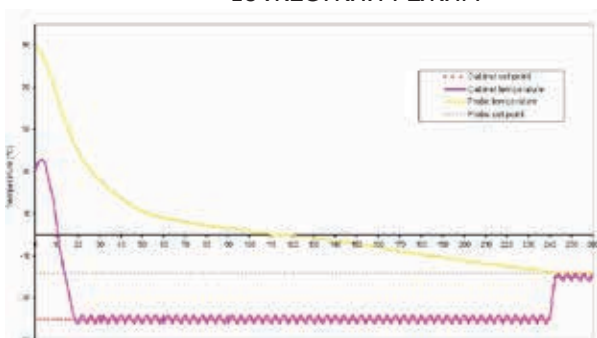
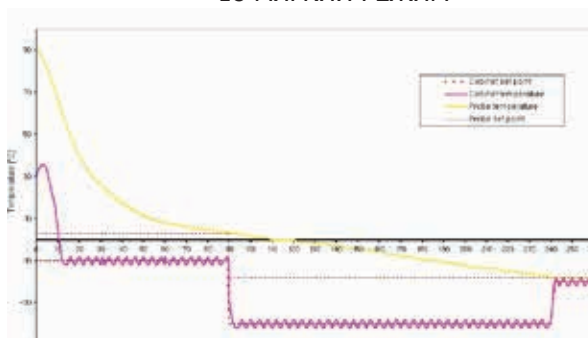
+3 МЯГКИЙ РЕЖИМ

+3 ЖЕСТКИЙ РЕЖИМ




-18 МЯГКИЙ РЕЖИМ


-18 ЖЕСТКИЙ РЕЖИМ



7а.2.3. ПЕРСОНАЛИЗИРОВАННЫЕ ЦИКЛЫ ОХЛАЖДЕНИЯ/ЗАМОРОЗКИ



ЦИКЛ' охлаждения/заморозки можно изменить следующим образом:

- по времени ,
персонализовав их по желанию.

- с игловым щупом ,

Цикл охлаждения/заморозки разделен на 3 фазы, каждая из которых характеризуется 3 наборами данных, в которых можно изменить следующие значения:

ДЛЯ ВРЕМЕННОГО ИЗМЕНЕНИЯ ДАННЫХ




Удерживайте нажатой соответствующую кнопку , чтобы изменить цикл охлаждения в жестком режиме, или , чтобы изменить цикл заморозки в жестком режиме.




Для циклов в мягком режиме нажмите кнопку , а затем удерживайте кнопку  или .




(Рис.7)



Отображаются следующие параметры (рис.7):
ДИСПЛЕЙ 1 - изменяемая температура в камере
ДИСПЛЕЙ 2 - сообщения отсутствуют (выключен)
ДИСПЛЕЙ 3 - номер фазы

Мигает символ  температуры в камере. При нажатии кнопки  или  увеличивается или уменьшается значение установленной температуры настраиваемой фазы, отображаемое на дисплее 3.

При последующем нажатии кнопки "предварительно выбранного цикла" мигает символ щупа ; с помощью кнопок  или  изменяется значение установленной температуры щупа в настраиваемой фазе, отображаемой на дисплее 3.


При последующем нажатии кнопки "предварительно выбранного цикла" мигает символ часов , увеличивается или уменьшается значение установленного времени.

Повторите указанные действия для фаз 2 и 3.

Фаза хранения 4 предусматривает только выбор установленного значения температуры. Для подтверждения установок всех описанных фаз удерживайте нажатой соответствующую кнопку  или  в зависимости от выбора программы, сделанного вначале.

Нажмите кнопку  для пуска цикла.

По окончании цикла устройство автоматически переходит в режим хранения, см. 7.2.4.

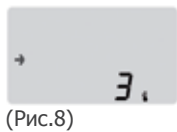
Персонализированный набор параметров цикла утрачивается при отключении устройства с помощью кнопки .

ДЛЯ ПОСТОЯННОГО ИЗМЕНЕНИЯ ДАННЫХ (см. техническое руководство)

	ОХЛАЖДЕНИЕ/ЗАМОРОЗКА			ХРАНЕНИЕ
	ФАЗА 1	ФАЗА 2	ФАЗА 3	ФАЗА 4
НАБОР ДАННЫХ "КАМЕРА"	S01	S04	S07	S10
НАБОР ДАННЫХ "СЕРДЦЕВИНА"	S02	S05	S08	--
НАБОР ДАННЫХ "ВРЕМЯ"	S03	S06	S09	--

7а.2.4. РЕЖИМ ХРАНЕНИЯ

По окончании каждого цикла охлаждения/заморозки оборудование переходит в режим хранения.




(Рис.8)

ДИСПЛЕЙ 1 отключен.

ДИСПЛЕЙ 2 отображает температуру в камере (рис.8).

Символ хранения → активен (температура хранения +2 °С для охлаждения и -20 °С для заморозки).

При нажатии кнопки  отображается продолжительность только что завершившегося цикла охлаждения/заморозки.

Данная фаза заканчивается нажатием кнопки , оборудование переходит в режим ожидания.

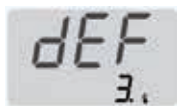
Для облегчения извлечения иглового щупа из продукта (после заморозки) нажмите кнопку



нагрева датчика; символ  активен.


Нагрев осуществляется только если температура щупа ниже -5°С.

7а.3. РАЗМОРАЖИВАНИЕ



(Рис.9)

Размораживание осуществляется вручную, при отключенном устройстве **STOP** и открытой дверце. Осуществляется, если температура в камере ниже значения параметра P57 (см. техническое руководство).

Для пуска цикла размораживания нажмите кнопку : на ДИСПЛЕЕ 1 появится надпись **DEF**, а на ДИСПЛЕЕ 2 отобразится температура в камере (рис.9).

7а.4. ПРИНТЕР(ОПЦИОНАЛЬНО, С РАСШИРЕНИЕМ ПЛАТЫ)

При наличии принтера для каждого цикла охлаждения указывается: дата, время, тип цикла, время с начала цикла и температуры в камере и сердцевине, измеряемые каждые 10 минут. Для выполнения замеров чаще или реже, чем каждые 10 минут, измените значение параметра P44 (см. техническое руководство). С помощью параметра P86 (см. техническое руководство) можно изменить язык принтера.

****HELLO****		
03/03/2007	10:15	
+3°C HARD		
Time	Ti	Tc
00:00	25	61
00:10	8	54
00:20	-5	

Time = прошедшее время


Ti = температура **КАМЕРЫ**

Tc = температура **СЕРДЦЕВИНЫ**

7А.5. УСТРОЙСТВО ЗАПИСИ USB (ОПЦИОНАЛЬНО)



Если клавиатура обнаруживает наличие устройства записи USB, можно зайти в меню устройства

USB, в котором отображается информация о его состоянии, нажатием на 2 секунды кнопок 

и :



При подключении к устройству записи USB-накопителя на дисплее отображается ход текущей операции. При передаче данных появляется сообщение с процентным отношением выполнения операции:

При правильном завершении операции появляется сообщение о ее окончании:

В противном случае, при возникновении ошибок, отображается следующее сообщение:

При нажатии кнопки осуществляется возврат к предыдущему меню.

При загрузке данных можно прервать процесс нажатием на 2 секунды кнопки :

Для сброса устройства записи USB нажмите на 2 секунды кнопку .

7a.5. АВАРИЙНЫЕ СООБЩЕНИЯ/ОШИБКИ

СООБЩЕНИЕ О ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ

В режиме хранения при положительной (отрицательной) температуре отображается аварийное сообщение, если температура в камере превышает установленное значение. На ДИСПЛЕЕ 1 мигает надпись AL1.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки. Если температура опускается ниже порога подачи аварийного сообщения, он автоматически отключается.

СООБЩЕНИЕ О НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ

В режиме хранения при положительной (отрицательной) температуре отображается аварийное сообщение, если температура в камере превышает установленное значение. На ДИСПЛЕЕ 1 мигает надпись AL2.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки.

СБОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ И РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ

===>**ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ**

Si se mantiene dos minutos la puerta abierta con el ciclo en marcha de enfriamiento rápido/congelación, el compresor se detiene y en el DISPLAY 1 parpadea el aviso AL3.

АВАРИЙНОЕ СООБЩЕНИЕ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА ===> **ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ**

При отображении аварийного сообщения AL4 текущие циклы охлаждения немедленно останавливаются.

АВАРИЙНОЕ СООБЩЕНИЕ ТАЙМ-АУТА

Если текущий режим охлаждения или заморозки не заканчивается вовремя, на ДИСПЛЕЕ 1 мигает надпись AL5.

СООБЩЕНИЕ ОБ ОТКЛЮЧЕНИИ ПИТАНИЯ

При отключении питания во время цикла охлаждения устройство запоминает выполняемый цикл и фаза, в которой оно находится.

Кроме того, при использовании иглового щупа оно запоминает какие датчики были вставлены. Шаг времени охлаждения составляет 10 минут.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки. При повторном нажатии кнопки сообщение исчезает.

СООБЩЕНИЕ О ДАТЧИКЕ КАМЕРЫ ==> ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ

Er 1

Датчик в камере замеряет температуру в ней, которая отображается на ДИСПЛЕЕ 2.

Неисправность датчика вызывает подачу аварийного сообщения, активируется зуммер (опционально), а на дисплее мигает сообщение об ошибке ER1.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки. После восстановления нормальных условий сообщение автоматически удаляется.

- При неисправности датчика камеры можно начать или продолжить программу охлаждения по времени.
- Незапущенная программа охлаждения с учетом температуры переходит в режим с учетом времени при пуске.
- Текущая программа охлаждения с учетом температуры, если игловой щуп не включен, переходит в режим с учетом времени. Управление компрессором обеспечивается с помощью иглового щупа, а не посредством датчика камеры.
- Текущая программа охлаждения с учетом температуры, если игловой щуп включен, включает и выключает компрессор в зависимости от внесенных предварительно в память значений времени в режиме заморозки или хранения.

СООБЩЕНИЕ ОБ ИГЛОВОМ ЩУПЕ ==> ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ

Er 2

Игловой щуп используется для циклов охлаждения с использованием данного устройства.


Неисправность датчика вызывает подачу аварийного сообщения только если выполняется цикл охлаждения с контролем температуры в сердцевине. В таком случае цикл автоматически переходит в режим с учетом времени и активируется зуммер (опционально), а на ДИСПЛЕЕ 1 начинает мигать надпись ER2.

При этом активируется зуммер (опционально), который можно отключить нажатием кнопки. Аварийное сообщение можно сбросить, нажав кнопку.

СООБЩЕНИЕ О ДАТЧИКЕ ИСПАРИТЕЛЯ ==> ОБРАТИТЕСЬ В СЛУЖБУ ТЕХПОМОЩИ

Er 3

Датчик позволяет отключить размораживание при достижении определенной температуры.

Для отображения температуры испарителя на ДИСПЛЕЕ 2 нажмите и отпустите кнопку .

Неисправность датчика вызывает подачу аварийного сообщения, активируется зуммер (опционально), а на ДИСПЛЕЕ 1 мигает сообщение об ошибке ER3.